La Voix de l'Est

VOL. 42 — NO 118 GRANBY, JEUDI 3 NOVEMBRE 1977 20 CENTS SAMEDI 40 CENTS

Les activités de la GRC

Fox nie

OTTAWA (PC) — Le Solliciteur général, Francis Fox, a nié hier que son prédécesseur, Warren Allmand, l'actuel ministre de la Consommation et des Corporations, était au courant de la perquisition illégale, en 1972, de la Gendarmerie royale du Canada, aux locuax de l'Agence de presse libre du Québec, avant 1976.

Rejetant du revers de la main, et allégations du leader du Nouveau Parti démocratique, Ed Broadbent, M. Fox a affirmé que celui-ci avait puisé ses renseignements d'un document contenant une erreur typographique. Il aurait fallu lire 1973, plutôt que 1972, dans l'affidavit, a-t-il précisé.

M. Broadbent avait soutenu que le ministre Allmand avait été mis au courant de la perquisition illégale à l'APLQ du mois d'octobre 1972 dans une lettre du 19 décembre 1972 par le directeur général des services de sécurité de la GRC.

Cette lettre est mentionnée dans un affidavit soumis le 12 octobre dernier par M. Fox à la Commission d'enquête sur la GRC, du Québec, présidée par Jean Keable.

Le solliciteur général indiquait qu'il ne voulait pas que 26 documents, y compris une lettre du 19 décembre 1972 à Warren Allmand, soit dévoilée, en invoquant la sécurité nationale. M. Fox a expliqué, à la surprise générale, que son affidavit contenait une erreur typographique et que la lettre du 19 décembre était de 1973.

"C'est une lettre du directeur général des services de sécurité de la GRC au ministre. et n'est reliée, d'aucune façon, à l'infraction au locaux de l'APLQ en octobre 1972," a-t-il précisé.

Le solliciteur général a promis de donner une copie de cette lettre à la commission d'enquête fédérale sur la GRC, présidée par le juge David McDonald.

M. Fox a déclaré qu'il s'agit d'une "simple erreur adminsitrative" qui s'est glissée dans l'affidavit. Il a dit qu'il refusait de permettre à la Commission Keable de prendre connaissance de cette lettre parce qu'elle n'a rien à voir avec l'affaire de l'APLQ et touchait les opérations quotidiennes de la GRC.

C'est une question de principe, a-t-il dit.

Pour sa part, le leader du NPD n'accepte pas les explications du solliciteur général au sujet d'une telle lettre.

D'une part, il trouve inexcusable que l'affidavit contienne une erreur et que M. Fox refuse de soumettre la lettre controversée aux Communes.

D'autre part, le changement de date de 1972 à 1973 ne convainc pas du fait que le ministre Allmand n'était pas au courant.

Selon M. Broadbent, la lettre dont le contenu reste secret, pourrait bien avoir informé M. Allmand de l'opération bricole. Pour lui, que cette information soit venue en 1972 ou en 1973, cela importe peu, puisque M. Allmand prétend qu'il n'en a été mis au courant qu'en 1976.

Par ailleurs, le leader du NPD n'a pas voulu accepter l'explication de M. Fox voulant que cette fameuse lettre du 19 décembre ne soit pas reliée à l'affaire de l'APLQ.

"Il ne peut pas dire deux choses", a-t-il expliqué en ajoutant que l'affidavit précise qu'il s'agit de documents ayant trait à l'opération bricole alors qu'aux Communes, M. Fox a soutenu, que cela n'avait rien à voir".

Pour faciliter les recherches

On ouvre les vannes de surface du Barrage

GRANBY — Les vannes de surface du Barrage Choinière ont été ouvertes, hier, en début d'après-midi, ceci dans le but de donner une chance aux secouristes qui tentent, depuis plus de trois semaines, de retrouver le corps du jeune Michel Laplante.

Une telle opération permettra, espère-t-on, de baisser le niveau du réservoir, surtout dans le secteur où la tragédie est survenue, afin de faciliter les recherches.

En nous communiquant cette décison du ministère des Richesses naturelles, M. André Harvey, de la section exploitation des barrages, n'a pu indiquer avec précision de combien de pouces ou de pieds baissera le réservoir, si ce n'est que ces vannes permettent le déversement de 100 pieds cube d'eau à la seconde.

Avant qu'on effectue cette opération, le niveau d'eau se trouvait à quelques pouces au-dessus du déversoir. "Il nous est impossible de dire de combien de pouces baissera le niveau, car trop de conditions entrent en libne de compte. Par exemple, s'il pleut, ça baissera moins vite, de préciser M. Harvey.

Opération

Une telle opération aurait dû normalement être effectuée après les pluies de l'automne. Ainsi, on peut contrôler plus facilement le niveau d'eau, considérant le fait durant la période hivernale, ce niveau peut diminuer de quatre mètres environ, selon les spécialistes.

Rondes

D'autre part, nous apprenions au cours de l'après-midi que l'hélicoptère de la Sûreté du Québec effectuera quelques rondes au-dessus du bassin, et ce, dès que le niveau aura sensiblement baissé.

Keable somme Fox

MONTREAL (PC) — Le commissaire Jean Keable a sommé le solliciteur général Francis Fox, mercredi, de lui remettre tous les documents de la Gendarmerie royale du Canada relatifs au vol de la liste des membres du Parti québécois, en 1973.

En remettant la citation à l'avocat de M. Fox, M. Keable a rappelé que le gouvernement québécois lui avait confié la tâche, en septembre dernier, de faire enquête sur tous les actes présumément illégaux de la GRC semblables à celui de l'Agence de presse libre du Québec de 1972.

Or, a souligné M. Keable, les deux affaires se ressemblent parce qu'il y a eu perquisitions sans mandat, vols de documents et qu'on ne les a révélées que plusieurs années plus tard. Sergent Brodeur

Au cours de la journée de mercredi, d'ailleurs, le commissaire Keable a continué à s'attacher à une autre affaire que celle de l'APLQ: l'incendie criminel d'une grange de Sainte-Anne-de-la-Rochelle, en 1972.

Le sergent Claude Brodeur, de la GRC, avait déjà avoué, la veille, avoir mis le feu à cette grange avec des collègues d'une brigade antiterroriste appelée "Section G-4".

Un de ces collègues, a-t-il mentionné mercredi, était le policier Richard Daigle.

Le sergent Brodeur a soutenu que l'incendie criminel avait pour but d'empêcher une réunion de représentants du Front de libération du Québec et des Black Panthers.

La GRC croyait, à ce moment-là, que le FLQ préparait un enlèvement et qu'il avait besoin des Black Panthers américains pour perfectionner sa technique.

En mettant le feu, a dit le policier, on "semait le désordre" et on laissait voir aux deux groupes qu'ils étaient surveillés. **Mme Rose**

Le sergent Brodeur a déclaré, par ailleurs, qu'il ignorait que la grange incendiée appartenait en partie à Mme Rosa Rose, mère de deux membres du FLQ condamnés à la prison pour leur participation à la crise d'octobre 1970.

On a cependant appris plus tard, à la Commission Keable, que Mme Rose n'était pas propriétaire de la grande, mais qu'on n'avait pas encore établi à qui elle appartenait.

Caouette accuse

OTTAWA (PC) — Le chef par intérim du Crédit Social du Canada, M. Gilles Caouette, a accusé hier le Parti libéral d'utiliser la Gendarmerie royale à des fins politiques.

M. Caouette a affirmé à sa sortie des Communes que trois partis politiques ont été surveillés par la GRC. "Les conservateurs ont fait l'objet d'écoute électronique, le Nouveau parti démocratique a été fouillé et nous autres aussi on a été fouillés."

Le leader créditiste a affirmé que la police fédérale à déjà saisi des documents dans des locaux du parti à Rimouski, dans le bureau d'Armand Caouette à Val d'Or ainsi qu'à celui du député Gilbert Rondeau. A la suite de ces perquisitions, la GRC avait porté des accusations de fraude fiscale contre des membres de ce parti relativement aux dons faits par des supporteurs.

M. Caouette a soutenu que les agents de la GRC avaient rudoyé verbalement des créditistes pour qu'ils témoignent. Au cours de la période des questions aux Communes, le député de Rimouski M. Eudore Allard, a demande le consentement unanime de la Chambre pour qu'une enquête soit établie pour déterminer si la GRC avait outrepassé ses droits lors de cette perquisition en 1975. **FG105**

Trudeau se défend

OTTAWA (PC) — De retour hier aux Communes, fort agitées depuis quelques jours par l'affaire de la Gendarmerie royale du Canada, le premier ministre Trudeau s'est appliqué à défendre âprement l'attitude de son gouvernement et de ses ministres.

D'abord, a-t-il établi, dès que le gouvernement fédéral eut connaissance des actes illégaux commis par la GRC au Québec, il en a saisi le procureur général de cette province. Deuxièmement, lorsque ce corps policierrévéla qu'il pratiquait une surveillance particulière sur le Parti québécois, des directives lui furent données pour mettre un terme immédiatement à cette pratique.

En outre, a-t-il dit, le cabinet fédéral n'a jamais eu en sa possession des documents obtenus de façon présumément illégale. Enfin, de certifier le premier ministre à l'opposition aux Communes, le Parti québécois a été le seul parti à faire l'objet d'une surveillance policière.

L'opposition a encore une fois consacré toute la période des questions aux activités illégales de la GRC et M. Trudeau a dû faire face aux interrogations des différents partis qui tentent d'établir la responsabilité gouvernementale dans ces agissements.

Par ailleurs, l'ancien leader des conservateurs, M. Robert Stanfield, a pris le soin de pointer du doigt M. Trudeau qu'il l'avait prévenu en 1969 qu'il existait un risque sérieux que les forces de sécurité ne deviennent un gouvernement dans un gouvernement. Lors d'un débat sur le rapport MacKenzie, qui traitait de la GRC, M. Stanfield avait noté que de graves difficultés pourraient se poser si les forces de sécurité ne recevaient pas leurs directives d'un membre du cabinet. Le député d'Halifax a lu, à deux reprises, ses déclarations antérieures au premier ministre hier. M. Trudeau a indiqué hier qu'il est plutôt aisé d'obtenir la liste des membres d'un parti et qu'il n'est nullement besoin de poser des gestes illégaux pour l'obtenir.

"J'imagine que nous pourrions avoir la liste des membres du Parti conservateur en versant de l'argent à un membre du secrétariat. Il n'y a rien d'illégal là-dedans." M. Trudeau devait ajouter plus tard qu'il est facile de se procurer le nom des membres d'un parti en l'achetant tout simplement et, que dans le cas du PQ, la liste des souscripteurs est déjà connue publiquement et qu'on peut la consulter sans difficulté.

Le premier ministre a déclaré de plus, que la Gendarmerie avait été invitée, au lendemain de la crise d'octobre 1970, à accorder plus d'attention à la subversion à l'intérieur du pays et c'est sans doute ce qui explique que ce corps policier ait tenté d'infiltrer le Front de libération du Québec.

A la fin de la période des questions, M. Trudeau a soutenu qu'il avait déjà invité, par lettre, le chef de l'opposition, M. Joe Clark, à participer à la séance d'information du service de sécurité. M. Clark a souligné qu'il ne s'agissait pas d'une invitation à participer à la rencontre annuelle entre la GRC et le gouvernement, mais plutôt d'une séance d'information sur ce qui s'est dit lors de cette rencontre.

Document compromettant

MONTAL (PC) — La commission Keable a en sa possession un document montrant que M. John Starnes, ancien directeur du service de sécurité de la Gendarmerie royale du Canada, prévoyait informer le cabinet fédéral de la perquisition policière illégale dans les locaux de l'Agence de presse libre du Québec (APLQ), et cela peu de temps après la perquisition.

Un avocat de la commission qui se penche sur l'affaire de l'APLQ, M. Michel Décary, a confirmé mercredi que le document en question est un télégramme daté du 12 octobre 1972 et expédié par M. Starnes au responsable de la sécurité de la GRC au Québec.

Dans ce télégramme, a précisé Me Décary, M. Starnes demande un rapport complet et détaillé sur le rôle de la GRC dans la perquisition et explique qu'il a besoin de plus de renseignements avant de décider s'il doit en informer le premier ministre ou un membre de son cabinet.

La commission entend déposer le document dans deux semaines, a ajouté l'avocat, alors que M. Starnes doit se présenter à la barre des témoins.

On sait que M. Trudeau et des membres de son cabinet ont déjà affirmé qu'ils n'avaient pas été informés du rôle de la GRC dans la perquisition avant mars 1976.



Un premier ministre à Paris

Le premier ministre René Lévesque a écouté avec beaucoup d'attention la période des questions à l'Assemblée nationale française. Peu après, il s'adressait dans un autre lieu aux parlementaires français. Autres informations sur le discours de M. Lévesque en page 7.

Pour soulager Bromont

Marquis lance l'idée d'un fonds commun

par Jacqueline de BRUYCKER

BROMONT — L'idée de créer un fonds commun, auquel tous les citoyens de Bromont seraient invités à participer dans la mesure de leurs moyens, a été lancée, de façon officielle, par le conseiller Robert Marquis, à l'occasion d'une conférence de presse.

M. Robert Marquis, en présentant son projet, en a souligné l'aspect essentiellement positif, constructif, qui ne manque pas de contraster avec le défaitisme latent qui teinte, à l'heure actuelle, tous les gestes posés par les Bromontois.

"Il est temps, déclare-t-il, que les Bromontois oublient le passé et s'unissent enfin. Ce n'est plus le temps pour chacun d'entre nous de rester les bras croisés en attendant un miracle de plus en plus problématique. C'est en s'unissant, en travaillant de concert que les Bromontois pourront s'attaquer à certains de leurs problèmes actuels et ainsi, se préparer des lendemains meilleurs."

En avançant cette idée d'un fonds commun, c'est en fait un appel que lance le conseiller Robert Marquis. Un appel aux compagnies, aux industries, aux personnes oeuvrant dans tous les secteurs d'activités, à tous les contribuables. Appel à l'union, mais aussi appel pressant à poser des gestes concrets, afin de combattre la crise financière que connaît actuellement la ville de Bromont.

Somme toute, ce que propose M. Robert Marquis, c'est que chaque citoyen prête à la ville, dans les mesures de ses moyens, afin de constituer un fonds d'investissement possible. Il ajoute même que les intérêts, qui pourraientêtre retirés à la suite du placement de ces fonds accumulés par tous et chacun, permettraient de réduire le fardeau fiscal des contribuables, endiguerait toute nouvelle augmentation de taxe en maintenant le taux stable pendant plusieurs années, le temps nécessaire pour que Bromont puisse se relever.

La contribution, même minime, faite par n'importe quel citoyen aura des effets directs sur la situation financière de la ville, et très rapidement, le citoyen retrouvera le montant du prêt qu'il aura consenti à la ville, par l'économie qu'il réalisera en taxes, chaque année.

Chacun sera libre de reprendre l'argent prêté, en tout temps. Cependant le conseiller Robert Marquis ne manque pas de souligner que le succès de ce projet dépendra du nombre de citoyens, qui accepteront de participer à ce fonds pendant une période relativement longue.

L'administration de ce fonds pourrait être confiée à un comité de représentants, élus démocratiquement: des citoyens, des industries, des associations et du conseil municipal. Chaque fonction, assumée au sein de ce comité, le sera bénévolement, c'est là aussi un point qui est cher à M. Robert Marquis.

Des rapports seraient rendus publics, de façon régulière, quant au montant des prêts reçus, des investissements effectués et des intérêts touchés. Si cette idée de fonds commun trouve des partisans, M. Robert Marquis souligne qu'il faudra alors élaborer le programme de mise en place de ce fonds, les modalités de fonctionnement ainsi que toute l'information pertinente, la publicité...

M. Robert Marquis mentionne que son objectif premier est de réduire le fardeau fiscal des contribuables qui, après un mouvement combien compréhensible de colère, sont retombés, présentement, dans l'apathie la plus complète, espérant, sans trop y croire cependant, que quelque chose va se passer qui les sortira du trou où ils s'enfoncent.

"Mais, poursuit M. Marquis, on n'arrivera à rien comme ça, il nous faut retrousser nos manches, nous mettre à la tâche, dans une optique essentiellement positive, c'est pourquoi, aujourd'hui, je lance cette idée de fonds commun, je la soumets à la discussion avec l'espoir qu'elle débouchera sur quelque chose de concret, de tangible."

M. Robert Marquis invite tous les citoyens intéressés par cette idée à entrer en communication avec lui, par l'entremise de l'hôtel de ville, en téléphonant au 534-2021.

le sourire matinal

Deux prisonniers bavardent: Je suis en prison parce que j'ai fait des chèques sans privisions. Et moi, parce que j'ai fait des provisions sans chèques.

IMMEUBLES Beaudry REALTIES
Courtiers
42 Principale, Granby
372-4814

La météo

Cantons de l'est,: nuageux avec éclaircies. Maximum, 15 à 17. Aperçu pour vendredi: nuageux avec quelques averses.

PHARM ESCOMPTES
JEAN COUTU
168, rue PRINCIPALE, Granby — 372-6666
Ouvert tous les jours jusqu'à 22h.

OUVERTURE
AU BON JOUET enr.
Jouets - Spécialité: Jeux éducatifs
"Vous y serez à l'aise et bien servi"
300 Laurent (Angle St-Jacques) — 378-4993



Lentement, mais sûrement

Un autre tronçon de la rue Albert a été ouvert aux travaux d'amélioration du réseau municipal, ce qui donne à cette artère principale des allures de vaste chantier; actuellement, la ligne des travaux s'arrête en bordure du boulevard Dieppe et malgré l'ampleur des travaux, ceux-ci sont exécutés à un rythme accéléré. Il faut souligner que d'autres améliorations au réseau doivent être effectuées dans d'autres secteurs de la municipalité, et le temps presse, maintenant.

Cowansville émet pour $520,000 en obligations

COWANSVILLE (JdB) — La ville de Cowansville vient de procéder à la vente d'une émission d'obligations au montant de $520,000. Cette vente s'est effectuée, à la suite d'une demande de soumissions, à l'avantage de la firme Tassé & Associés Limitée, en syndicat avec la Banque Canadienne Nationale, pour un taux de 98.427%, ce qui représenter un loyer moyen de 10.2015.

Cette soumission, qui était la plus basse de celles reçues en répondant à l'appel d'offres lancé par la ville de Cowansville, a été retenue par le conseil municipal, après confirmation avec la Commission municipale du Québec.

Les autres soumissionnaires étaient les suivants: Grenier, Ruel & Associés (98.37%, loyer moyen de 10.2191), Brault, Guy, O'Brien Inc. (97.97, loyer moyen de 10.2896), Lévesque, Beaubien & Associés Inc. (97.909, loyer moyen de 10.3191), Molson, Rousseau & Cie Limitée, en syndicat avec Geoffrion. Robert, Gélinas Inc... (97.78%, loyer moyen de 10.3221), Raymond Camus Inc. (97.71%, loyer moyen de 10.3590), Banque provinciale du Canada en syndicat avec Leclerc Inc. (97.49%, loyer moyen de 10.3895).

Cette émission d'obligations, qui est à un taux d'intérêt de 10%, concerne plusieurs règlements: règlement 645 pour l'exécution de travaux divers en 1972 ($184,900), règlement 666 pour l'exécution de travaux divers en 1973 ($155,000), règlement 694 balance d'une émission d'obligations pour l'exécution de travaux d'aqueduc et d'égouts sur la rue Dorion ($2,000), règlement 715 travaux d'égouts sur la rue Jacques Cartier ($42,100), règlement 739 contribution de la ville de Cowansville au Centre d'accueil pour personnes âgées ($44,000) et le règlement 757 excédents de différents règlements ($92,000)... ce qui représente un montant global de $520,000.

Centre d'accueil de Cowansville

Québec en sait plus long que les autorités locales

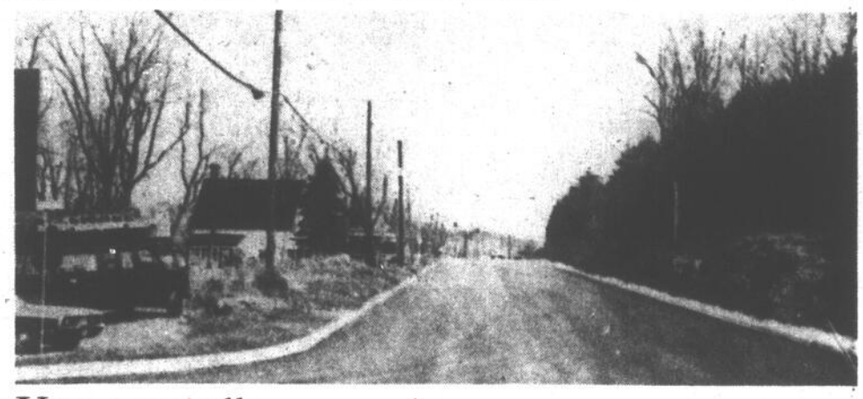
COWANSVILLE (JdB) — La lecture du Journal des débats peut s'avérer, parfois, des plus intéressantes. A preuve, c'est par l'entremise de cette publication de l'Assemblée nationale que le président du conseil d'administration provisoire du Centre d'accueil de Cowansville a appris où en était rendu le projet de résidence pour personnes âgées.

En effet, à la suite de l'intervention d'un député, le ministre des Affaires sociales, le Dr Denis Lazure, a souligné que le Centre d'accueil de Cowansville ira en appel d'offres d'ici la fin du mois de novembre.

Pour sa part, M. Jean Leduc, président du conseil d'administration provisoire a mentionné qu'il n'avait reçu, personnellement, aucune confirmation officielle quant à l'autorisation de procéder à la demande de soumissions publiques. Mais il espère avoir des nouvelles au cours des prochains jours, ce qui serait logique si on se rapporte aux propos du ministre Lazure.

Les corrections demandées ont été apportées aux plans soumis au ministère des Affaires sociales, et il ne manque plus que le feu vert de Québec pour enfin aborder la réalisation de ce projet dont on parle déjà depuis trois ans.

Lancé bien avant le projet du FoyerSutton, qui s'adresse également aux personnes âgées, le Centre d'Accueil de Cowansville accuse maintenant un sérieux retard; en effet, au début de juin dernier, Sutton recevait l'autorisation officielle de procéder à l'appel d'offres, et débutait les travaux il y a quelques semaines, alors qu'à Cowansville, les jours et les semaines passent sans rien apporter de nouveau. Rien si ce n'est un petit entre-filet du Journal des débats.



Une nouvelle approche

Une première section de la route reliant Cowansville à Bromont est complètement terminée, depuis quelques jours. Il s'agit de l'ancienne rue Elm, qui se trouve située dans les limites de la ville de Cowansville, comme on peut le constater l'élargissement de la route est appréciable et comprend maintenant trois bandes de circulation en plus d'assurer plus de carossabilité que l'ancienne. Il s'agit d'une première section dont la réalisation a duré plusieurs mois et qui devrait être poursuivie ultérieurement.

Coup d'oeil

Au féminin

COWANSVILLE — Le groupe de "Au féminin" invite les femmes, cet après-midi au Centre de formation des Adultes, boulevard Davignon, de 13 heures 30 à 16 heures, il sera question, cette semaine, de mouvements qui font prendre connaissance du corps tout en aidant à la relaxation, à la détente.

Partie de cartes

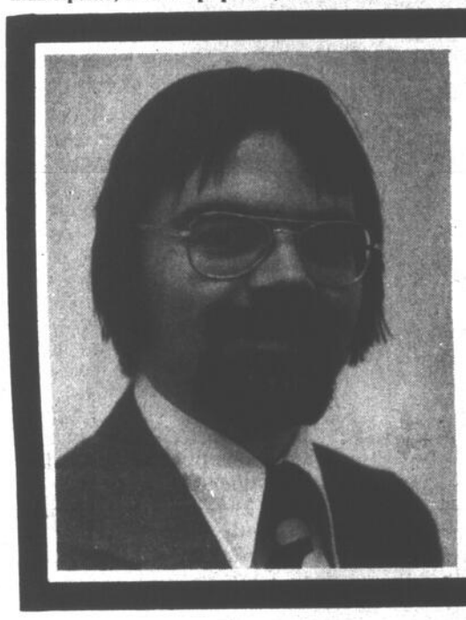
DUNHAM — Une partie de cartes aura lieu le vendredi 4 novembre à compter de 20 heures à l'église anglicane de Dunham, elle est organisée par le Missisquoi County Women Institute. De nombreux prix de présence seront décernés et un lunch sera servi au cours de la soirée.

Rencontre

COWANSVILLE — Une rencontre parents-professeurs aura lieu le mercredi 9 novembre, à l'école Saint-Léon; cette rencontre a pour but de permettre aux parents de rençontrer personnellement le ou les professeurs de leurs enfants; le bulletin sera remis au cours de cette rencontre.

Pas de sollicitation

GRANBY — Le mouvement Action handicapés Granby et région Inc. met à la disposition du public un comptoir d'articles confectionnés par ses membres. Par ailleurs, l'organisme désire informer la population qu'il ne fait aucune solicitation auprès du public, au nom des handicapés.



ENSEMBLE POUR DEMAIN ON VOTE JEAN YOUNG

QUARTIER 1

DIMANCHE 6 NOVEMBRE

(annonce réservée et payée par l'organisation Jean Young)

FOURRURE

Lucile Guertin

Lucile Lemoine Guertin, prop.

130, COURT - GRANBY - TÉL.: 372-1474

SUÈDE - CUIR - POUR HOMMES ET FEMMES

Participez!
Obligations Solidarité
OXFAM

Les Beaux Vergers!

1— 145 acres, 1870 pommiers, excellentes variétés. Équipement. Érablière. Maison splendide, près Mont Pinacle.

2— Autres vergers, ici et là

3— Terres et fermettes avec ou sans roulant.

4— Sur les hauteurs de Dunham - Frelighsburg, domaine 389 acres. Prairies et boisés. Deux maisons. Bâtiments.

5— Aimez-vous fermes avec maisons de pierre d'autrefois?

Paul Gingras, agronome
1396 rue du Sud
Cowansville de Missisquoi, Québec
J2K 2Y8 Téléphone 1-263-2066

SALLE BEAUMONT
Ange-Gardien

4 Représentations des derniers succès d'ELVIS

Le 5 & 6 Novembre
Samedi 5 Novembre: à 2.00 h P.M. pour les enfants $1.50
le soir à 8.00 h P.M. $3.50
Dimanche 6 Novembre: à 2.00 h P.M. et 8.00 h P.M. $3.50

Informations: 293-4962

Les profits seront versés AUX LOISIRS DE BRIGHAM

AVEC CLAUDE ROBIDOUX, ÇA VA BIEN... FAUT QUE ÇA CONTINUE...

LE 6 NOVEMBRE
GARDONS
NOTRE
CONSEILLER



UN CITOYEN RESPECTÉ, QUI RESPECTE SES CONCITOYENS.

CLAUDE ROBIDOUX
DANS LE
Quartier No 6

Payé par le comité organisateur de Claude Robidoux

Dans le Quartier No 6 CLAUDE ROBIDOUX



COMME NOUS TOUS, IL EST FIER DE NOTRE PISCINE



2,800 NOUVEAUX EMPLOIS EN 4 ANS.

OUI
au transport en commun.
GRATUIT aux plus de 65 ans ainsi qu'aux handicapés



2 BONS HOMMES.

NON
à l'annexion de BROMONT



L'INDUSTRIE, L'AVENIR DE NOTRE CITE.



CONSEILLER EVEILLE.

Jean-Pierre Roy
DENTUROLOGISTE
303, St-Jacques coin St-Antoine
Tél.: 378-8080
rés.: 378-4935

La lutte dans les quartiers

D'un côté, on présente les réalisations, de l'autre, les problèmes

par Ginette LAURIN

GRANBY — Retrouvant une humeur combative qui est vraiment de mise lors d'une élection municipale, les conseillers sortant exhibent avec un certain succès les réalisations des quatre dernières années du conseil municipal, notamment la réorientation et le renouvellement de la structure industrielle, et s'amusent en quelque sorte avec les résultats du sondage IQOP, résultats qui confirment la satisfaction de la population quant à l'évolution générale de la municipalité et la bonne administration des derniers publics.

D'autres part, annonçant avec emphase la lutte qu'ils entendent mener contre leurs adversaires, les nouveaux candidats, eux, font surtout ressortir les problèmes qui existent dans les quartiers et promettent avec réserve, toutefois, de trouver des solutions équitables pour tous.

On peut certes se demander, au moment où la campagne électorale prend de plus en plus d'ampleur, si la lutte individuelle des 16 candidats n'ennuie pas plutôt les citoyens qui ont parfois de la difficulté à se retrouver dans tout cela, ou si elle n'engendre pas un éveil certain à la chose municipale.

Des discussions que nous avons eu avec des électeurs, des condidats et des responsables de comités d'organisation et des discussions que nous avons entendues un peu partout à travers la ville,il semble bien que l'intérêt des citoyens dans les différents quartiers ne se situe pas au même niveau.

Dans le no 7 par exemplè, les gens soulignent qu'ils se doivent de choisir, au meilleur de leur connaissance, un digne successeur à M. Guy Coulombe, ayant à faire à trois nouveaux candidats.

Assez optimistes quant à l'avenir de leur ville, l es citoyens du quartier no 7 sont satisfaits de tout ce qui s'est fait jusqu'à maintenant (les résultats du sondage le prouvent, d'ailleurs) et voteront pour l'homme et non pour son programme, selon les commentaires de plusieurs.

Il n'en est pas demde même dansle quartier no 2 où s'affrontent des adversaires qui ont veaiment un motif de lutte, soit celui de la maison de transition.toujours selon des commentaires que nous avons receuillis, il appert que plusieurs citoyens ont déjà oublié cette histoire tandis que l'actuelle campagne électorale a accru la combativité de certains autres.

Vu de l'extérieur, ce différend sur la maison de transistion sera à l'origine de la réélection ou non du conseiller sortant puisque le quartier no 2 se dit très satisfait, dans le sondage IQOP, de l'administration générale de Granby et des services qu'il y reçoit. Le dimanche 6 novembre, plusieurs regards seront, sans contredit, fixés sur ce quartier qui annonce une lutte intéressante.

Un autre quartier qui fait et fera parler de lui est, certes, le 6 où, selon plusieurs citoyens et du quartier et de Granby, le conseiller sortant est menaçé de perdre son siège. Les raisons qui omtiveraient les électeurs à changer de représentant sont le mauvais entretien des rues l'hiver, le bruit surtout auteur du parc Miner et la non disponibilité de ce dernier.

Mais, l'aspect le plus étonnant de la nouvelle croisade du conseiller sortant est qu'il doit la fiare, une fois de plus, contre son adversaire de l'élection municipale de 1973 sur qui il avait obtenu une faible majorité de 64 voix, deux autres candidats? Voilà une question a laquelle répondront les citoyens le 6 novembre.

C'est dans le quartier no 5 que "ça sent la politique à plein nez" comme l'expliquait l'éditorialiste de La Voix de l'Est le 22 octobre. Et c'est exact. L'insatisfaction n'étant pas à l'origine de cette opposition, il faut y voir des raisons politiques. Le nouveau candidat veut avoir la tête du conseiller sortant et rien n'indique qu'il ne l'aura pas.

Dans les autres quartiers, les citoyens se disent à peu près assurés de la réélection de leur conseiller respectif mais confessent une certaine difficulté dans les quartiers no 3 et 8.

Selon des propos qui sa e manquaient pas de piquant, tenus par des électeurs du quartier no 1 à l'annonce d'une opposition au conseiller sortant, c'est problablement là que la lutte sera la plus facile, du moins, qu'il n'y aucun danger pour le conseiller sortant.

Bref, nous pouvons conclure, toujours selon les commen. taires obtenus et ce n'est pas cela qui manque ces temps-ci, que le prochain conseil municipal comptera trois nouveaux conseillers, un qui viendra automatiquement du quartier no 7 et les deux autres des quartiers...

Quant au taux de participation à cette élection, on s'attend à un pourcentage d'environ 55%, pourcentage qui aurait été certes plus élevé si le maire Trépanier avait eu de l'opposition. C'est, du moins, l'avis de plusieurs citoyens...

Nouveau président au Conseil central

GRANBY (LL-APG) — M. Jean-Louis Chabot vient d'accéder à la présidence du Conseil central de Granby, mettant ainsi fin à la période de flottement qu'a connue l'organisme suite, d'une part, à la démission de son président élu lors du dernier congrès, M. Raymond Daigneault, et d'autre part, à la démission de la vice-présidente, Mme Mireille Gagné, qui devait assurer l'intérim.

M. Chabot, un membre du Syndicat des employés de soutien des Commissions scolaires de Granby, a été élu par acclamation alors que quelque 70 personnes assistaient à l'assemblée générale convoquée à cet effet par le conseil central.

A la vice-présidence, les membres ont donné majoritairement leur vote à Mlle Hélène Lemieux, du nouveau syndicat de Grabber Ltd, de Bromont.

Dès la proclamation de son élection, M. Chabot a livrer aux personnes présentes un aperçu du travail qu'il envisage de mener à bien avec l'exécutif du CC.

Le nouveau président du Conseil central entend au cours de son mandat bâtir une solidarité ouvrière dans la région.

Pour ce faire, il a pris la peine de souligner les différentes luttes, qui ont cours ou qui sont sur le point d'être entreprises. Comme:

—Appui au travailleurs du réseau des Affaires socialles aux prises avec les contre-réformes Forget-Lazure. Ces syndiqués font face, selon M. Chabot, à des abolitions de poste, à des fusions de poste, à la congestion ocnstante des salles d'urgence. Ils veulent une meilleure qualité de soins de santé à la population.

—appui aux travailleurs du soutien scolaire qui subissent des mises en disponibilité.

—Appui aux su syndiqués du secteur des communications (Radio-Mutuel, la Presse, Montréal-Matin) actuellement en grève ainsi qu'à ceux de CHEF-Radio qui s'apprêtent à renouveler leur contrat de travail.

—Appui au syndicat de St-Paul Construction qui se démène avec des problèmes juridiques et de juridiction cout en tentant de renouveler sa convention collective.

—Appui aux employés de bureau de la Coopérative agricole de Granby présentement en négociation.

—Mise sur pied de cours de formations syndicale et de moyens de communication et d'information pour tous les affiliés du Conseil central.

—Une attention particulière aux nouveaux syndicats comme Circo Craft (neuf congédiements pour activités syndicales) et Orchard Decor en instance d'accréditation sans oublier Grabber Ltée.

—Soutien des principales revendications de la CSN au niveau provincial (assurance-automobile, code du travail, loi de la fonction publique, loi anti-inflation (niveau fédéral), etc.).

En fonction de la période troublée que vient de vivre le Conseil central (congédiement de M. Jean-Paul Cadorette , conseiller syndical), M. Chabot a tenu à "réaffirmer l'autonomie de notre démarche syndicale par rapport à tout parti, mouvement ou groupes politiques".

Ces rencontres, de préciser M. Chabot, serviront aux membres à s'enligner "sur des pratiques syndicales qui soient conformes aux décisions des travailleurs et à l'orientation du mouvement".

Les autres membres de l'exécutif sont Mlle Ginette Laurin, secrétaire, Mlle Angèle Senneville, trésorière, MM. Réal Marchessault et Denis Archambault, directeurs pour Granby, Mme Gisèle Choinière, directrice pour Farnham, M. Christian Robert, directeur pour Waterloo et M. Pierre Boiclair, directeur pour Cowansville.

L'incendie de dimanche: origine criminelle...?

GRANBY — C'est finalement à la section des enquêtes de la Sûreté municipale qu'a été confiée la tâche d'enquêter sur le violent incendie qui a détruit, dimanche soir dernier, des bâtiments abritant une vingtaine de famille,s des bureaux et des commerces.

En nous faisant part de sa décision, M. Denis Turgeon, directeur du Service des incendies, a expliqué que, après avoir inspecté les lieux, il en est venu à la conclusion que l'incendie semblait avoir été allumé par des mains criminelles.

Le principal foyer d'incendie aurait été allumé à l'arrière des édifices, plus précisément dans un espace où se trouvent des "Lockers" utilisés par les locataires pour remiser des effets personnels.

"Un mur de bois sépare cet espace du magasin Cité. C'est là que le feu aurait pris naissance pour ensuite se propager graduellement en suivant un courant d'air que nous avons pu détecter", d'indiquer M. Turgeon.

L'enquête a été confiée au détective Fernand Laliberté, qui, on le sait, s'occupe déjà des deux autres événements similaires qui étaient signalés dans la soirée et la nuit de lundi, et ce, dans le même secteur.

Des conditions particulières nécessitaient la présence des plongeurs de la SQ à Magog

GRANBY — Dans des conditions particulières, la Sûreté du Québec peut dépêcher sur les lieux d'une noyade son oscouade de plongée sous-marine, et ce, même en dehors des heures normales de travail des plongeurs.

Cette précision nous était apportée, hier, par le responsable de l'Escoude de plongée sous-marine de la SQ, le capitaine Valère Beaulieu, lorsque rejoint à son bureau, à Montréal.

On se rappellera que les parents de Michel Laplante, victime des eaux du réservoir Choinière, avaient été indignés par le fait que des recherches avaient été effectuées samedi, le 22 octobre, dans le lac Memphrémagog, dans le but de retrouver le corps de M. Emilien Lafrance, qui s'était noyé la veille, alors que, dans le cas de leur fils, des recherches similaires de la part des plongeurs de la SQ n'avaient été effectuées que durant leurs heures normales de travail.

Interrogé en marge de ce fait, le Capitaine Beaulieu, quelque peu réticent au départ, a finalement clarifié la situation en indiquant que des conditions particulières avaient commandé l'assistance des plongeurs de la Sûreté du Québec au lac Memphrémagog.

"Nos plongeurs devaient s'y rendre considérant le gait que le corps de M. Lafrance aurait pu dériver vers la section du Lac Memphrémagog qui se trouve sur le territoire américain", de préciser le responsable de l'Escouade.

Si tel avait été le cas, on aurait fort probablement eu de la difficulté à retrouver ou à récupérer le corps de la victime. La possibilité d'une telle éventualité a été éliminée étant donné qu'il était retrouvé peu après l'arrivée des plongeurs.



LE TWEED TOUT USAGE

Un tweed du tonnerre! Toute la beauté, le coloris et la texture virile du tweed s'y trouvent rassemblés sans aucune sensation de rugosité, de pesanteur et de lâcheté du tissu propre aux tweeds classiques. C'est une nouveauté. Le tissu est fabriqué en France à partir d'un filé si soyeux et si fin que l'ultime produit est une étoffe qui n'est pas trop lourde, mais qui est très résistante et garde très bien sa forme. Essayez ce nouveau tweed dans un 4-pièces ou comme veste d'allure champêtre accouplée à un pantalon.

MERCERIE
Lucien Hébert
198, Principale, Granby Tél.; 372-4911



Service de 48 heures pour soudure de bijoux
Depuis 38 ans à votre service
Yvan BROUILLETTE
bijoutier
171, PRINCIPALE GRANBY

LES PONTIAC ET BUICK 1978 SONT ARRIVÉES



JIMMY GMC 1978

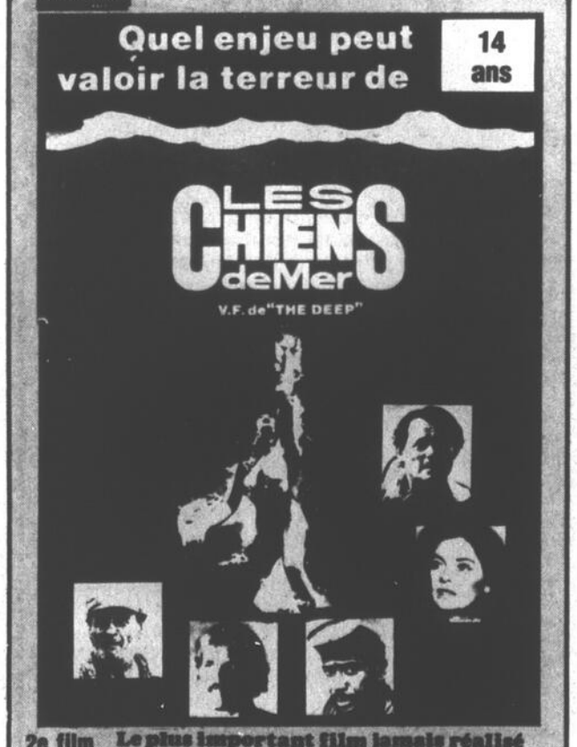


PONTIAC CATALINA Sedan 1978

ELLES SONT PLUS BELLES QUE JAMAIS

Le concessionnaire GM le plus important de la région
GABRIEL Lussier GRANBY LTÉE
715, Boul. Leclerc
OUVERT LE SOIR JUSQU'À 10 heures
372-8080

PALACE
Jusqu'au jeudi 3 novembre
Quel enjeu peut valoir la terreur de
14 ans



2e film Le plus important film jamais réalisé retraçant l'incroyable voyage du plus illustre aventurier de tous les temps !...



"UN ETRANGE COMBAT CONTRE LES FORCES DU MAL!
Sinbad et l'Oeil du Tigre
PROCHAIN CONCERT
MERCREDI 9 NOVEMBRE
rire aux larmes avec Jean Lapointe
Billets en vente au guichet du Théâtre et chez Disco Alain, Galeries de Granby. $5., $6.,$7.

éditorial Collaborer, même avec Québec

"Depuis quatre ans, les membres du conseil de ville ont siégé dans la compréhension et l'harmonie... Les résultats sont là pour le prouver. Il faut que la population de Granby continue d'être servie par une administration collégiale de neuf personnes, aidées par tous les employés de l'hôtel de ville et par les citoyens eux-mêmes qui auront droit au chapitre en tout temps."

Ces propos tirés du programme livré par le maire Trépanier, suite à l'annonce de sa réélection par acclamation, témoigne de l'importance qu'il accorde aux communications, au dialogue et à la collaboration, ce qu'il a d'ailleurs intérêt à accentuer s'il tient à réaliser tous les projets conçus dans le but de maintenir et même d'accélérer le rythme de développement de Granby.

Dans cette optique, soulignons qu'il est grand temps qu'il enterre la hache de guerre qui refait si facilement surface chaque fois qu'il s'adresse au gouvernement de M. Lévesque ou à l'un de ses ministres. Ca ne nuirait certes pas non plus qu'il fasse la paix avec l'Association péquiste de Shefford, bien que l'urgence aille plutôt à de meilleurs relations avec Québec.

Il ne s'agit pas ici d'écarter ou de discréditer l'association locale, mais tout simplement de reconnaître qu'il s'agit d'une formation politique comme il en existe d'autres, alors que l'équipe en poste à Québec constitue le gouvernement. Bref, lorsque la ville de Granby s'adresse à Québec, ce n'est pas au PQ mais bien au gouvernement.

M. Trépanier reconnaît d'ailleurs lui-même que les relations de la ville avec le gouvernement doivent s'améliorer. Et il a tout intérêt à donner suite à ses intentions puisque la ville ne saurait qu'en profiter, ce d'autant plus que bon nombre de ses idées rejoignent des objectifs de certains ministres, notamment aux plans de la démocratie municipale, de l'aménagement du territoire, de l'abolition des subventions discrétionnaires, de l'utilisation maximale des équipements, etc...

Granby a en fait besoin d'une collaboration à tous les niveaux, du simple citoyen jusqu'aux gouvernements, le provincial surtout, en passant par les corps publics et intermédiaires, pour s'affirmer comme capitale régionale. Le conseil réussit assez bien aux niveaux commercial et industriel, mais la participation gouvernementale est essentielle au développement du secteur tertiaire. Et sur ce, Granby compte bien obtenir sa part de la décentralisation administrative des gouvernement fédéral et provincial.

Il ne saurait évidemment être question d'oeuvrer à cette fin, l'amélioration de meilleure relations avec Québec, sans s'assurer du maintien et du développement d'une excellente collaboration entre le conseil, les cadres de la ville, les fonctionnaires et les simples citoyens, pris individuellement ou en associations.

M. Trépanier pense donc à la formation de comités de quartiers, comme le précise le Ministre des Affaires municipales, mais tout en sachant qu'il éprouvera probablement des difficultés à les mettre sur pied. Le sondage qu'il a commandé, rappelons-le, révèle que les citoyens intéressés ne sont pas prêts à s'y engager.

Et son projet de rencontrer une soixantaire d'organismes de la ville pourrait s'avérer bénéfique pour toute la collectivité. Les visites industrielles que le conseil vient de compléter ont certes permis d'établir un climat de confiance et de déceler certaines carences dont on ne se serait autrement jamais rendu compte. Nul doute que les organismes visés en profiteront pour exposer les problèmes qu'ils rencontrent dans la poursuite de leurs objectifs.

Mais plus près du conseil régional, il y a les cadres et les fonctionnaires municipaux, ces gens sans lesquels toute décision n'aurait aucune valeur puisque ce sont eux les exécutants. Il convient donc qu'on leur porte une attention particulière, que le conseil prenne le temps de les rencontrer pour dialoguer avec eux et les écouter.

Il faudra aussi nouer de meilleurs relations avec les administrations municipales voisines si on veut en arriver à une entente équitable sur l'épineux problème de l'aéroport régional. Car une entente négociée dans un minimum d'harmonie vaudrait beaucoup mieux qu'une solution imposée.

Soulignons enfin que M. Trépanier n'a pas tort d'insister autant sur la collaboration, l'harmonie et le travail en équipe. C'est en fait ce qui permet de réussir et nul ne le sait mieux que lui puisqu'il a déjà vécu deux expériences totalement différentes à l'hôtel de ville.

Valère Audy

Biron à Vancouver

La victoire électorale du Parti québécois, en novembre dernier, a marqué le passage d'un "seuil psychologique", de déclarer M. Rodrigue Biron, leader de l'Union nationale, dans un discours prononcé à une réunion de la Chambre de commerce de Vancouver.

"La peur n'aura plus prise sur les Québécois à l'avenir, dit-il. Vous feriez mieux de le comprendre une fois pour toutes. Les Québécois ne se laisseront plus insulter. Nous avons été patients et nous avons joué le jeu sincèrement et honnêtement" a dit M. Biron. Cependant, a ajouté le chef de l'UN, la crise constitutionnelle que nous traversons actuellement n'a pas commencé le 15 novembre. Tous les gouvernements québécois, depuis celui de Maurice Duplessis, ont été unanimes à condamner le partage actuel des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et le Québec. Ils ont tous revendiqué des changements constitutionnals.

Le Canada n'est pas qu'une fédération de 10 provinces, rappelle M. Biron. C'est aussi le foyer de deux groupes linguistiques et culturels distincts: Français et Anglais.

De toutes les provinces, ce n'est qu'au Québec que les Canadiens français "ont la puissance politique que leur confère leur supériorité numérique" et cela est visible au nationalisme vibrant de la province.

M. Biron croit fermement dans le fédéralisme qui, "bien compris et intelligemment appliqué demeure la meilleure garantie de paix et de prospérité pour nous tous".

Les Québécois hostiles à la séparation et les Canadiens qui réalisent la gravité de la situation peuvent se donner la main pour "bâtir un Canada nouveau" fondé sur une plus grande décentralisation des pouvoirs au profit des provinces et une reconnaissance formelle, dans un document constitutionnel, de la nature bilingue du Canada, a déclaré M. Biron.

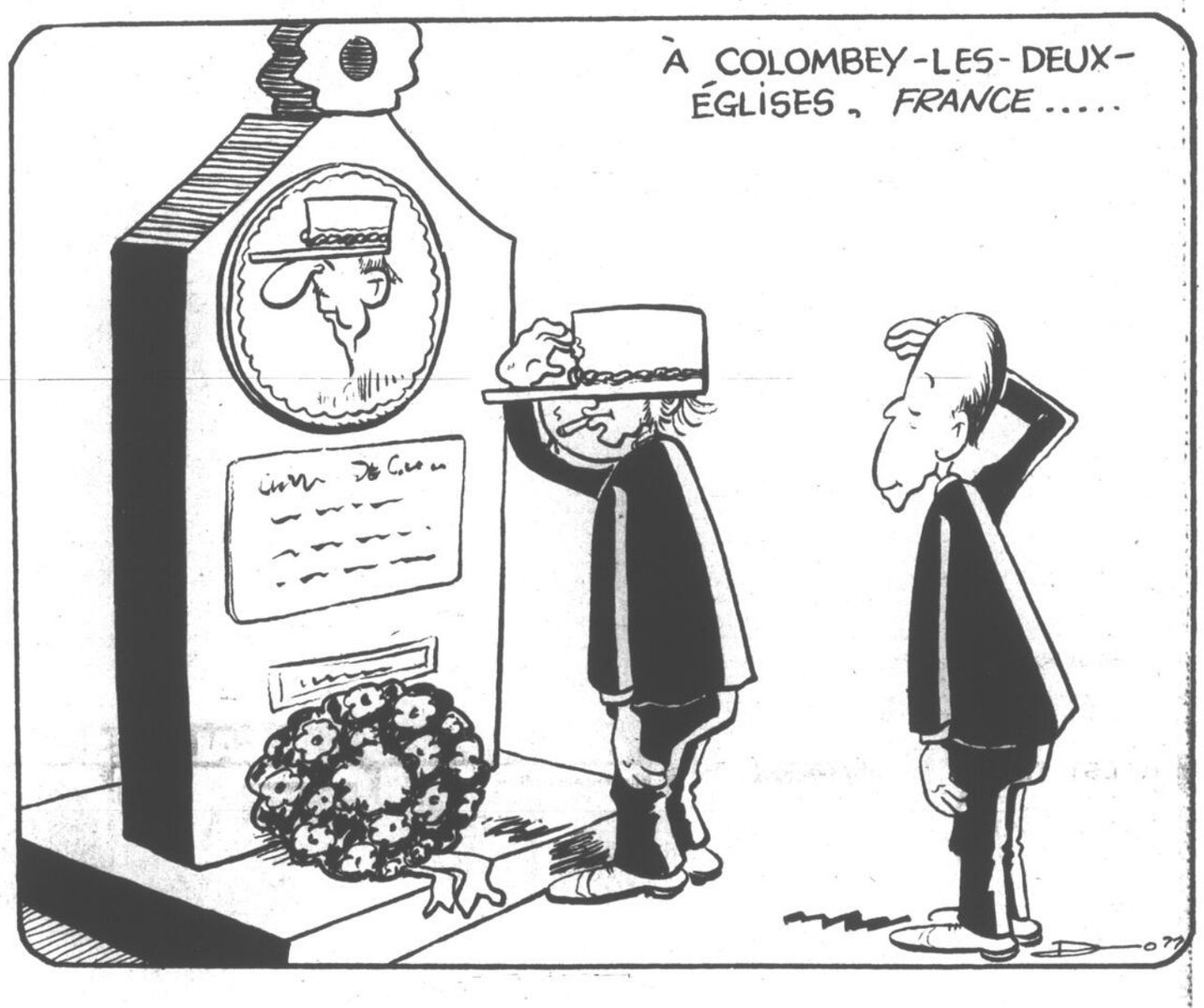
"La question, dit-il, n'est plus "Que veut le Québec", mais "Que peut offrir le Canada en lieu et place du séparatisme?". Dans quelques semaines le Parti québécois célébrera le premier anniversaire de son accession au pouvoir. Les Québécois ont subi toute une année de propagande qui cherche à les convaincre des "bienfaits de l'indépendance et de la possibilité d'une association économique".

Pendant ce temps, MM. Trudeau et Lévesque ont continué à se battre à la télévision et à la radio, tandis que la situation se détériorait et que, devant ce conflit de personnalités et ces mesquineries politiques, les Canadiens sombraient dans l'apathie. M. Biron déplore cette situation et ajoute: "Quant à moi, j'ai refusé de rester passif."

Le chef de l'UN rappelle qu'en février dernier il avait écrit aux premiers ministres de toutes les provinces pour leur demander leur opinion sur la question. Quelques mois plus tard, à Calgary, il préconisait la tenue d'un nouveau sommet constitutionnel des premiers ministres des provinces.

"Malheureusement, les provinces ont préféré garder le silence, attendant les suggestions d'Ottawa" dit-il.

Que le Québec n'ait pas répondu, ne le surprend pas. "Cependant, je suis consterné de constater le manque d'initiative de la part de la majorité de premiers ministres, à ce jour."



l'opinion des lecteurs

J.-P. Cadorette s'explique en amorçant la lutte pour sa réinstallation

Le 5 octobre dernier, l'exécutif de la CSN me congédie comme permanent du Conseil Central de Granby.

La raison invoquée: mes "actions, inactions et comportement au travail" font qu'il est impossible de me garder à mon poste. La vrai raison, c'est que je suis sympathisant de la Ligue Communiste (marxiste-léniniste) du Canada.

J'aimerais faire un bref historique de la situation qui existait lors de mon arrivée comme permanent au Conseil Central.

Granby avait la réputation d'être une ville où les ouvriers étaient calmes, les syndicats dociles. Un vrai paradis pour les employeurs qui avaient de généreuses subventions, qui payaient des salaires très bas sans parler des mauvaises conditions de travail qu'ils imposaient aux travailleurs de la région.

En 1973, les ouvriers de Slacks Brothers se mettent en grève. Après 17 semaines de lutte, ils retournent au travail avec des salaires améliorés et des meilleures conditions. C'était une victoire.

Ceci réveille l'instinct de lutte des autres travailleurs. Nous voyons tour à tour La Voix de l'Est, le poste CHEF, St-Paul, Vilas qui mènent de dures luttes. Pendant ce temps, d'autres syndicats viennent joindre les rangs de la CSN, par exemple Verreault Transport, Circo Craft, les travailleurs du Zoo, etc...

A cet éveil, la bourgeoisie prend peur: injonctions, outrages au tribunal, congédiements pour activités syndicales. Une campagne de presse est organisée par Philippe Kennes pour détruire les travailleurs combattifs et le permanent de la C.S.N. Puis, le maire Trépanier envoie une lettre à la CSN pour demander mon congédiement. Mais les travailleurs ripostent à l'attaque des boss et votent en assemblée générale du Conseil Central un appui unanime à leur permanent.

Mais à l'intérieur de la CSN, la bourgeoisie a des alliés. Ce sont des gens comme Dumoulin de la métallurgie, Pierre Gendron du commerce. Ces gens-là aussi veulent des syndicats tranquilles. Pas questions pour eux de mobiliser les travailleurs dans la lutte, dans l'action.

Devant l'échec de Kennes et du maire Trépanier pour saboter les luttes des travailleurs de la région, c'est alors que Dumoulin et sa clique, se servant du 1er mai, fête des travailleurs, envoient une lettre à l'exécutif de la CSN demandant de me congédier en disant qu'ils allaient prendre des moyens radicaux s'ils n'avaient pas satisfaction. Autrement dit, a ne plus payer leur per capita.

Encore une fois, les travailleurs ripostent. L'exécutif du Conseil Central réaffirme son appui au travail que je fais. Lors de l'assemblée générale du 15 juin dernier, c'est par un vote secret que les travailleurs appuyaient leur permanent.

L'exécutif de la CSN convoque une assemblée spéciale pour le 1er octobre sous prétexte de discuter des problèmes des travailleurs de la CSN et principalement de Granby. Durant cette assemblée, l'exécutif de la CSN passait pardessus une décision prise au Congrès du mois de mai dernier qui disait: NON à la chasse aux sorcières et à l'anticommunisme. Ils décidèrent quand même de faire le procès de la Ligue Communiste (marxiste-léniniste) du Canada et du permanent du Conseil Central, démontrant ainsi le mépris de la classe ouvrière. A cette assemblée, ils ne parlèrent pas des mises à pied, des accidents de travail, des congédiements pour activité syndicale ou des nombreuses fermetures d'usines.

Le but réel de cette assemblée était de préparer les travailleurs à mon congédiement et d'appuyer ceux qui divisent la CSN à Granby.

Mercredi le 5 octobre, le secrétaire de la CSN m'informe, officiellement de mon congédiement. Une des raisons invoquées, c'est que je divisais les travailleurs à Granby. Le même soir, l'exécutif du Conseil Central de Granby réaffirmait le maintien de la décision du 15 juin, et blâmait l'exécutif de la CSN pour sa partialité lors de l'assemblée du 1er octobre.

C'est Normand Dumoulin qui a lancé la première attaque en demandant mon congédiement. C'est lui qui a suggéré à ses syndicats de ne plus payer leurs cotisations syndicales à la CSN. Il a même parlé de désaffilier des syndicats. C'est lui qui sabote et qui divise la CSN! L'exécutif de la CSN aussi sème la division dans nos rangs: il ne respecte pas les décisions du congrès et de l'assemblée générale du 15 juin; il passe par-dessus la tête de l'exécutif du Conseil central et il appuie ceux qui provoquent des désaffiliations.

Il me semble que c'est assez clair que se sont ces gens-là qui divisent la CSN. J'y milite depuis 20 ans. Comme permanent, j'ai toujours travaillé à l'unité et au développement de la CSN, j'ai toujours été disponible pour les travailleurs de la région, j'ai lutté pour créer de nouveaux syndicats. C'est ça travailler à l'unité de la CSN.

Les attaques qui tombent sur moi aujourd'hui n'ont qu'un but: éliminer les travailleurs combatifs, désorganiser le mouvement syndical, affaiblir la classe ouvrière. En période de crise, les capitalistes prennent tous les moyens pour briser la résistance des travailleurs.

C'est pourquoi j'ai décidé de me battre pour être réengagé comme permanent au Conseil Central de Granby. Ce n'est pas seulement l'emploi d'un travailleur qui est en jeu. C'est le type de syndicalisme qu'on pratique au Conseil Central de Granby qui est menacé, c'est l'unité de la CSN. Je pense que tous les travailleurs sont concernés par cette affaire.

Je lutterai avec les travailleurs jusqu'à ce que l'exécutif revienne sur sa décision, mais je sais que la bataille ne finira pas là. Tant qu'on sera dans un système capitaliste, il y aura du chômage, des accidents de travail, de la répression. En luttant aux côtés des travailleurs de Granby, j'ai vu que nos luttes étaient toujours à recommencer. J'ai vu que le vrai problème, c'est le capitalisme.

C'est pourquoi j'ai décidé de travailler avec la Ligue Communiste (marxiste-léniniste) du Canada. C'est quoi la Ligue? C'est une organisation communiste qui travaille à créer un vrai Parti, formé des ouvriers les plus conscients, les plus dévoués. Ensemble, tous les travailleurs du Canada, luttons pour construire une société socialiste où il n'y aura plus de place pour les exploiteurs, où la classe ouvrière sera maître de sa destinée.

Je demande à tous les travailleurs de lutter avec moi pour mon réengagement comme permanent du Conseil central de Granby,

POUR UN SYNDICAT DE LUTTE DE CLASSE,

POUR L'UNITE DE LA CSN,

POUR UN PAYS SOCIALISTE,

Jean-Paul Cadorette

Référendum national

M. l'éditeur,

A cause du malaise politique, social et économique grandissant dans le quel se trouve notre pays actuellement, j'aimerais suggérer aux pouvoirs qu'il y ait un référendum national au cours des prochaines élections fédérales (le plus tôt sera le mieux) sur la question suivante:

"Etes-vous en faveur d'un Canada uni, oui ou non?"

Les résultats de ce référendum vont éliminer l'incertitude qui prédomine actuellement.

Sincèrement vôtre.
J. C. Horwitz, Q.C.
Toronto

Nos policiers sont appréciés

Il y a à peine deux semaines, un calorifère faisait défaut à 4 h. 30 du matin, dans un logis où résidait une dame seule âgée de plus de 80 ans. Elle m'appelle et, comme je suis assez éloigné, je téléphone à un plombier et au poste de police pour les mettre au courant, au cas où il y aurait des problèmes.

De fait, il y en avait. Les tapis étaient recouverts d'un pouce d'eau. A mon arrivée, il y avait trois agents de la police municipale qui aidaient la dame et qui, à l'aide d'un aspirateur à eau, s'efforcaient de nettoyer les lieux.

Ils ont fait un travail formidable et je veux, par la présente, les remercier grandement et dire à la population que le rôle du policier, même s'il ne saute pas toujours aux yeux du public, doit être de temps en temps mis en évidence, de façon à ce qu'on sache l'apprécier. Encore une fois, un grand merci.

Evariste Breton
St-Paul d'Abbotsford

La Voix de l'Est ABC

Journal quotidien publié par

La Voix de l'Est Ltée
136, Principale, Granby

Journal fondé en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot — *DANS LES ENDROITS NON DESSERVIS PAR CAMELOTS*

		Poste	1 MOIS	3 MOIS	6 MOIS	1 AN
Par jour:	.20	Canada	6.00	18.00	36.00	70.00
Samedi:	.40	Etats-Unis et				
Semaine:	1.40	autres pays	12.00	35.00	65.00	125.00
Année:	70.00					

Courrier de la deuxième classe Enregistrement No 0679

Au siège no 6 de Rougemont

Qui est ce candidat?

Par Geneviève MILLOT

ROUGEMONT —

C'est en effet une campagne électorale bien calme que même présentement l'adversaire du conseiller sortant de charge au siège no 6, du village de Rougemont, M. Marcel Paquette, le candidat au titre M. Paul Gadbois. En fait, il compte rencontrer ces derniers jours les personnes qui le connaissent le moins et pourraient se montrer des adversaires de taille à la dernière minute.

Mais qui est donc cet homme qui se lève contre le conseiller en place? Un nouveau venu à Rougemont? Connaît-il les problèmes des agriculteurs? Est-il sensible à l'identité de ce village bien particulier qu'est la capitale de la pomme? Les problèmes en approvisionnement en eau potable que connait le village, en a-t-il conscience?

Et bien non. Paul Gadbois est un gars de Rougemont qui, après avoir quitté le village durant quelques années est revenu s'y établir sur le patrimoine familial avec femme et enfants.

Agronome-consultant, il est au fait non seulement des problèmes des producteurs agricoles locaux, mais aussi de ceux de pays bien moins favorisés que le notre ayant, à titre de coopérant, oeuvré au Niger entre autres.

Pomiculteur lui-même, ses connaissances scientifiques en ce domaine bien particulier pourraient être bénéfiques pour l'ensemble de cette communauté dont la principale richesse EST "la pomme" et ses produits.

Pour Paul Gadbois, il ne fait aucun doute que Rougemont est sa "terre". S'il veut le progrès du village, il le veut en accord profond avec la nature environnante, sans dégradation de sa montagne ni du paysage de la vallée. Le lac Marieville doit être protégé envers et contre tout de toute pollution et la qualité première de son eau doit lui être rendue par le respect inconditionnel de son site.

C'est ainsi qu'il est l'un des propriétaires du secteur le plus acharné à empêcher les promeneurs du dimanche de passer sur ses terres pour gagner les rives du lac dont l'eau alimente une partie de l'aqueduc de Rougemont. En agissant ainsi il est conscient de perdre en popularité mais en conscience il ne pourrait agir autrement: il défend son bien, celui de sa communauté: le droit à une eau non polluée, celle qu'il a connu dans son enfance et dont il rêvait lorsqu'il était loin de "sa terre".

S'il ne connaît pas intégralement les dossiers de la municipalité du village de Rougemont, il en a conscience et pressent des solutions originales nées de ses expériences sous d'autres cieux où les moyens sont bien moindres.

Cet homme au regard aussi droit que sa parole est précise met ses connaissances au service de son village en toute modestie. "Je suis disponible et volontaire pour aider à édifier le village de demain sans anéantir celui que nos parents nous ont légué. Si nos concitoyens le veulent aussi, je suis prêt à travailler à cette édification commune d'un Rougemont qui ne serait pas seulement une marque de commerce, mais bien un lieu où les résidents auraient une identité propre dont ils seraient fiers."

Et pour arriver à ce résultat il semble que le candidat au siège no 6, qui vient là non pas parce qu'il "en veut" au conseiller sortant mais bien parce qu'il pense que c'est la seule voie possible pour réaliser ses aspirations, a bien des idées neuves dont la mise en application seraient "le fun".

Même durant la campagne électorale le conseil de Rougemont travaille!

ROUGEMONT (par Geneviève MILLOT) — Le conseil municipal de Rougemont (moins un conseiller) a siégé cette semaine, alors que l'un de ses membres, M. Marcel Paquette, voit son siège contesté par un autre candidat, M. Paul Gadbois.

En fait, M. Marcel Paquette ne s'est pas présenté à la table du conseil où un autre conseiller était aussi absent. Les deux conseillers réélus, MM. Roger Côté et Alain Chabot, ainsi que le maire Guy Frégeau, lui aussirélu par acclamation lors de l'appel nominal des candidats, ont prêté serment avant de remplir à nouveau leur charge.

Sur le plan légal il ne semble pas qu'il y ait eu d'entorse à la loi même s'il semble étrange qu'un conseil puisse légiférer au cours d'une campagne électorale somme toute assez tranquille, en apparence tout au moins.

C'est donc dans la bonne humeur et l'ambiance bonne enfant habituelle que cette réunion des édiles s'est déroulée, même si, parfois, les nouveaux élus semblaient vouloir être plus enthousiaste que d'habitude.

Comptes à payer

Le montant des comptes à payer, pour le mois d'octobre, par le village de Rougemont, atteint la somme de quelque $13,000 dont un certain montant, soit celui de plein air, est défrayé par une subvention au projet PIL patronné par la municipalité.

Mais à Rougemont tout tourne plus ou moins autour de la pomme et c'est ainsi qu'on a pu savoir que les pommes de bienvenue plantées à chaque extrémité du territoire ont coûté $175 pour leur toilette saisonnière et que leur déménagement a demandé un transport de deux heures pour l'une (qui a franchi 12 milles et de une heure 30 pour l'autre qui a voyagé sur quatre milles. Une troisième pomme est encore en goguette et on attend une facture pour connaître le temps et la longueur de parcours qu'elle aura couvert...

Une chose sérieuse: l'eau

Cependant le conseil municipal de Rougemont a dû aborder au cours de cette première séance d'une nouvelle législature Frégeau un sujet d'importance: le dossier sur la qualité de l'eau fournie à la population.

On sait qu'un rapport assez complet avec recommandations à l'appui a été déposé par des ingénieurs, au début de l'été, sur la table du conseil.

Après en avoir étudié toutes les implications, le conseil a transmis ce dossier à M. Gilles Jolicoeur, directeur du service de la protection de l'environnement, à Québec. Depuis, rien.

Le conseil a donc chargé le maire Guy Frégeau, qui doit se rendre à Québec pour régler d'autres problèmes intéressant la région, de voir ce qu'il advient de ce dossier en hauts lieux.

Entre temps le conseil a résolu de faire exécuter, chaque mois, une analyse de prélèvement d'eau à chacune des sources alimentant l'aqueduc du village. Il semblerait que la qualité de l'eau ne soit pas stable et devienne parfois douteuse. Le conseil veut savoir et pouvoir prouver à Québec l'urgence d'une décision.

Il y va de la santé des citoyens de Rougemont. Selon le maire, ajouter des produits chimiques dans l'eau n'est pas forcément la meilleure solution: "20% des personnes meurent par excès d'ingérence de chlore..." devait-il souligner.

Autre problème de l'alimentation en eau: la pression sur la Petite Caroline. Doit-on changer le surpresseur? Le déplacer simplement? Et dans ce cas, pour où? Les ingénieurs qui ont mené la première étude devront répondre à ces nouvelles questions.

Autre question épineuse

Comme tant d'autres municipalités de la région, Rougemont va se trouver, tôt ou tard, devant une question très épineuse. La même qui se pose à Farnham, Cowansville, Bedford, Dunham et autres. Que faire des vidanges si Québec ferme inexorablement les dépotoirs au profit des sites d'enfouissement sanitaire?

Au cours de l'assemblée, les conseillers ont dû prendre connaissance d'une offre de service de M. Roland Thibault, de SAint-Cécile de Milton, seul propriétaire de la région opérant sous permis de la province, un site répondant en tous points aux normes édictées par les Services de la protection de l'environnement.

Evidemment, étant encore sous contrat avec M. Boucher, l'actuel vidangeur de Rougemont, pour quelque temps encore, les membres ont demandé au secrétaire-trésorier, M. Jean Chabot, de placer la proposition de M. Thibault en filière. Mais ils devront, un jour ou l'autre, se pencher sérieusement sur ce problème épineux: les vidanges, qu'en faire?

La 4è avenue...

Une fois encore le conseil a été saisi de la proposition d'ouverture de la quatrième avenue sur la route 112 par les promoteurs d'un développement domiciliaire et propriétaires des terrains.

Toutefois on connaît la position du ministère des TRansports du Québec sur le sujet: aucune voie d'importance ne doit être ouverte sur la route 112, hormis celles déjà existantes.

Le conseil a donc prié le secrétaire-trésorier d'écrire aux autorités concernées pour leur faire part du problème: le blocage d'un développement par cette optique ministérielle, alors que des contribuables se disent prêts à travailler et à céder la voie à la municipalité pour $1 et toutes autres bonnes considérations.

Et le maire, lors de son pèlerinage à Québec, devra aussi rencontrer les "autorités concernées", à ce sujet. Et comme M. Jean Chabot voulait inscrire les noms des personnes à rencontrer il lui fut répondu: "Guy sait qui rencontrer..."

Les deux citoyens intéressés dans ce développement du village recevront copie de la correspondance échangée comme preuve que les autorités municipales ne dorment pas sur leurs lauriers, mais travaillent au bien de la population.

Les bornes-fontaines

Deux soumissions pour l'achat éventuel de bornes-fontaines ont été ouvertes. L'une de ces soumissions les offre à raison de $409.59 l'une et le prix n'est valable que pour 30 jours. L'autre, à $375 tient le prix jusqu'au 31 décembre.

Cependant le conseil n'a pu savoir combien de bornes-fontaines, il serait souhaitable d'acquérir et aucun croquis permettant de se faire une opinion sur le genre de borne proposée n'était joint aux soumissions.

Le Comité de l'aqueduc devra donc se réunir avant la fin du mois pour faire le recensement des bornes-fontaines à changer, celles à installer et passer la commande de la manière la plus avantageuse pour la municipalité. Il fera rapport de ses agissements, au conseil, lors de la prochaine assemblée régulière, soit le premier mardi de décembre.

Un citoyen qui assistait à l'assemblée devait demander au maire: "Pourquoi installer d'autres bornes? Quand bien même, il y en aurait dix de plus, s'il n'y a pas de pression..."

Et le maire de répliquer: "Veillons toujours à l'installation des bornes. La pression, on y verra après..."

En fait, les deux actions sont souhaitables.

On ne double pas tout à fait

La compensation monétaire des conseillers municipaux de Rougemont risque de passer de $130 par an (oui, par an!) à $240, puisque le conseil a demandé qu'un règlement établissant cette "rémunération" sur une base de $20 par séance régulière soit confectionné puis adopté.

Cependant, ce règlement devra affronter l'acceptation des contribuables lors de son affichage, puis l'acceptation des Affaires municipales avant d'être mis en vigueur.

Deux dures étapes à franchir.

En attendant les membres du conseil siègent pour quelques "cennes" par séance et... pour la gloire!

AIDEZ-MOI A VOUS AIDER



IL EST TEMPS QUE CA CHANGE, POUR UN MEILLEUR ECHANGE, ET DES IDEES NOUVELLES.

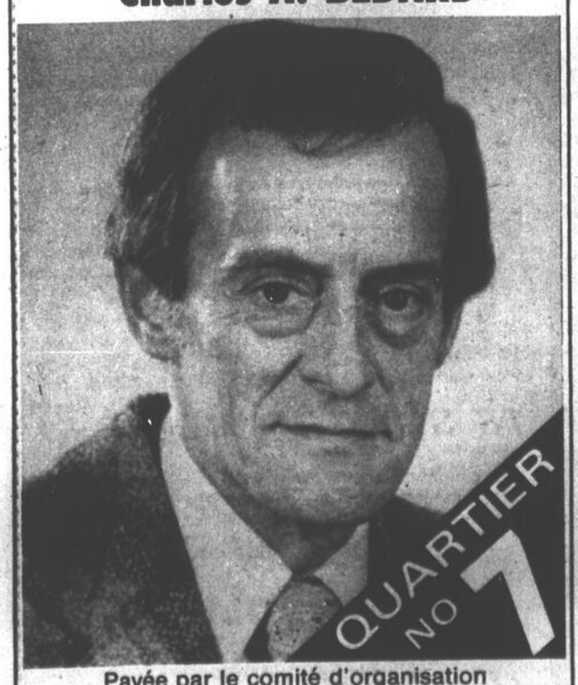
IL NOUS FAUT CLAUDE DUHAMEL

IL EST EN FAVEUR:

- Des ouvriers
- Des comités de citoyens
- Des personnes agées
- Du développement industriel
- D'une collaboration constante de l'échevin

DUHAMEL CLAUDE | X

Un gars du quartier
depuis 25 ans
L'HOMME QU'IL NOUS FAUT
Charles A. BÉDARD



Payée par le comité d'organisation de Charles Bédard



Electeurs et électrices du quartier
3

- Elle a prouvé ses connaissances
- Elle a prouvé son désintéressement
- Elle a prouvé son efficacité
- Elle a prouvé son dévouement
- Elle a prouvé sa compréhension de vos besoins
- Elle a prouvé sa disponibilité à vous servir

Elle est encore prête à vous servir.

Vous pouvez lui faire confiance.

AU CONSEIL MUNICIPAL

YOLANDE COMEAU

est encore là!

DIMANCHE 6 NOVEMBRE
DANS LE QUARTIER 3

COMEAU, Yolande | X

Publié et payé par Comité Organisation Yolande Comeau

Cinémas LES GALERIES DE GRANBY





L'HOMME DU 2

- ✓ AMÉNAGEMENT DU LAC BOIVIN
- ✓ LOYERS À PRIX MODIQUE
- ✓ PROJETS D'URBANISME
- ✓ AMÉNAGEMENTS RÉCRÉATIFS POUR NOUVEAU SECTEUR DU QUARTIER

DU CRAN, DE L'EXPÉRIENCE
BERNARD TRUDEL

Publié et payé par le Comité organisation Bernard Trudel.

Coup d'oeil

Exposition artisanale

GRANBY — Le Cercle des fermières St-Eugène organise pour samedi et dimanche, les 5 et 6 novembre, une exposition artisanale. Celle-ci se tiendra dans les locaux du conseil central, au 371 rue St-Jacques. Le public est cordialement invité, entre 13 heures et 22 heures samedi, et de 9 heures à 22 heures dimanche.

AFEAS Notre-Dame

GRANBY — L'AFEAS Notre-Dame tiendra une réunion mardi le 8 novembre, à 19 heures 45, au local habituel. Bienvenue à tous.

Dames auxiliaires

GRANBY — Les Dames auxiliaires de la région canadienne tiendront une assemblée vendredi le 4 novembre, à 20 heures 30. La réunion se tiendra à la salle de la légion, au 172 rue Court. On profitera de l'occasion pour procéder à l'initiation des nouveaux membres et pour nommer les officiers pour l'année 1978. Tous les membres sont priés d'être présents.

Inspection de routine

GRANBY — Ce qui semblait être une difficulté technique au niveau de l'opération de l'échelle magyrus, lors du sinistre de dimanche soir, n'était en fait qu'une inspection de routine qu'on effectue chaque fois que le camion en question se rend surles lieux d'un incendie. Cette vérification a d' ailleurs permis de constater que l'échelle était en très bonne condition. Cette précision a été apportée par M. Aimé Boyer, surintendant du garage municipal.

Congrès Aramis à Granby

GRANBY (GT) — Les clubs Aramis tiendront en fin de semaine leur vingtième congrès provincial à Granby. Vendredi, samedi et dimanche, les 4, 5 et 6 novembre, les délégués des différents clubs de la province se rencontreront au Motel le Grand Bien, sous le thème "L'unité dans la fraternité."

Au cours d'une conférence de presse qu'il tenait à l'office du tourisme, M. Marc Godin, président général des Aramis a rappelé que c'était la troisième fois en six ans que le mouvement tenait ses assises annuelles dans notre ville. Le congrès sera d'ailleurs sous la présidence d'honneur de M. Pierre H. Boivin, qui avait jeté les premiers jalons de ce mouvement en 1934, et de M. Pierre Halikas, lequel en avait assuré la relance par la suite.

Prise de conscience

Selon M. Godin, ce congrès sera l'occasion d'une prise de conscience pour les membres, en leur permettant de repenser les buts du mouvement pour mieux les adapter à la vie d'aujourd'hui. "Ce congrès, dit-il, nous permettra de faire le point sur l'avenir de notre mouvement, d'améliorer davantage les structures et les cadres, tout en fraternisant dans une atmosphère sereine où il se dégagera un esprit qui permettra l'avancement des Aramis à la grandeur du Québec."

Au cours de la fin de semaine, un comité de la constitution se penchera d'ailleurs sur les réformes à apporter pour en arriver au but exprimé par le thème, l'unité dans la fraternité.

Des délégués de 18 municipalités sont attendus à Granby à cette occasion.

Parmi les principales activités qui marqueront le congrès, soulignons le couronnement de la Reine provinciale des clubs Aramis, titre que se disputent quatre duchesse. L'élue sera connue samedi soir, au cours d'une soirée dansante qui se tiendra au Domaine Aramis.

Le banquet de clôture du congrès aura lieu dimanche soir, alors que M. Jacques Beauchamps, vice-président et directeur général du journal de Montréal sera le conférencier.

Doléances

Le comité d'organisation du congrès est sous la présidence de M. Normand Fausse, lequel, prenant la parole au cours de la conférence de presse, a dit regretter l'absence des représentants du conseil municipal. Comprenant qu'une campagne électoral est en cours, M. Fausse a quand même déploré qu'aucun délégué officiel de la ville ne soit présent à une conférence de presse donnée par un organisme qui compte 1,700 membres à Granby, alors que des gens se sont déplacés de St-Hyacinthe, de Trois-Rivières et des Laurentides pour se rendre aux bureaux de l'Office du tourisme de Granby.



(Photo C-Line Jobin)

Quatre duchesses se disputent le titre de Reine Aramis 1978. Nous voyons ici Mlle Jocelyne Gagnon, Mlle Thérèse Gagnon, Mme Micheline Cloutier, ex-reine, laquelle procédera au couronnement de l'élue, Mlle Manon Chatelain et Mlle Manon Bernard. Le couronnement de la nouvelle reine aura lieu samedi soir, au Domaine Aramis.



(Photo C-Line Jobin)

L'organisation d'un congrès provincial représente toujours une foule de préparatifs auxquels il faut songer. MM. Jean Rousseau, vice-président du club Aramis de Granby, Marc Godin, président général de l'organisme et Normand Fausse, président du comité d'organisation du congrès qui se déroulera en fin de semaine au Grand Bien, discutent ici des différents points à l'ordre du jour de la fin de semaine. La scène se passe à l'Office du tourisme de Granby, à l'occasion d'une conférence de presse annonçant la tenue de ce congrès à Granby.

Comment économiser l'électricité?

1

Il y a plusieurs façons d'économiser l'électricité. Si vous possédez un chauffage électrique, l'isolation thermique de votre maison, faite selon les exigences reconnues, constitue un excellent point de départ.

2

L'installation de contre-portes efficaces, de vitres doubles ou triples, bien scellées, ou de doubles fenêtres calfeutrées, diminuera, dans une bonne mesure, les déperditions de chaleur et vos besoins de chauffage.

3

Il vous suffira de quelques instants pour vérifier si le thermostat est abaissé dans les pièces inoccupées ou peu fréquentées, et si les portes et fenêtres de ces pièces sont bien fermées. Il est inutile de gaspiller de l'électricité et de l'argent, en chauffant des pièces inutilement.

4

Il ne faudrait pas croire que le fonctionnement de la cheminée (foyer) diminue de beaucoup les besoins de chauffage de l'ensemble de la maison. C'est souvent le contraire qui se produit. Et, quand vous ne l'utilisez pas, cette cheminée peut tirer, en une heure, près de 20% de l'air chaud de votre maison, si vous ne fermez pas bien le registre.

5

Le chauffe-eau consomme beaucoup d'électricité: il doit satisfaire, sur demande, tous vos besoins d'eau chaude. Assurez-vous que son isolation thermique est efficace et que ses thermostats ne sont pas réglés à des degrés trop élevés.

6

Faites installer votre chauffe-eau dans un endroit tempéré, à proximité des points de consommation et isolez les conduits d'eau chaude. De plus, rappelez-vous qu'un robinet qui goutte, gaspille l'électricité.

7

La machine à laver automatique et le lave-vaisselle peuvent engouffrer de fortes quantités d'eau chaude. L'eau bouillante ne rend pas nécessairement le linge plus blanc. Quant au lave-vaisselle, vous avez avantage à faire le «plein de vaisselle» avant de le mettre en marche.

8

L'élément électrique du sèche-linge a une puissance égale à celle de trois plinthes chauffantes de 1 500 watts. Et la chaleur qu'il produit est évacuée à l'extérieur. Pour utiliser cet appareil sans gaspillage, confiez-lui la charge maximale qu'il peut sécher et faites un entretien régulier du filtre.

9

Votre réfrigérateur est-il placé trop près de la cuisinière? Les enfants l'ouvrent-ils sans arrêt? Est-il trop froid ou laisse-t-il échapper le froid? Déborde-t-il d'aliments? Si vous répondez oui à l'une ou l'autre de ces questions, votre réfrigérateur gaspille de l'électricité.

10

Lorsque la radio, le téléviseur, les ventilateurs, l'humidificateur, etc., fonctionnent sans raison, ils font tourner le compteur plus vite et finissent par être une source de gaspillage.

11

Dans bien des cas, vous pourriez remplacer sans inconvénient une ampoule de 100 watts par une autre de 60 ou de 40 watts. N'arrive-t-il pas souvent qu'un grand nombre de lumières restent allumées sans besoin chez vous?

12

Toutes ces mesures d'économie, appliquées chez vous, coïncideront avec les efforts déjà entrepris dans les immeubles à logements multiples et les établissements industriels et commerciaux. C'est dire que tous les Québécois s'intéressent à une utilisation rationnelle de l'électricité, richesse trop précieuse pour la gaspiller.

Dans la mesure du possible, économisons l'électricité.

carrières
ET PROFESSIONS

MÉCANICIEN

— Mécanicien de classe "A" avec expérience en voiture Européenne
— De préférence marié, entre 25 et 30 ans
— Pour informations, communiquez à:

378-5546

DEMANDÉ
DESSINATEUR OU DESSINATRICE

Velan Ltée offre une position pour une personne bilingue possédant expérience dans l'industrie métallugique. Veuillez vous présenter ou envoyer un résumé à:

VILAN LTEE
1010 rue Cowie,
Granby, Que. J2G 1E7
TEL: 378-2305

assurance
le groupe commerce

L'un des plus importants groupes de compagnies d'assurances générales au Québec recherche les services d'un:

PROGRAMMEUR EN INFORMATIQUE

Fonctions
La personne sera appelée à élaborer des programmes de type commercial pour les différents services de notre groupe de compagnies.
Qualifications
—DEC en Informatique;
—Connaissance du langage Cobol serait un atout.
Traitement
A déterminer.
Toute demande sera traitée confidentiellement.
Faire parvenir votre curriculum vitae au:
Service du Personnel
Le Groupe Commerce, Assurance
2450, rue Girouard
SAINT-HYACINTHE
Québec J2S 3B3

SPECIALISTE
(Petits Moteurs)

La personne que nous recherchons a acquis plusieurs années d'expérience canadienne dans le développement et la conception de moteurs à puissance fractionnaire (courant alternatif) et il aura, en même temps développé l'expertise nécessaire quant à leur application dans les procédés de fabrication.

Nous présentons à ce spécialiste bilingue un défi très intéressant qu'il aura à relever dans un environnement sophistiqué de production de masse et à un niveau de l'organisation où les résultats seront suivis avec beaucoup d'intérêt.

Le niveau de compensation réflètera l'importance que nous attachons à ce poste.

Les candidats qualifiés sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae en toute confidentialité au:

Gérant du Personnel
ELECTROLUX (CANADA) LIMITED-LIMITÉE
2751 route Trans-Canadienne
Pointe-Claire, Québec
H9R 1B5

René Lévesque à l'Assemblée nationale française

"Un nouveau pays apparaîtra bientôt démocratiquement sur la carte..."

PARIS (AP) — "Il est...de plus en plus assuré qu'un nouveau pays apparaîtra bientôt démocratiquement sur la carte là où jusqu'à présent un Etat fédéral aurait bien voulu n'apercevoir qu'une de ses provinces parmi tant d'autres, et là où vit la très grande majorité de ceux que vous appelez souvent: les Français du Canada", a déclaré mercredi après-midi le premier ministre du Québec, M. René Lévesque, au cours de sa réception à l'Assemblée nationale française.

De nombreux parlementaires de toutes origines politiques avaient pris place aux côtés de personnalités canadiennes, francophones ou anglophones, dans la galerie des fêtes de la présidence, lieu privilégié d'un événement exceptionnel dans l'histoire de l'Assemblée nationale.

Pour la première fois en effet, un chef de gouvernement étranger y était admis à prononcer un discours dans un cadre somptueux de lambris dorés, de plafonds peints et de moulures, éclairés par les mille feux de lustres en cristal.

Le président Edgar Faure, après avoir, dans son discours de bienvenue, mis l'accent sur la francité qui rapproche les deux peuples, a placé ensuite son propos sur le plan de la philosophie historique qu'appelait le devoir de réserve en même temps que d'amitié qui est le sien.

Mais le premier ministre du Québec n'était pas tenu, semble-t-il, à une pareille prudence, puisqu'il donna délibérément à son discours une coloration politique des plus vives.

"C'est une vraie reconnaissance, la reconnaissance de l'essentiel, que vous accordez aujourd'hui au peuple québécois..." a-t-il déclaré.

Après avoir rappelé le "Vive le Québec libre, cet accroc prophétique qui retentit tou autour du monde" et s'être exclamé: "Enfin de Gaulle vint", M. Lévesque a souligné qu'aà la suite d'une maturation dont personne ne s'était trop rendu compte, c'était, au cours des années 60, "le Québec qui émergeait brusquement, le Québec tout court et non plus la province de Québec, colonie intérieure dans le Canada fédéral".

Le premier ministre du Québec a dit la nécessité dans laquelle se sont trouvés les Québécois de maintenir une identité linguistique et culturelle qui a perdu les vieilles sécurités d'un Québec isolé, rural et prolifique. Il a annoncé: "Et voila donc pourquoi dans un référendum que l'on tiendra avant les prochaines élections, et qui ne saurait évidemment impliquer que nous seuls, sera proposé le choix d'un Québec souverain, maître politiquement de toute sa vie interne et de son devenir."

Mais il a de nouveau proposé au gouvernement fédéral une solution associative: "Plutôt qu'un mauvais compromis de plus, l'association lucide de deux peuples et deux Etats que nous proposons nous semble seule susceptible d'assurer de part et d'autre un avenir a la fois plus harmonieux et infiniment plus stimulant.

M. Lévesque a eu aussi ces mots qui résonnent un peu comme un avertissement: "En Amérique, où nous tenons le coup depuis si longtemps, notre échec ou notre succès préfigure à long terme le succès ou l'échec d'autre peuples également aux prises avec le mal et la rage de vivre, et qui cherchent eux aussi leur voie."

L'assistance debout, a très longeument applaudi l'orateur, tout comme l'avaient fait les parlementaires de tout bord lorsque M. Lévesque fut présenté au public pendant la séance de l'Assemblée nationale, à la fin des questions d'actualité au gouvernement qu'il avait suivies depuis la loge du président.

Dans la matinée, M. Lévesque avait été accueilli à son arrivée à l'aéroport d'Orly par M. Raymond Barre et il avait eu un entretien avec le Premier ministre français à qui il a exposé clairement la politique indépendantiste de son gouvernement français qui "n'est obligé en rien". D'ailleurs a-t-il ajouté, s'il suit favorablement l'évolution de la situation au Québec "le gouvernement français n'a pas l'intention de prendre partie."

M. Lévesque était reçu ensuite à déjeûner à l'hôtel de Lassay, résidence du président Giscard d'Estaing, entouré de tous les membres du gouvernement, recevra à déjeûner le Premier ministre québécois avec qui il aura ensuite un entretien particulier.

Lévesque est heureux de la sympathie et de la compréhension de Barre

PARIS (AFP) — Le Premier ministre du Québec, M. René Lévesque, s'est felicité mercredi matin à l'issue du premier entretien qu'il a eu à l'hôtel Matignon avec son homologue, de la compréhension de M. Barre et de la sympathie avec laquelle il suit l'évolution de la situation au Québec.

En parlant avec M. Raymond Barre, a-t-il déclaré à la presse, j'ai l'impression de m'entretenir avec un ami. Il a évoqué avec une grande connaissance les problèmes économiques qui se posent à nos deux pays et en a tracé un tableau prometteur.

Si le gouvernement français paraît observer favorablement l'évolution du Québec, il n'a pas l'intention de prendre parti, a poursuivi M. Lévesque, ajoutant qu'il venait exposer clairement la politique indépendantiste de son gouvernement.

Du côté français, on s'est borné à indiquer que le tête-à-tête entre les deux chefs de gouvernement avait porté sur les aspects généraux de la coopération franco-québécoise.

A l'issue de son entretien avec M. Barre, M. René Lévesque s'est rendu à l'Assemblée nationale, où il était l'hôte à déjeûner du président Edgar Faure.

La presse parisienne accorde une large place à cette visite

PARIS (AFP) — La presse parisienne accorde, mercredi, une large place à René Lévesque qui est allé mardi se recueillir sur la tombe du général de Gaulle à Colombey-les-Deux-Eglises

avant d'entreprendre une visite officielle de trois jours en France.

"La France consacre Lévesque", titre le Quotidien de Paris (centre gauche), "Bonjour, cousin", lance L'Aurore (centre droit), "Le Premier ministre du Québec accueilli avec faste", annonce de son côté Le Figaro (conservateur). Symptomatiquement, seuls les journaux proches des partis socialiste et communiste relèguent au second plan la visite du Premier québécois: un petit encadre en page deux dans Le Matin (socialiste), par une ligne dans L'Humanité (communiste).

Si la radio et la télévision se sont mises à l'heure du Québec, avec une série de reportages et d'interviews qui seront diffusés tout au long de la semaine—la couverture du pèlerinage à Colombey a été confiée, sur la première chaîne, à Léon Zitrone, spécialiste des grands événements—il est à noter également que Les Echos, quotidien d'informations économiques, consacre un gros tite à la une au visiteur québécois et deux pages complètes à l'intérieur. Les Echos publie d'autre part une interview de M. Claude Morin, ministre des Affaires inter-gouvernementales, dans laquelle celui-ci déclare notamment: nous entretenons des relations avec deux sortes de pays: ceux qui sont engagés avec nous dans la voie de la coopération mais qui se réservent le droit de modifier leur attitude en fonction de l'évolution future du Québec, et ceux qui maintiendront avec nous, quoi qu'il arrive, des relations directes et privilégiées. La France est au premier rang de ceux-là.

Dans les commentaires, les erreurs flagrantes voisinent avec les contre-vérités. Un journal va jusqu'à attribuer à M. Lévesque la paternité du projet d'aménagement de la baie James. Un autre affirme que c'est au "vive le Québec libre" du général de Gaulle que René Lévesque doit d'être aujourd'hui à la tête du gouvernement québécois.

Le Quotidien de Paris publie de son côté une série de documents inédits, lettres du général de Gaulle, télégrammes diplomatiques, qui tendent à prouver que déjà en 1963 de Gaulle était convaincu que le Canada français avait vocation de devenir un Etat. En 1968, notamment, il écrit en marge d'un télégramme: nous n'avons aucune concession ni même aucune amabilité à faire à M. Trudeau qui est l'adversaire de la chose française au Canada.

GILLES DURAND



A BESOIN DE VOTRE APPUI POUR:

- Former un comité de citoyens dynamique composé de:
  • Parents • Organisateurs de loisirs • Syndicalistes ouvriers • Personnes du troisième âge • Industriels • Étudiants • Enseignants
- Réaliser des projets municipaux, tels que:
  • Parachèvement de la rue Cowie
  • Adoption d'un plan de zonage adéquat pour les territoires annexés
- Améliorer les Services Municipaux
  • Intégration des territoires annexés (Service de la Police, etc.) • Formation d'une commission industrielle mixte (industriels et représentants municipaux) • Meilleure utilisation des installations sportives telles que stade municipal, etc. • Meilleurs éclairage
- Améliorer la qualité de vie des citoyens
  • Protéger l'environnement • Réduire la pollution causée par le bruit, la poussière, etc. • Usine d'épuration
- Développer le Quartier No. 5
  • Favoriser l'implantation de nouvelles industries dans le parc industriel • Encourager la construction d'habitations • Promouvoir l'adoption d'un projet de restauration de l'habitation adapté aux besoins des résidents du quartier no. 5
- Contrôler les dépenses municipales
- Collaborer avec les autres membres du conseil

Citoyens du Quartier No. 5, le 6 novembre il faut élire le gars du quartier

DURAND GILLES | X

Publié et payé par le Comité Gilles Durand.

LECLERC; Jean 302 Mullin, chef de projet | X



TENACE
DISPONIBLE
COMPÉTENT
DYNAMIQUE
FIABLE

C'EST CLAIR DANS LE 2 C'EST JEAN LECLERC

Jean Leclerc DEFEND les droits des citoyens

Jean Leclerc RESPECTE l'opinion des électeurs

Jean Leclerc CONNAIT le travail d'échevin

Jean Leclerc AIME le quartier 2

Jean Leclerc est TRAVAILLANT

Jean Leclerc, c'est clair

JEAN LECLERC



ENSEMBLE avec RICHARD GOULET dans le 7

JE SUIS POUR LE BIEN-ÊTRE ET POUR LA RÉALISATION DES FUTURS PROJETS:

- Aménagement d'un nouveau parc.
- Comité de citoyens actifs et représentatifs.
- Zonage.
- Epanouissement de la vie sociale et culturelle du quartier

DISPONIBILITÉ ET EXPÉRIENCE D'ACTIVITÉS MUNICIPALES

JE SOLLICITE VOTRE APPUI (DIMANCHE)

ENSEMBLE VOTONS

RICHARD GOULET

UN GARS DYNAMIQUE

Publié et payé par le Comité organisation Richard Goulet

PAUL-O. T

LES RÉALISATIONS 1973 à 1977

- 100% programme 1977
- Salle de réunion du conseil transformée
- Télévision communautaire en opération
- Administration planifiée et concertée
- Visite de 150 industries
- Nomination d'un gérant
- Renforcissement du pôle régional, Granby
- Achat de nouveaux terrains industriels
- Création d'emplois
- Implantation en 4 ans de 40 industries
- Construction d'une piscine
- Aménagement du lac Boivin
- Construction d'un centre d'accueil du tourisme
- Mise en marché du projet d'épuration des eaux



Archite
Maire de

vice-prés
Fédération C
des Munic

Président As
Canadien
Villes Jur

Membre
d'Honne
L'Année du

TRÉPANIER



hitecte
de Granby

●

résident
n Canadienne
unicipalités

●

t Association
ienne des
Jumelées

●

re Comité
nneur de
du Français

●

PROGRAMME 1977 à 1981

- Création d'emplois
- Contrôle du bruit
- Bonne entente au conseil municipal
- Création d'une commission des parcs
- Poursuite des travaux au lac Boivin
- Réseau complet de pistes cyclabes
- Information au niveau des quartiers
- Projets d'habitation par secteur
- Construction de l'édifice administratif du Québec
- Aménagement de la place de la famille
- Rencontre des représentants des organismes
- Réparation des murs extérieurs de l'hôtel de ville
- Achat de l'érablière-rocher Meunier
- Construction de HLM
- Création d'une maison des arts
- Solution du problème du parc Miner
- Signature d'un protocole d'entente entre la Commission Scolaire et la Ville de Granby pour la mise en commun des équipements culturels et sportifs
- Construction d'un réseau de pistes de ski de fond
- Prolongement du Boul. Bouchard

Payée par le comité d'organisation de M. Paul-O. Trépanier.

Dans le fauteuil de Mackay

Un émetteur de faible intensité

OTTAWA (PC) — Selon un expert en électronique, M. Bill Stewart, le micro sans-fil découvert dans le fauteuil du député conservateur Elmer Mackay "ne pouvait émettre jusqu'à 30 pieds".

M. Stewart est le représentant à Ottawa de la société Detectronics Ltd, une entreprise newyorkaise qui a ouvert une succursale dans la capitale fédérale il y a trois semaines.

S'il est illégal d'acheter ou de vendre des appareils comme celui qui a été découvert dans le bureau du député, ils sont pourtant facilement disponibles. Ce genre d'émetteur peut parfois être aussi petit qu'une aspirine et être assez puissant pour transmettre à une distance de deux milles la conversation qui se tient dans un bureau.

Cependant, l'expert en détection Stan Ross a déclaré au cours d'une interview que le microphone découvert dans le bureau de M. Mackay était un appareil plutôt rudimentaire. "Il n'a pas été tout d'abord conçu pour service de micro-espion puisque vous devez le tenir près de vos lèvres pour parler".

La pile d'une durée de 72 heures était presque épuisée lorsque le technicien William Sandiford de la société Uniserve Sound ans Signal Inc. a découvert le minuscule appareil.

S'adressant aux reporters, M Sandiford a expliqué que l'appareil pouvait normalement enregistrer des voix jusqu'à une distance de 15 pieds et les retransmettre à un récepteur FM standard placé à 1,000 pieds de là.

La découverte du minuscule appareil a permis de confirmer les pires soupçons de certains députés qui ont par la suite demandé aux agents de sécurité du Parlement d'effectuer un "balayage" électronique dans leurs bureaux.

Un objet non encore identifié a été trouvé dans un combiné téléphonique placé dans la salle de conférence attenante au cabinet du chef de l'Opposition, M. Joe Clark.

Du côté néo-démocrate, on asffirmait à la blague que six petits poissons d'argent (des insectes) avaient été découverts lors des recherches effectuées dans le bureau de M. Ed Broadbent.

Le solliciteur général Francis Fox a déclaré qu'il n'avait jamais autorisé la pose d'un micro dans le bureau de M. Mackay, tandis que le commissaire de la GRC, M. R.H. Simmonds lui faisait savoir de son côté que la brigade criminelle de la police fédérale n'avai jamais placé de tel appareil.

M. Fox a déclaré qu'une enquête serrée serait instituée pour trouver les responsables de cet acte méprisable. Il a dit au président de la Chambre, M. James Jerome, qu'il pouvait compter sur la coopération de la Gendarmerie royale pour mener à bien sa propre enquête.

Lundi, M. Mackay mettait l'hypothèse que la police fédérale soit à l'origine de cette opération d'écoute, puisque des personnes de l'intérieur et de l'extérieur de la GRC l'avaient prévenu qu'on pourrait le surveiller de cette façon.

Brejnev propose une interdiction de tous les essais nucléaires

MOSCOU (AP) — Le président Leonid Brejnev a proposé mercredi une interdiction de tous les essais d'armes nucléaires, ainsi qu'un moratoire sur les explosions atomiques à des fins pacifiques. C'est la première fois, semble-t-il, que l'Union soviétique se montre disposée à inclure les explosions atomiques civiles dans des négociations nucléaires.

M. Brejnev s'adressait au Parlement soviétique, réuni en séance extraordinaire pour le 60ème anniversaire de la Révolution bolchévique, en présence de nombreux dirigeants communistes étrangers invités pour la circonstance.

"Nous sommes prêts à conclure un accord dans lequel, avec l'interdiction pour une période précise de tous les essais d'armes nucléaires, un moratoire serait annoncé sur les explosions nucléaires à des fins pacifiques", a dit M. Brejnev.

L'Union soviétique aimerait aussi voir commencer " une réduction progressive des stocks de ces armes (nucléaires) existants, et aller vers leur destruction complète et totale". On sait que l'élimination à terme de tous les arsenaux nucléaires est aussi un objectif du président Carter. M. Brejnev a déclaré que l'Union soviétique est favorable à "un arrêt simultané de la production des armes nucléaires par tous les Etats..."

La proposition de moratoire sur les essais nucléaires à des fins pacifiques semble rapprocher la position soviétique de la position américaine aux négociations qui se déroulent actuellement à Genève sur l'interdiction des essais, et où les Occidentaux demandent une interdiction de toutes les explosions nucléaires, qu'elles soient à des fins civiles ou militaires.



M. Léonid BREJNEV

Historique

Jusqu'ici, les négociateurs soviétiques se sont refusés à inclure dans les négociations les explosions à des fins pacifiques.

Toutefois, les observateurs à Moscou font remarquer que les propositions de M. Brejnev ne sont pas suffisamment détaillées pour qu'on puisse en apprécier toute la portée. Ils notent en particulier que le président soviétique a utilisé le terme 'moratoire' s'agissant des essais nucléaires civils, alors que pour les explosions militaires, il a parlé d'une interdiction 'pour une période précise', semblant vouloir distinguer deux bas cien différents.

M. Brejnev a déclaré que l'URSS "veille effectivement à son potentiel de défense, mais ne cherche pas et ne cherchera pas une supériorité militaire sur l'autre camp".

"Nous ne voulons pas rompre l'équilibre approximatif des forces militaires existant actuellement", a-t-il dit, ajoutant que les relations internationales se trouvent maintenant "à une croisée des chemins", entre la voie d'une confiance et d'une coopération accrues et la voie qui conduit "au bord de la guerre".

Dans son discours, M. Brejnev a évoqué la question de l'eurocommunisme. Moscou, a-t-il dit, n'essaie pas d'imposer aux autres communistes "des recettes pour la transformation socialiste de la société". Mais il avait souligné au cours d'un diner que les communistes étrangers ne doivent pas renoncer aux principes fondamentaux du socialisme, "sinon, comme on dit, on garde les cheveux mais on perd la tête".

M. Brejnev a également critiqué la Chine, ce qui a amené l'ambassadeur de Pékin, M. Wang Yu-Ping, à quitter la salle. Mais le président soviétique a mis en garde les pays capitalistes qui spéculent sur la perpétuation des "contradiction actuelles et de la séparation entre la République populaire de Chine et l'Union soviétique". Selon M. Brejnev, ces pays "commettent sans doute une erreur de calcul".

L'Atelier du Cuir

"ACTON INC."

VOUS OFFRE DE VÉRITABLES MANTEAUX DE CUIR AU PRIX DU MANUFACTURIER POUR LA SIMPLE RAISON QU'IL LES FABRIQUE LUI-MÊME!





Les magasins de détail $200 et plus
L'ATELIER DU CUIR
(sans intermédiaires) **$110**

- ÉCONOMIE DE $75 à $100 dépendant de l'endroit où vous l'achetez
- Dernier cri de la mode
- Le cuir à son meilleur



Les magasins de détails $200 et plus
L'ATELIER DU CUIR
(sans intermédiaires) **$110**

- UNE VRAIE VRAIE MANUFACTURE
- OUVERTE AU PUBLIC SANS INTERMÉDIAIRES
- LE PROJET DE L'INTERMÉDIAIRE C'EST VOUS QUI LE FAITES



968 McCLURE (coin St-André) deux rues de l'église **ACTON VALE**

546-3228

Pour des résultats rapides

AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES DE *La Voix de l'Est*

HOTEL ST-PAUL
ST-PAUL D'ABBOTSFORD

CETTE SEMAINE
"LES MASOCHISME"
MetMde SEXE 77

FILM EROTIQUES DOUBLE F.F.
LUNDI-MARDI-MERCREDI et DIMANCHE
RIGOLADE
avec ROLAND ALARIE
10 h P.M. à MINUIT
LE JOUR: SERVEUSE TOPLESS

Tapis Milton Inc.

René Poulin prop.
441, boul. Ménard Ste-Cécile de Milton
Suivre route 137 pour environ 4 milles,
1er rang ouest tourne à gauche, 1/4 de mille tournez

GRANDE VENTE
5e ANNIVERSAIRE

Spéciaux sur toute la marchandise en magasin et à l'entrepôt.

6 jours d'AUBAINES
du 7 au 12 NOVEMBRE

PRELARTS — TAPIS 378-8535

CENTRE DE COUPAGE ST-VALÉRIEN
André Boucher, prop.
RUE DES PINS 549-2314

VIANDE POUR CONGÉLATEUR
Coupe — Empaquette



DEMI BOEUF LOCAL Canada A prof	LB 75¢
DERRIÈRE DE BOEUF Local	LB 87¢
BOEUF DE L'OUEST 1/2 BOEUF DE L'OUEST Grade C-1	LB 81¢
1 ARRIÈRE CAT C-1	LB 1.05
BAS COMPLET OU DEMIE 160 à 180 lbs	LB 78¢

Avec un gain devant Victoriaville

Incroyable champions?

GRANBY — Les Incroyables de la polyvalente J.-H. Leclerc ont gagné le championnat de la ligue scolaire du Centre de Québec, hier, en l'emportant 27 à 14 à Victoriaville contre les Vics-As de l'endroit.

Les Incroyables affronteront donc maintenant l'équipe de Sherbrooke dimanche après-midi à compter de 13 heures à la polyvalente J.-H. Leclerc dans le cadre de la demi-finale inter-régionale.

Les Incroyables se sont mérités cette passe vers les demi-finales en vertu d'une fiche de cinq victoires et deux revers. Cowansville a terminé la saison au premier rang du circuit, mais n'appartenant pas à la même région que les locaux, ce sont ces derniers qui se sont mérités le droit d'affronter Sherbrooke.

La joute a commencé par un touché de Claude Côté, de Victoriaville, sur une passe de 15 verges. Allard devait par la suite convertir. Toujours au premier quart, Sylvain St-Onge devait réduire l'écart des adversaires avec un touché sur une passe de 10 verges, mais Victoriaville a répliqué avec un touché de Serge Lapointe sur une course de 10 verges qui a été convertie par Allard par la suite.

Puis au deuxième quart, les Incroyables des instructeurs Alain Duquet, Hilaire Doucet et Normand Bernier ont continué leur poussée victorieuse en inscrivant tout d'abord un touché, celui de François Perras, sur une course de 8 verges. Une passe de Mario Lapalme à Jocelyn Sylvestre devait par la suite apporter un converti de deux points aux représentants granbyens. Puis les Incroyables ont enregistré un autre majeur, encore par François Perras, sur une course de 30 verges qui a par la suite été convertie par Sylvain St-Onge.

Les derniers points de la rencontre ont été marquées par les Incroyables au troisième quart sur un touché du quart-arrière Mario Lapalme à la suite d'une course de cinq verges.

Les Incroyables ont donc clôturé une autre saison de football tout aussi incroyable que celle de l'an dernier alors qu'ils remportaient le championnat provincial scolaire. Et de la façon dont ils opèrent cette saison, il ne faudrait pas se surprendre de les voir rééditer cet exploit...

Le Cy Young: aucune surprise

Qui d'autre que Carlton?

NEA YORK AP — Comme la plupart des experts l'avaient prédit, le lanceur gaucher des Phillies de Philadelphie, Steve Carlton, a remporté le trophée Cy Young 1977 dans la Ligue nationale de baseball.

C'est la seconde fois, après 1972, que Carlton remporte cet honneur, attribué chaque année au meilleur lanceur d'une ligue majeure de baseball par l'association des chroniqueurs de baseball d'Amérique.

Carlton, qui avait terminé la saison avec une fiche de 25 victoires et 10 revers et avait largement contribué à la conquête du championnat dans la division est par les Phillies, a récolté 17 votes de première place sur 24 et 104 points.

Tommy John, des Dodgers de Los Angeles, a terminé au deuxième rang du scrutin avec 54 points tandis que Tom Seaver, des Reds de Cincinnati, et Rick Reuschel, des Cubs de Chicago, se sont partagé le troisième rang avec 18.

John Candelaria, des Pirates de Pittsburgh, a récolté 17 points et Bruce Sutter, le lanceur de relève des Cubs de Chicago, en a reçu cinq.

Steve Carlton est le sixième lanceur de l'histoire de baseball à remporter plus d'une fois ce trophée.

Tom Seaver, Jim Palmer et Sandy Koufax ont triomphé à trois reprises chacunes, Bob Gibson l'a remporté deux fois et Denny McLain, une fois, en plus de le partager une autre fois.

Réservé

Aux yeux du public, Carlton demeure un gars réservé. "Carlton, tout comme Frank Sinatra, croit qu'il doit toujours offrir de bonnes performances au public", déclarait son receveur Tim McCarver au cours de la saison.

Il a affiché sa meilleure tenue depuis 1972, alors qu'il avait présenté un bilan de 27-10 avec un club de dernière place.

Cette saison, il a affiché une moyenne de 2.62 points, complété 17 matches avec un total de 283 manches, plus 198 retraits au bâton.

Depuis son arrivé à Philadelphie en 1972, il est le meilleur lanceur de la LN avec un total de 115 victoires pour une moyenne de 19.1 par année.

"Il a toujours affiché une belle tenue à chaque match, soutient son gérant Danny Ozark. Je ne crois pas qu'il pensait au trophée Cy Young, se contentant d'afficher la meilleure tenue possible chaque match.

Carlton a commencé la saison dernière dans la plus grande forme physique de sa carrière, admettant qu'il était devenu un lanceur plus complet avec l'addition, à 32 ans, de quelques autres lancers à son répertoire.

Il vient de signer un contrat de $1 million au début de la dernière saison, contrat se prolongeant jusqu'à la fin de 1981.

Contre les Diablos au Hand-ball

Tiendront-elles le coup?

GRANBY (André CYR) — Les Inouk du hand-ball féminin vont tenter de continuer leur poussée vers leur objectif d'une saison sans défaite, ce soir, alors qu'elles seront à Trois-Rivières pour y affronter les Diablos à compter de 19 heures 30.

La troupe de Claude Génier a bien commencé sa saison il y a quelque temps avec une éclatante victoire face aux Volontaires de Sherbrooke par le pointage de 21 à 12. Cette première joute en saison régulière a fait dire à plus d'un que la campagne qui s'annonce devrait être encore facile pour les Inouk, qui ont un championnat provincial à préserver. En battant Sherbrooke, une puissance en matière de hand-ball féminin, les filles du collège de Granby ont prouvé hors de tout doute leur force.

Contre les Diablos de Trois-Rivières, la partie devrait être très intéressante puisque l'adversaire a toujours été de bonne qualité. Les amateurs ont déjà pu assister par les années passées à d'excellents duel entre ces rivaux.

Un problème?

Malgré toute la puissance qui leur est attribuée par les connaisseurs, les Inouk devront faire bien attention. Elles pourraient bien être vulnérables...

Depuis déjà belle Lurette, les Inouk ont habitué leurs supporteurs à du jeu ouvert, à un paquet de lancers et à une tonne de buts. Elles semblent vouloir récidiver cette année. Mais il y a un mais.

Par les années passées, les Inouk alignaient une formation d'une quinzaine, voire une vingtaine de joueuses. Cette saison, seulement neuf sportives ont jeté leur dévolu sur l'équipe de hand-ball, ce qui est loin d'être suffisant. Bien entendu, jouant sur un petit gymnasse à Granby, les Inouk ont de bonnes chances de l'emporter mais sur des surfaces plus longues et larges, elles pourraient bien avoir des petites surprises. C'est là que la relève manquante se fera sentir.

A tout événement, les Diablos tenteront par tout les moyens de stopper l'élan victorieux des Inouk ce soir mais la chose ne devrait pas être des plus faciles. C'est l'avis de Génier et de ses filles!

À Drummondville au basket

Des problèmes à guérir

GRANBY (André CYR) L'instructeur des Inouk du basket-ball féminin, Gilles Roy, n'a que deux problèmes. Une attaque anémique, et une défensive poreuse.

Les Inouk seront à Drummondville ce soir à compter de 19 heures. Elles y affronteront alors l'équipe la plus redoutable de la ligue du Centre du Québec. Elles pourraient donc revenir en ville avec une fiche de trois défaites.

A leur première joute de la saison contre les Volontaires de Sherbrooke, les filles de Gilles Roy avaient accordé 80 points. A leur second duel, elles en ont alloué 77, pour un grand total de 157 en deux rencontres et une moyenne de 78.5 par joute. Du côté de l'attaque, la situation n'est pas au rose non plus. Les locales ont marqué 55 points en deux joutes pour une moyenne de 27.5; de quoi faire des cauchemars à n'importe qui, mais surtout à Roy.

"A Trois-Rivières la semaine passée, j'ai fait jouer mes réservistes en deuxième demie et j'ai été agréablement surpris de les voir forcer la note et donner le maximum. J'ai bien l'intention que mon "starting five" va changer du tout au tout et que mes réservistes vont commencer des matches avant longtemps". De fait, les régulières de l'équipe n'ont rien fait qui vaille depuis le début de l'année et malgré leurs faibles prouesses offensives, elle m'ont rien prouvé à la défensive. Tandis que les réservistes, même si la récolte de paniers n'a pas été trop fertile, elles se sont très bien débrouillées à la défensive. Et Roy veut voir.

Il ne serait pas étonnant donc de voir quelques transformations mineures au sein de l'équipe de basket du Cegep. La rencontre de se soir à Drummondville pèserai??.-30-

Gain des Voyageurs

CHAMBLY — Les Voyageurs de Cowansville de l'instructeur Gilles Bédard ont accédé tous fins seuls au quatrième rang de la ligue Richelieu, hier soir, quand ils sont allés battre les Forts de Chambly à ce dernier endroit au compte de 9 à 4.

Les Voyageurs avaient pris les devants 4 à 0 au premier tiers quand Louis Haman, puis Réal Surprenant avec trois buts dont un alors qu'il ne restait qu'une seconde à jouer ont fait scintiller la lumière rouge.

A la deuxième, les Voyageurs ont connu un relâchement défensif et Chambly a marqué à trois preprises sur des filets de Malo, Fortier et Campbell pendant que Cowansville répliquait sur un jeu de Jocelyn Massé.

Puis en troisième, Haman, Massé et Auger avec deux buts ont complété le pointage des Voyageurs tandis que Pierre Fiset donnait le réplique...

Pour le Tricolore

Une pauvre nulle

MONTREAL (PC) — Jacques Lemaire a marqué son 3e but de la saison à 7:17 de la fin du match hier soir en permettant aux Canadiens de Montréal de faire match nul à 3-3 avec les Flames d'Atlanta.

Lemaire a accepté une passe de Guy Lafleur pour prendre Daniel Bouchard en défaut, mais il a dû pousser le retour de son propre tir pour ce faire.

Steve Shutt a réussi l'autre but des Canadiens qui n'ont pas triomphe au cours de leurs quatre derniers matches, tandis que Bill Clément et Harold Phillipoff répliquaient pour les Flames.

Les Canadiens ont dirigé 36 tirs sur la forteresse de Bouchard, en comparaison de 21 par les Flames en direction de Michel Larocque devant 16,358 amateurs.

Les Canadiens ont donc été tenus à un seul point au classement au cours de leurs trois derniers matches...



en avez-vous assez de frissonner?

faites poser des housses en fourrure G. Lebeau

Si vous avez l'impression d'être assis sur un bloc de glace chaque fois que vous conduisez votre voiture en hiver, il vous faut des housses en fourrure G. Lebeau. Avec leurs poils longs, leur allure superbe, c'est le grand luxe en fait d'apparence et de confort.

G. Lebeau LTÉE
Le salon de beauté pour l'auto

CHARGEX master charge

- PARE-BRISE ET GLACES
- TOITS DE VINYLE
- REMBOURRAGE
- TOITS DE DÉCAPOTABLES
- HOUSSES
- TOITS OUVRANTS
- RADIO POUR L'AUTO

MONTRÉAL — QUÉBEC — STE-FOY — SHERBROOKE — TROIS-RIVIÈRES
ROUYN — RIMOUSKI — CHICOUTIMI — DRUMMONDVILLE — GRANBY
SEPT-ÎLES — ST-JÉRÔME — VAL D'OR — VALLEYFIELD — HULL



Le meilleur achat pour 1978: Nuvik* 340.

Pourquoi je dis que la Nuvik est le meilleur achat de toute ma salle de montre? Parce qu'elle allie la performance et le confort qui ont fait la réputation de Moto-Ski . . . De plus, elle se vend à un prix considérablement plus bas que ce que vous pensez.

Que vous soyez un débutant ou un motoneigiste d'expérience, vous vous devez d'examiner la Nuvik aujourd'hui. Elle est aussi offerte avec un démarreur électrique installé à l'usine.

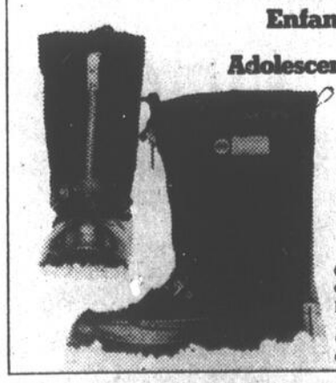
Informez-vous sur le programme de garantie 2 saisons de Moto-Ski.



BOMBARDIER moto-ski motoneiges

Les p'tits pieds bien au sec, bien au chaud.

Offre spéciale de Moto-Ski :
Enfant $6.99
Adolescent $7.99



Chez les concessionnaires participants jusqu'à épuisement des stocks.

Votre concessionnaire Moto-Ski, c'est pas n'importe qui.

**Marques de commerce de Bombardier Limitee. Tous droits réservés ' Bombardier Limitée, mai 1977



Je suis RODOLPHE MARINELLI
votre concessionnaire Moto-Ski
à 529 DUFFERIN 372-4760 GRANBY

Chasseurs faites donc attention!

Nous sommes en pleine saison de chasse. Les sportifs armés ont envahi les bois depuis le début de la chasse au petit gibier au mois de septembre et continuent à parcourir les boisés, certains en quête d'un lièvre, d'autres à la recherche d'un chevreuil...



avec *andré cyr*

Mais on ne parlera jamais assez de la prudence. Et à cet effet, j'ai relevé quelques chiffres sur les personnes victimes d'accidents avec armes à feu au Québec.

Par exemple, selon les chiffres fournis par le Ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche pour l'année 1976, 56 personnes ont été victimes d'accidents causés par des armes. De ce nombre, 46 étaient à la chasse et les autres tenaient en main leur fusil, mais en dehors d'un bois.

Sur ces victimes, on constate que neuf ont été prises pour du gibier. On ne dira jamais assez aux chasseurs de bien identifier leur cible et ce sera toujours une cause d'accidents de la sorte. De ces neuf victimes, aucune n'a décédé.

Six autres chasseurs ont été atteint de projectiles quant la détente de leur arme est restée accrochée par un autre objet, et de ce nombre, on a constaté un décès. Six autres personnes ont été blessées en tombant avec une arme chargée.

La suite de la liste des victimes est vraiment longue et provient d'accidents de tous genres. Par exemple, cinq chasseurs ont été atteint d'un projectile égaré ou par ricochet, dont un hors de la chasse; cinq personnes ont été atteintes de projectiles en étant hors de la vue du tireur; quatre chasseurs qui suivaient leur gibier ont été atteint; quatre autres ont été blessés de causes inconnues, dont un chasseur qui en est décédé; trois ont été blessés en chargeant leur arme; trois autres en nettoyant leur fusil, et de ce nombre, un en est mort; deux accidents mortels ont été rapportée sur des chasseurs qui ont traversé un obstacle avec une arme chargée; deux autres accidents à cause d'armes chargées dans le chalet ou la maison ont été causées; deux chasseurs, dont un est décédé, ont été atteint après avoir bougé en ligne avec le coup de feu; deux personnes ont été blessées au cours d'exercices de tir; un mort a été signalé après avoir enlevé une arme chargée de son véhicule; un a été blessé en déchargeant son arme à feu et finalement, une autre personne a été atteinte à la suite de jeux déplacés avec son arme.

Prudence donc chers enfants lorsque vous parcourez bois et guérets à l'affût de gibier. Votre vie vaut quand même plus que celle de l'animal que vous pourchassez...

L'Italie sera toujours gagnante!

MILAN (AFF) — Le passage du champion du monde Niki Lauda de Ferrari à Brabham a déchaîné les passions chez les tifosi italiens, qui parlent de trahison. Mais, pour beaucoup de techniciens, une nouvelle victoire mondiale du pilote autrichiens en 1978 consacrerait encore le génie mécanique italien: la Brabham n'est-elle pas équipée du fabuleux moteur Alfa Roméo dessiné par l'ingénieur Carlo Chiti?

Dans le nord de l'Italie, certains commerçants ont décidé de boycotter les produits laitiers Parmalat. Motif, cette firme italienne patronnera en 1978 les Brabham britanniques qui risquent de mettre fin à l'ère Ferrari. Parmalat est associée à la trahison de Lauda.

Carlo Chiti

Il est pourtant un homme, dont le nom fait autorité dans le monde de l'automobile, qui ne partage pas cette analyse passionnée: il s'agit de l'ingénieur Carlo Chiti, 53 ans, un ancien de Ferrari. Aujourd'hui, Carlo Chiti dirige l'autodelta, c'est-à-dire le département course d'Alfa Roméo. C'est lui qui a connu le moteur Alfa 12 cylindres à plat qui propulsera le monoplace de Niki Lauda, dans le championnat du monde 1978. Pour cet ingénieur aux allures de père tranquille, l'Italie dominera encore les grand prix de formule 1, même si les Ferrari s'essouffient: notre moteur Alfa est le plus puissant; 1978 sera notre année, dit-il.

Données scientifiques

Les prophéties de l'ingénieur Chiti n'ont rien de magique. Ce technicien, qui se consacre à la compétition depuis 25 ans, s'appuie sur des données scientifiques qui, jusqu'à présent, l'ont toujours fait pencher pour la bonne solution, Ainsi, en 1959, c'est lui qui a décidé un Enzo Ferrari réticent à adopter le moteur arrière pour ses formules 1.

Cette même année, avec la 6 cylindres de Chiti, Ferrari a retrouvé son titre de champion du monde.

Pour la voiture de Niki Lauda, l'ingénieur italien d'Alfa Roméo a choisi un 12 cylindres à plat. Pourquoi cette solution? M. Chiti répond: parce que les avantages du moteur à plat surpassent largement les inconvénients. C'est un moteur complet qui permet d'abaisser le centre de gravité de la voiture, qui la rend plus stable. D'ailleurs, chez Alfa, il s'agit d'une tradition inaugurée en 1939 avec une 12 cylindrée de 1500 cc.

Le défi de Lauda

Diplômé d'aéronautique, pionnier des hélicoptères, Carlo Chiti n'a pas renié ses origines lors de la conception de la mécanique de la formule 1 que pilotera Lauda.

La technologie de ce monstre est unanimement qualifiée de révolutionnaire. Elle emprunte beaucoup à l'aéronautique, notamment pour ce qui concerne le refroidissement du moteur, le freinage système proche de celui du supersonique Concorde et de l'utilisation de certains matériaux.

Chez Alfa Roméo, l'optimisme règne: nous donnons à Lauda un moteur suffisamment puissant pour confirmer son titre. Les essais commenceront dès novembre sur le circuit de la firme italienne, près de Milan. Le pilote et les ingénieurs disposeront de douze moteurs prix unitaire de $40,000 pour parvenir à la mise au point définitive.

Il ne restera plus alors à Lauda qu'à prouver qu'il peut gagner sur une autre voiture que ces Ferrari qui ont quand même permis à ce pilote inconnu en 1973 de devenir en 1977, et pour la seconde fois, champion du monde.

Lauda devra alors remporter le défi qu'il a lancé à Enzo Ferrari et prouver qu'il peut gagner sur n'importe quelle voiture. Mais la Brabham-Alfa Roméo est-elle vraiment n'importe quelle voiture?

En Union Soviétique

On ne mesure plus le sport par les biceps

Par CHRIS CATLIN

MOSCOU (Reuter) — En Union soviétique, il ne faut plus que le sport se mesure à la grosseur des biceps.

Les responsables sportifs viennent de déclarer la guerre à tous les "Messieurs Univers" — cette vision idéale de l'homme aux muscles parfaitement développés qui semble avoir de plus en plus d'adeptes parmi les jeunes soviétiques, mais qui est jugée en haut lieu comme moralement douteuse, socialement nuisible et, crime encore plus grave, une émanation du monde capitaliste.

En réalité, il y a des années que les dirigeants sportifs refusent de reconnaître les mérites d'une musculature travaillée à l'excès, mais ils sont passés, cette fois, à l'action directe, inquiets sans doute de la popularité croissante du culte de "Monsieur Muscle."

Les critiques — d'une virulence peu commune — figurent dans une série de trois articles du journal des sports, Sovotaky Sport, organe officiel de la Commission gouvernementale des sports.

Clubs privés

Les lecteurs peu au courant de la vogue du développement musculaire masculin ont pu tout apprendre de l'existence de clubs en sous-sols — généralement installés clandestinement dans des immeubles à bureaux — où se rendent les jeunes russes qui rêvenent de devenir un jour "Monsieur Univers".

Portant des noms comme "l'Hercule" ou "Le Narcisse", ces clubs sont gérés sur une base privée. On ne pose pas de questions à ceux qui veulent y adhérer. Les membres versent un droit d'inscription de dix roubles, et ensuite les cotisations mensuelles.

Après avoir condamné "le côté capitaliste" de telles activités, Sovetsky Sport a concentré son attaque contre la grosse industrie du muscle aux États-Unis. Citant directement Marx et Engels, le journal a affirmé que le contrôle des moyens de production équivalait au contrôle des esprits.

C'est encore l'influence américaine que Sovetsky Sport a condamnée quand il s'en est pris à l'influence morale malsaine des groupes clandestins des "Messieurs Muscles".

Leurs adhérents ont le droit de fumer et de boire autant qu'ils le veulent — et souvent beaucoup trop. La mère inquiète de l'un des jeunes Adonis a déclaré au journal que son fils s'était vu également offrir des photos pornographiques.

Déformation

Un autre désapprobateur du culte de la musculature, pourtant lui-même assez musclé puisqu'il s'agit de l'haltérophile champion du monde Genbady Tvanchenko, a dit tout le dégoût que lui inspiraient les "fanatiques" du développement musculaire qu'il a rencontrés aux États-Unis — des hommes qui se déforment, a-t-il dit, à coups de protéines et de drogues.

"Imaginez donc, a déclaré le sportif indigné, qu'ils parlent de l'homosexualité sans la moindre honte comme si c'était quelque chose de normal."

Sovetsky Sport, affirme que les "esclaves du muscle" deviennent aussi des perturbés mentaux.

"Les culturistes perdent le sens des proportions... leur psychè change aussi", a-t-il ajouté.

Pour illustrer ce qui risque d'arriver à tous ceux qui se laissent hypnotiser par le travail "déformant" de la musculature, le journal a cité l'exemple d'un étudiant en sciences, Fyodor Sazonov, qui a abandonné ses études pour se consacrer au culte du corps. Toutes ses étagères étaient pleines de livres... Aujourd'hui il a tout vendu et accroché sur les murs à la place des photos de "Monsieur Amérique" et de "Monsieur Univers".

Autre exemple

Un autre adepte de la musculature est devenu le "casseur" de l'usine, bousculant tous ses camarades pour se trouver le premier à recevoir sa paye et déclarant:: "Essayez de vous y frotter et vous verrez".

Mais le cas beaucoup moins réjouissant cité par Sovetsky Sport est celui de Vladimir Burilov, un Adonis de Moscou, qualifié "d'adolescent faible d'esprit".

Un tribunal l'a envoyé récemment dans un hôpital psychiatrique. Burilov avait tué un de ses compagnons avec une barre de 90 kilos. Les autres membres du club s'étaient rendus compte qu'il avait un comportement bizarre, mais ils n'avaient rien fait, ajoute le journal.

Il met en garde ses lecteurs contre le fait que des clubs comme celui que fréquentait Burilov continueront à prospérer tant que les autorités n'auront pas trouver une alternative acceptable.

La solution qu'il recommande — vraisemblablement celle que les autorités étudient actuellement — est de créer des centres agréés pour l'athlétisme qui offriraient des programmes plus scientifiques et plus orientés vers le sport que les clubs actuels.

Ce qui est sûr, c'est que les responsables soviétiques ne veulent pas chez eux le "monsieur Univers".

À son meilleur: le football collégial

GRANBY — Depuis quelques années déjà et partout au Québec, le football collégial attire de nombreux spectateurs. Ceux-ci ont été particulièrement gâtés cette année par un calibre de jeu exceptionnel autant dans la section "A" que "AA".

A l'issue d'un calendrier régulier qui a impliqué plus de 20 collèges, le public aura maintenant la chance d'assister à la présentation du Bol d'Or, une finale provinciale qui mettra aux prises les deux meilleures formations de chacune des sections "A" et "AA".

Présenté au stade Olympique, le Bol d'Or est appelé à devenir un événement d'envergure sur la scène sportive québécoise. Déjà, l'an dernier, plus de 9,000 personnes ont vu les Remparts du Collège Militaire Royal de St-Jean triompher des Gaulois de la Pocatière dans la section "A" tandis que les Diablos de TroisRivières s'inclinaient devant les Islanders de John Abbott dans le "AA".

Cette année, plus de 15,000 spectateurs sont attendus le dimanche, 13 novembre au stade Olympique. D'ici là, les séries éliminatoires d'après saison se poursuivent. Dans la section "A", en finale de la division Nord-Est, le Séminaire St-Georges de Beauce devra prendre la mesure des Volontaires de Sherbrooke pour se qualifier en vue du Bol d'Or. Dans la division Sud-Ouest, les demi-finales opposeront les Remparts du C.M.R. aux Patriotes de St-Laurent et les Jets du collège André-Grasset aux Trappeurs de Marie-Victorin. A moins d'un revirement inattendu, les Remparts du Collège Militaire de St-Jean devraient être de retour sur le terrain du stade Olympique pour défendre leur titre provincial.

Dans la section "AA", les Cheetahs du collège Vanier et les Islanders de John Abbott partent légèrement favoris mais les Cougars de Lennoxville et les Diablos de Trois-Rivières peuvent encore causer des surprises en demi-finales.

Quels que soient les finalistes cependant, le Bol d'Or 1977 offrira un spectacle de qualité qu'il ne faut pas manquer. Au coût de $2.50, le public pourra se procurer des billets à l'entrée du stade avant le début des rencontres prévu pour llheures 45, le 13 novembre.

C'est un rendez-vous important pour tous les amateurs de football de la belle province qui auront également l'occasion d'assister, en primeur canadienne, au spectacle grandiose qui sera présenté par la suite à la mi-temps de la Coupe Grey. Il s'agit d'une chorégraphie de Hugo de fot à qui l'on doit déjà les spectacles d'ouverture et de fermeture des Jeux Olympiques de Montréal.

Problème salarial chez les Ti-Cats

HAMILTON — Cinq joueurs des Tiger-Cats de Hamilton ont révélé qu'ils ne reviendraient pas avec le club la saison prochaine en raison de leur piètre salaire.

Il s'agit de Terry Evanshen, Mike Harris, Steve Gelley, Bill Harrison et Dave Shaw.

Ces cinq joueurs utilisaient leur option cette année alors que les Cats subissaient l'élimination.

Shaw a révélé son salaire à $21,600 et Celley, à $15,000. Evanshen, un vétéran de 13 saisons, a précisé que le salaire n'était pas la seule raison de son départ, précisant qu'il ne semblait jamais avoir été accepté au sein du club.

Le salaire de Harris, qui lorgne vers la LNH, serait de $18,000 et celui de Harrison, un autre Canadien, de $12,500.

Pour Schultz et Carr

Apps et Monahan à Los Angeles

PITTSBURGH (AP) — Les Penguins de Pittsburgh, de la Ligue nationale de hockey, ont cédé hier le joueur de centre Syl Apps et l'ailier droit Hartland Monaham aux Kings de Los Angeles en retour de l'ailier gauche Dave Schultz, du joueur de centre Gene Carr et d'un choix à un repêchage ultérieur.

Schutlz, qui est âgé de 22 ans, a écopé pour une moyenne annuelle de 324 minutes de pénalisation depuis son entrée dans la Ligue nationale en 19 ans avec les Flyers de Philadelphie.

Carr, de son côté, avait été sélectionné au premier tour par les Blues de St. Louis au repêchage amateur de 1971. Il a joué par les Rangers de New York avant de passer aux Kings, pour lesquels il a marqué 15 buts la saison dernière. Il

MAGNUM 78



La direction et le personnel du garage Maheu Auto, sont fiers de vous présenter le nouveau modèle de Magnum XE 1978.

MAHEU Automobile Inc. — Granby
997, Principale 378-7474 378-0178
Ouvert de 8 h. a.m. à 9 h. p.m. — Service de LOCATION

CHEVALIER DE COLOMB 1093
(GRANBY)
BUFFET FROID
A L'OCCASION DE L'OUVERTURE OFFICIELLE DES ACTIVITES
LE SAMEDI, 12 NOVEMBRE 1977 A 6 HEURES P.M.
AU MONT SACRE-COEUR
SOUPER, MESSE, RECEPTION
ADMISSION: $6.50 ORCHESTRE RENOMMEE

LIQUIDATION de 3000 TABLEAUX
AU
CASTEL DE L'ESTRIE
901, PRINCIPALE. Granby
UNE MAGNIFIQUE SELECTION DE PEINTURES MODERNES, PAYSAGES EUROPEENS ET CANADIENS, SCENES DE RUES, NATURES MORTES, PORTRAITS ABSTRAITS, etc.
GRATUIT
Vous recevrez gratuitement une peinture 12" x 16" évaluée à $35 ou une peinture 16" x 20 évaluée à $45 ou une peinture 20" x 24" évaluée à $55 à l'achat d'une peinture des grandeurs mentionnées ou plus grande.
(UNE SEULE PAR FAMILLE)
VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE
4 - 5 - 6 NOVEMBRE
11 h. a.m. à 9 h. p.m.
PROFITEZ DE CETTE OCCASION EXTRAORDINAIRE POUR REDECORER VOTRE INTERIEUR.
ENCADREMENTS sculptés sur bois ou modernes à très bas prix
LES CARTES CHARGEX ET MASTER CHARGE AINSI QUE CHEQUES PERSONNELS ACCEPTES

RENALD BEAUREGARD
DU
RESTAURANT
CANADA DRIVE-IN
Présente
Disco-Vedettes!
avec
TI-PAULO VINCENT
SUPER ELTON DISCO DUCK
VENDREDI, 4 NOV. 1977 8H P.M.
Sous-sol de l'église St-Benoit
GRANBY
Adm.: $2.00
studio pierre racine (514) 372-0101 granby

LE CENTRE DU COUVRE-SIÈGE
c'est chez
HORNER AUTO SEAT & SPECIALTIES Ltée
73 MARTIN GRANBY
372-4940
FAITES VOTRE CHOIX PARMI LES 800 VERGES DE MATERIEL EN INVENTAIRE
●Toits de vinyle ●ASTRO PLATING
●Rembourrage automobile ●VITRES D'AUTOMOBILE
A VOTRE SERVICE DEPUIS 32 ans

HOCKEY

LIGUE NATIONALE

Conférence Prince de Galles
Section James Norris

	M	G	P	N	BP	BC	Pts
Montréal	11	6	2	3	39	24	15
Los Angeles	10	4	4	2	25	27	10
Détroit	9	4	3	2	27	26	10
Pittsburgh	10	3	6	1	25	42	7
Washington	8	2	5	1	21	33	5
Section Charles Adams							
Buffalo	8	5	2	1	27	18	11
Toronto	7	4	1	2	31	22	10
Boston	9	3	3	3	26	26	9
Cleveland	10	4	5	1	26	33	9
Conférence Clarence Campbell							
Section Lester Patrick							
Islanders	10	5	2	3	35	19	13
Philadelphie	8	5	2	1	44	20	11
Atlanta	10	3	3	4	25	34	10
Rangers	10	4	5	1	34	3	9
Section Conn Smythe							
Chicago	10	4	2	4	24	20	12
Colorago	8	3	2	3	37	26	9
Vancouver	8	3	3	2	25	28	8
Minnesota	9	2	7	0	25	39	4
St. Louis	11	1	8	2	26	47	4

Mercredi
Atlanta 2 Montréal 2
Chicago 2 Washington 2
Pittsburgh 1 Détroit 3
St. Louis 4 Cleveland 4
Rangers à Colorado (soir)
Islanders à Minnesota (soir)
Toronto à Vancouver (soir)

Jeudi
Buffalo à Boston
Washington à Philadelphie
Toronto à Los Angeles

ASSOCIATION MONDIALE

	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS
N.-Angleterre	9	7	1	1	43	21	15
Winnipeg	9	7	2	0	49	27	14
Indianapolis	9	5	2	2	35	36	12
Québec	9	4	4	1	36	38	9
Houston	8	3	5	0	31	39	6
Edmonton	7	2	5	0	24	36	4

FOOTBALL

LIGUE CANADIENNE

Conférence de l'est

	M	G	P	N	PP	PC	PTS
Montréal	16	11	5	0	311	245	22
Ottawa	15	7	8	0	343	320	14
Toronto	15	6	9	0	244	256	12
Hamilton	15	5	10	0	259	369	10
Conférence de l'ouest							
C.-B.	15	10	5	0	348	295	20
Winnipeg	15	9	6	0	351	315	18
Edmonton	15	9	6	0	374	320	18
Saskatchewan	15	8	7	0	330	351	16
Calgary	15	3	12	0	231	320	6

Samedi, 5 novembre
Calgary à Toronto
Winnipeg à Vancouver
Dimanche, 6 novembre
Ottawa à Hamilton
Saskatchewan à Edmonton

LIGUE NATIONALE

Conférence américaine
Section est

	G	P	N	PP	PC	Moy.
Baltimore	6	1	0	162	112	.857
N.-Angleterre	5	2	0	171	113	.714
Miami	5	2	0	152	111	.714
New York Jets	2	5	0	123	159	.286
Buffalo	1	6	0	75	163	.143
Section centrale						
Cleveland	5	2	0	162	130	.714
Pittsburgh	4	3	0	140	122	.571
Houston	3	4	0	113	111	.429
Cincinnati	3	4	0	105	118	.429
Section ouest						
Oakland	6	1	0	162	116	.857
Denver	6	1	0	148	70	.857
San Diego	4	3	0	111	92	.571
Seattle	2	5	0	146	199	.286
Kansas City	1	6	0	93	181	.143
Conférence nationale						
Section est						
Dallas	7	0	0	197	88	1.000
Washington	4	3	0	106	111	.571
St. Louis	3	3	0	124	122	.500
New York Giants	3	3	0	91	126	.500
Philadelphie	2	5	0	98	110	.286
Section centrale						
Minnesota	5	2	0	91	91	.714
Chicago	3	4	0	143	139	.429
Detroit	3	4	0	84	147	.429
Green Bay	2	5	0	67	80	.286
Tampa Bay	0	7	0	46	118	.000
Section ouest						
Los Angeles	4	3	0	158	91	.571
Atlanta	4	3	0	70	46	.571
N.-Orélans	2	5	0	146	174	.286
San Francisco	2	5	0	94	124	.286

Dimanche, 6 novembre
Buffalo en N. Angleterre
Chicago à Houston
Cincinnati à Cleveland
Dallas à New York Giants
Green Bay à Kansas City
Miami à New York Jets
N.-Orléans à Philadelphie
Pittsburgh à Denver
St.Louis au Minnesota
San Diego à Détroit
San Francisco à Atlanta
Scattle à Oakland
Tampa Bay à Los Angeles
Lundi, 7 novembre
Washington à Baltimore

FOOTBALL INTERCOLLEGIAL

	PJ	G	P	N	PP	PC	PTS
Saint-Georges	6	6	0	0	220	50	12
Sherbrooke	6	5	1	0	72	101	10
Alma	6	3	3	0	63	102	6
La Pocatière	6	2	3	1	57	48	5
Granby	6	2	3	1	58	88	5
Victoriaville	6	2	4	0	66	80	4
Drummondville	6	0	5	1	45	168	1

CENTRE DU QUEBEC (Scolaire)

	PJ	G	P	N	PP	PC	PTS
Cowansville	4	4	0	0	161	45	8
Granby	6	4	2	0	113	99	8
Victoriaville	4	3	1	0	143	49	6
Sorel	4	2	2	0	87	112	4
St-Léonard	4	2	2	0	76	56	4
Nicolet	4	0	4	0	43	100	0



Cincinnati	6	1	5	0	22	26	2
Birmingham	7	1	6	0	23	40	2

Mercredi
Birmingham à Houston (soir)
Winnipeg à Edmonton (soir)

LIGUE JUNIOR MAJEURE

Section LeBel

	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Cornwall	19	12	6	1	112	71	25
Montréal	16	9	5	2	78	72	20
Laval	19	9	10	0	121	108	18
Verdun	19	9	9	1	122	97	19
Hull	19	8	10	1	105	110	17
Section Dilio							
	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Trois-Rivières	19	15	3	1	111	67	31
Sherbrooke	19	10	9	0	113	129	20
Chicoutimi	18	8	9	1	93	103	17
Québec	18	7	10	1	79	89	15
Shawinigan	18	1	17	0	70	158	2

Mercredi
Verdun 6 Laval 4

Jeudi
Verdun à Cornwall
Shawinigan à Montréal

LIGUE RICHELIEU JUNIOR

	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Drummondville	13	11	2	0	100	49	22
Longueuil	13	9	4	0	75	59	18
Beloeil	12	8	3	1	68	46	17
Granby	11	7	4	0	49	49	14
Cowansville	12	6	3	3	68	54	15
Saint-Jean	10	6	4	0	65	54	12
Valleyfield	11	5	5	1	61	69	11
Saint-Hyacinthe	11	5	6	0	61	52	10
Laprairie	11	5	6	0	58	63	10
Sorel	11	4	6	1	56	50	9
Saint-Lambert	10	4	6	0	52	67	8
Châteauguay	12	2	9	1	51	87	5
Chambly	15	0	14	1	37	102	1

Mercredi
Cowansville 9 Chambly 4
Jeudi
Sorel à Valleyfield

CENTRE DU QUÉBEC (Scolaire)

	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Cowansville	4	4	0	0	161	45	8
Granby	7	5	2	0	140	113	10
Victoriaville	5	3	2	0	157	76	6
Sorel	4	2	2	0	87	112	4
St-Léonard	4	2	2	0	76	56	4
Nicolet	4	0	4	0	43	100	0

Hier
Granby 24 Victoriaville 14

Compteurs de la LCF

Conférence de l'est

	T	C	PL	S	PTS
Sweet, M	0	27	35	4	136
Organ, O	0	36	28	4	117
Andrusyshyn, T	0	21	23	15	105
Jembrosic, H	0	19	20	5	84
Holmes, T-O	11	0	0	0	66
Dalla Riva, M	8	0	0	0	48
M. Harris, H	8	0	0	0	48
Gabriel, O	7	0	0	0	42
Edwards, H	6	2	0	0	40
Ealey, T	4	1	0	0	26
O'Leary, M	4	0	0	0	24
Gates, O	4	0	0	0	24
Murphy, O	4	0	0	0	24
Jones, H	4	0	0	0	24
Avery, O	4	0	0	0	24

Conférence de l'ouest

	T	C	PL	S	PTS
Cutler, E	0	31	46	10	176
Passaglia, CB	0	29	38	7	150
Ruoff, W	0	35	22	20	121
Macoritti, S	0	31	22	11	108
McFall, C	0	10	29	8	105
Bright, CB	9	1	0	0	56
Scott, W	9	0	0	0	54
Germany, E	9	0	0	0	54
Gump, W	7	0	0	0	42
Molnar, S	7	0	0	0	42

Minolta



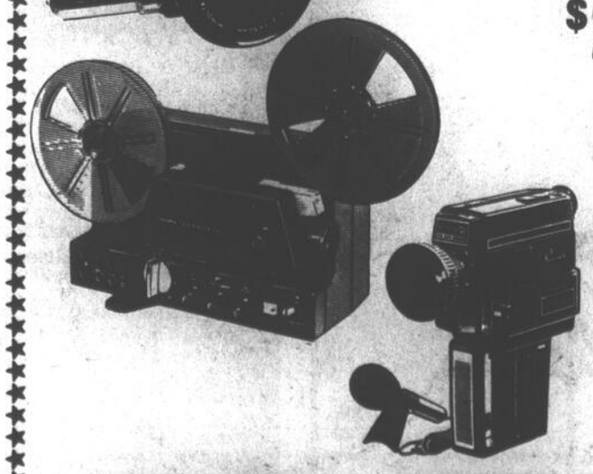
SR-T 202
Étui et film inclus
$279.

HI-MATIC F
Etui et flash, film et piles inclus
$109.





SR-T 200
Etui et film inclus
$209.



CINE SYSTÈME SONORE
Extra spécial
Minolta XL 600 et XL 440
Minolta sonore Projecteur 6,000

GRANBY PHOTO ENR.
16, rue CENTRE GRANBY 372-3350
COWANSVILLE PHOTO ENR.
102, rue ALBERT COWANSVILLE 263-1234
(Plaza Cowansville)

sommaires...

ISLANDERS 9
ATLANTA 0

PREMIÈRE PÉRIODE
1. **Islanders:** Nystrom 3 (Howatt, Lewis) 1:49
2. **Islanders:** Parisé 5 (Bourne, Harris) 8:10
3. **Islanders:** J. Potvin 1 (Gillies, Bossy) 8:56
4. **Islanders:** Trottier 4 (Gillies, D. Potvin) 15:15
5. **Islanders:** Trottier 5 (Bossy, Lewis) 19:32
Aucune pénalité.

DEUXIÈME PÉRIODE
6. **Islanders:** Bossy 6 (Hart, Trottier) 2:30
7. **Islanders:** Trottier 6 (Gillies, Bossy) 10:19
Pénalités — Hart 3:22, Ribble, Howatt (majeures), Plett 17:15.

TROISIÈME PÉRIODE
8. **Islanders:** Trottier 7 (Bossy, Marshall) 5:18
9. **Islanders:** Henning 2 (Drouin) 14:31
Pénalités — D. Potvin 1:45, Plett 2:40, Hart 6:09, Gillies 16:55.

ST. LOUIS 7
LOS ANGELES 2

PREMIÈRE PÉRIODE
1. **St. Louis:** Unger 4 (Fairbairn, Smrke) 1:30
2. **Los Angeles:** Goring 3 (Murphy) 10:38
3. **St. Louis:** Unger 5 (Seiling, Smrke) 13:17
4. **St. Louis:** Berenson 1 (Larose, MacMilland) 13:33
Pénalités — Hess, Kozak, Schultz 18:55, Murdoch 19:15.

DEUXIÈME PÉRIODE
5. **St. Louis:** Patey 3 (Bourbonnais) 2:31
6. **Los Angeles:** Schultz 2 (Venasky, Murdoch) 7:00
7. **St. Louis:** Unger 6 (Bourbonnais, Brownschidle) 15:44
Pénalités — Hes 2:47, Roberts 7:35, Schultz 11:19, Seiling 17:25.

TROISIÈME PÉRIODE
8. **St. Louis:** Larose 4 (Berenson, MacMillan) 3:12
9. **St. Louis:** Redmond 3 (Patey, Sutter) 15:49
Pénalités — Unger, Hicke 7:58, Brown 15:11, Komadoski 15:49.

COWANSVILLE 9
CHAMBLY 4

PREMIÈRE PÉRIODE
1. **Cowansville:** Louis Haman (Striganuk, Ducharme) 6:15
2. **Cowansville:** Réal Surprenant (Jones, Forand) 7:08
3. **Cowansville:** Réal Surprenant (Jones, Forand) 10:40
4. **Cowansville:** Réal Surprenant (Jones, Alarie) 19:59
Pénalités — Wilson et Isene (mineures et majeures) 9:43, Ouimet (double mineure) et Forand (triple mineure) 11:33.

DEUXIÈME PÉRIODE
5. **Chambly:** Jacques Malo (sans aide) 10:00
6. **Cowansville:** Jocelyn Massé (Haman, Luc Alarie) 10:19
7. **Chambly:** Gaétan Fortier (Longpré, Beaudin) 11:49
8. **Chambly:** Jim Campbell (Fiset, Blanchard) 19:16

TROISIÈME PÉRIODE
9. **Chambly:** Pierre Fiset (Malo, Ouimet) 2:27
10. **Cowansville:** Louis Haman (Ruel) 13:30
11. **Cowansville:** Jocelyn Massé (Ruel) 15:25
12. **Cowansville:** Marcel Auger (Surprenant, Striganuk) 16:09
13. **Cowansville:** Marcel Auger (Surprenant, Haman) 16:30



Coulombe & Fils inc.

vous offre de rouler sans ennuis grâce aux pneus d'hiver de qualité

de GOODYEAR



Le radial à glace de GOODYEAR

MOTIF EXCLUSIF DE LA SEMELLE
La semelle du F-32 est conçue pour offrir bonne adhérence durant tout l'hiver. Les rainures entrecroisées s'agrippent à la neige folle et à la gadoue. Des centaines d'incisions accroissent l'adhérence aussi bien sur les chaussées glacées que sur les chaussées mouillées ou sèches. Les sillons en zigzag qui séparent les éléments de la semelle ont pour fonction d'éliminer l'eau et la gadoue qui pourraient s'accumuler.

NOUS LES AVONS EN STOCK À DES PRIX RAISONNABLES

DEUX CEINTURES EN CÂBLÉ FLEXTEN
Sous la semelle, on trouve deux ceintures robustes en câblé Flexten — le câblé de pneu le plus nouveau de Goodyear. Elles assurent robustesse et résistance à la pénétration. Le radial d'hiver All Winter F-32 vous permet de conduire en toute confiance l'hiver sur la glace et la neige durcie . . . sans l'aide de crampons en métal. Ce radial peut être posé sur les roues avant assurant ainsi une maîtrise des 4 roues sur la glace et la neige durcie.



RADIAL ALL WINTER F-32

LE MEILLEUR PNEU D'HIVER NON CEINTURÉ DE GOODYEAR



Suburbanite XG 78 à 4 plis de polyester

COMPAREZ NOS BAS PRIX

- Carcasse à 4 plis de câblé de polyester robuste et souple assurant robustesse et roulement sans "par-à-coups"
- Rainures centrales chevauchantes larges travaillant de pair avec les rainures de l'épaulement à deux angles pour une bonne adhérence
- Semelle à composé de caoutchouc spécial de Goodyear pour assurer long millage

HEURES D'OUVERTURE

Lundi-mardi-mercredi: 7 h 30 a.m. à 6h. p.m.
Jeudi-vendredi: 7 h 30 a.m. à 9 h. p.m.
Samedi: 7 h. 30 a.m. à 4 h. p.m.





M. Guy COULOMBE
président

LE SPÉCIALISTE DU PNEU
Coulombe & Fils inc.

226 sud, Robinson GRANBY 378-3966

Annonces Classées

ACCEPTEES LA VEILLE JUSQU'A **MIDI**

Granby: 372-5433
Farnham: 293-5155

TARIFS DE NOS ANNONCES CLASSÉES

une insertion (maximum 20 mots)	$2.60
MOTS SUPPLÉMENTAIRES	15c
CARACTÈRES GRAS	80c
LIGNE AGATE	27c
1 POUCE x COL	$3.78
1 POUCE (1 mois) (Cartes d'affaires)	$60.00
LOCATION DE CASIER	55c
AVIS DE NON RESPONSABILITÉ (3 insertions)	$21.00
AVIS, SOUMISSIONS, etc. (ligne agate)	38c
AVIS DE DÉCÈS	$10.00 la parution
REMERCIEMENTS	$10.00 la parution

RÈGLEMENTS

Les erreurs sont promptement rectifiées. Elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce. Toute annonce classée est payable avant publication.

Granby

1—PROPRIÉTÉS À VENDRE

BUNGALOW en construction, modèle canadien, situé 419 rue Providence, dans un des plus beaux quartiers de la ville. Terrain boisé, peut-être occupé dans un mois. ANDRE LACOSTE CONST., 378-3173

(1-304-330—9836)

MAISONS À VENDRE

5 pièces, styles variés, terrain semi-boisé, à proximité des écoles élémentaires et du Campus. Occupation immédiate.
JE ME FERAI un plaisir de vous les faire visiter et de répondre à vos questions sur leur composition et leur mode de financement.
NOUS CONSTRUISONS aussi sur votre terrain.
REPRÉSENTANT DES MAISONS "LATENDRESSE"
NORBERT PARENT
Ent. en Const. 86 Bourgeois, Granby
Tél. 378-1389

(1-305-332—9833)

À VENDRE MAISONS NEUVES

SITUÉES rue Beaumont, 5 1/2 pièces, chauffage électrique. Prêt approuvé par la S.C.H.L. avec aide gouvernementale selon l'acheteur. AUSSI autres maisons à construire. S'ADRESSER:
MIRABEL CONSTRUCTION
378-2239 ou 263-0396

(293-320—9350)

MAISON neuve en brique, 5 1/2 pièces, dans le Canton près des Galeries. Taxes très minimes. Personnes intéressées seulement. Tél. 378-1078

(1-306-312—9885)

VOUS POUVEZ ENCORE ESPERER PASSEZ NOEL CHEZ-VOUS, décidez-vous vite pour ce bungalow '77, 5 grandes pièce, sous-sol isolé, gazon, asphalte, à proximité centre-d'achats et accès autoroute. Prix ert mensualité raisonnables. Tél. 539-2928.

(1-306-309—9882)

MAISON neuve en brique, située, rue Jeannine, 5 1/2 pièces, grand terrain, porte patio. S'ad: 378-5781.

(1-295-308—9451)

TRES BELLE MAISON de campagne, toute rénovée, dans Granby, à 1 1/2 milles du centre-ville, 2 garages, 9 pièces, foyer, piscine creusée. Terrain 100,000 pi. ca. environ. Vue superbe. Libre immédiatement. Tél: 372-9233 après 6 hrs.

(1-302-308—9766)

MAISON neuve à vendre avec foyer, 5 1/2 pièces, chemin Cowansville, route 139 (environ 4 milles de Granby). Si intéressé: 378-8001

(1-305-308—9829)

VILLAGE FULFORD, près lac Brome, 50 milles Montréal, petite maison bien équipée, grand terrain, bel emplacement, près ski, taxes basses. $17,800. Tél: 845-3339 ou 937-9086 Domaine Fulford.

(1-302-309—9726)

MAISONS À VENDRE

5 1/2 pièces, chauffage électrique avec financement garanti par le S.C.H.L., et possibilité d'aide gouvernementale accessible à toutes catégories d'acheteurs (même sans enfant) quel que soit le revenu familial. Pour informations: Gilles Masse, Construction Ltée, tél: 378-1253 ou 378-5152.

(291-318—9225)

AUBAINE!

Maison, construction 1 an, prix débarras. Aucune offre raisonnable refusée. Grandeur: 24 x 42, en brique, 5-1/2 pièces, terrassement fini, abri d'auto, tapis à la grandeur. Pour acheteur sérieux seulement. Pour visiter, s'ad. dimanche 6 novembre à partir de 9 h. a.m. ou tél. 263-2747.

(1-305-309—9797)

SPLIT LEVEL brique et pierre, 61' x 26', sur terrain de 150' x 350' 9 pièces plus sous-sol, garage double, patio, foyer, chauffage eau chaude. Situé rue Robitaille (près Montplaisant). Libre immédiatement. Prix $39,500. PAS D'AGENT. Inf. 372-0142.

(1-302-308—9767)

JOLIE MAISON à vendre avec foyer, entrée split, située sur grand terrain boisé. Inf. 372-0610.

(1-307-309—9941)

BUNGALOW 5 1/2 pièces, en clapboard de bois, cuisine moderne, tapis mur à mur, très jolie salle de bains, sous-sol fini, entrée asphaltée. Terrain 50 x 115 Tél. 372-4440 ou 378-5667 ou s'ad. 205 Bérard, Granby.

(1-307-313—9914)

MAISON de 4 1/2 pièces, en bois, électricité, plomberie, puits artésien refaits à neuf. Située près Rivière Noire. A vendre pour seulement $15,000. Tél. 372-6117.

(1-307-309—9906)

MAISON de 2 ans, Canton Granby, 5 1/2 pièces, tapis fournis, terrain paysagé. Pas d'agent. Prix à discuter. Tél. 372-2299 après 6 h p.m.

(1-307-316—9835)

URGENT! Faut vendre.
BUNGALOW 5 1/2 pièces, construction 3 ans, à 1 mille de Granby, coin tranquille. Terrain 20,000 pi. ca. tout paysagé, sous-sol fini, foyer en pierre taillée. Entrée pavée. Laisserais: draperies, tapis, piscine 27'. Taxes $85. Prix $36,500. Tél. 372-0014.

(1-307-325—9850)

2—PROPRIÉTÉS À LOUER

CANTON DE L'EST, à louer pour la saison, 50 milles de Montréal, près ski, bien équipé, 3 chambres à coucher, $500. saison. Tél: 845-3339.

(2-302—9727)

3—PROPRIÉTÉS À VENDRE OU À LOUER

A vendre ou à louer bungalow canadien 1976, façade pierre des champs, grand 6 1/2, terrain 200 x 200. Cause: transfert. Tél: 372-0203.

(3-307-309—9953)

4—PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

MAISON à 3 logis, 2 de 5 1/2 pièces, un de 4 1/2 avec garage à 3 portes. À très bas prix. Pour inf. Raymond à 378-8505 le jour ou Gilles à 378-1663 le soir.

(1-306-311—9813)

5—PROPRIÉTÉS DEMANDÉES

Nous sommes intéressés à acheter une dizaine de propriétés à revenus à Granby. Pas d'agent. S'adresser par écrit: Les Placements Régionaux, C.P. 185, St-Hubert, Cté Chambly.

(5-301-307—9688)

CHERCHE À LOUER à partir du 1er janvier 1978, un bungalow de 3 chambres, non meublé, région de Granby, de préférence à la campagne. Petit chien. TORONTO: (1-416) 536-4276, M. Le Paven, 65 Hepbourne St., Toronto, Toronto 4, Ontario.

(5-320—9951)

NOUS SOMMES intéressés à acheter une dizaine de propriétés à revenus à Granby. Pas d'agent. S'ad. par écrit: Les Placements Régionaux, C.P. 185, St-Hubert, Cté Chambly.

(5-307-322—9983)

7—COMMERCES À VENDRE

BATISSE industrielle en brique, 13,000 pi., structure d'acier, chauffage eau chaude, terrain 24,265 pi. Faites offre. IMM. STUART, COURTIER, Lucille Allard, 372-6006

(7-307-313—9979)

10—TERRAINS À VENDRE

SITUES rue Bourassa près des Galeries Granby. Ces terrains ont 78 à 100 pi. de façade x 106 à 120 pi. de profondeur. 3 de ces terrains sont prêts à construire immédiatement. S'ad. 99 BOURASSA, GRANBY. Tél: 372-3590.

(10-306-312—9883)

POUR MAISONS MOBILES: terrains de 20,000 pi. ca., dans la ville de Granby, 1 1/2 mille du centre-ville. Prix 10c le pi. ca. Tél: 372-9233 après 6 h p.m.

(10-307-313—9961)

TERRAIN merveilleux, domaine de 60,000 pi.ca., situé rue Deslandes, Canton.
AUSSI terrain boisé, beau site, développement neuf, R.R. 4, avenue des Pins, Canton. Tél. 378-8898

(10-306-330—9851)

14—APPARTEMENTS À LOUER

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 pièces, meublés, chauffés, TV optionnelle, situés centre-ville. Prix à partir de $80. par mois. S'ad: 255 ave. du Parc, après 6 h p.m. tél: 372-4121 ou à 245 ave. du Parc, app. 1, Granby.

(14-291-318—9224)

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé 1 Elgin, $120. par mois. Libre immédiatement. Tél: 378-4666.

(14-302-308—9769)

APP. 2 1/2 pièces, dans un bas, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, centre-ville, près rue Principale. Endroit tranquille. Entièrement rénové. Libre immédiatement. Tél. 378-6340 ou 378-0712.

(14-306-307—9834)

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, très propre, entrée privée, stationnement pour auto, situé 726 Principale, voisin Pepsi Cola. Tél.: 378-7874 ou 372-6034.

(14-305-311—9832)

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé à 34 rue Gill. Tél. 378-3031

(14-306-307—9878)

APP. 5 1/2 pièces non meublé, chauffé, éclairé, aussi 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé. Tél: 378-4768.

(14-301-307—9695)

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé. Libre immédiatement. Situé boul. Fortin. Tél. 378-2142

(14-301-307—9694))

LUXUEUX 3 1/2 à $45 par semaine et 2 1/2 à $35. Meublés, chauffés, éclairés. Libres immédiatement. A l'épreuve du feu. Tél. 372-5888.

(14-298-325—9499)

APP. 3 1/2 pièces, meublé chauffé, éclairé, tapis mur à mur, entrée privée, facilité de stationnement. Tél. 372-6336.

(14-299-308—9547)

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, endroit tranquille près lac Boivin, stationnement privé, $35 par semaine. Libre immédiatement. Sad. 189 Drummond, tél. 372-4965.

(14-306-309—9799)

APP. 2 1/2 pièces, chauffé, meublé, éclairé, situé centre-ville. Tél. 378-4545 ou 378-5434

(14-307-308—9917(

GRAND app. 2 1/2 pièces, situé 31 Centre, meublé, chauffé, éclairé. Libre. Tél. 372-2173.

(14-295-307—9424)

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxe d'eau payée. Libre 1er décembre, antenne TV, stationnement, Tél. 378-0210

(14-307-309—9940)

APP. 2 1/2 et 3 1/2 pièces, situés 311 Principale. Meublés, chauffés, éclairés. Tél. 378-8182.

(14-302-314—9735)

GRAND 2 1/2 pièces moderne, dans triplex, meublé, chauffé, éclairé, stationnement. Près parc industriel. $130. par mois. Tél: 378-2738.

(14-305-309—9810)

APP. 1 1/2 pièce, meublé chauffé, éclairé, tapis mur à mur, près des Galeries Granby, situé rue Desjardins dans un 4 logis. Tél. 378-9125.

(14-307-308—9897)

APP. 2 1/2 pièces à louer, meublé, chauffé, entrée privée, de préférence personne âgée. Libre immédiatement. S'ad. 145 Déragon.

(14-307-309—9958)

APP. 2 1/2, 3 1/2, et 4 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée, situés coin Notre-Dame et Robinson, aussi rue Groulx. Libres immédiatement et réservations pour plus tard. Pour visiter, s'adresser: 433 Laurier, tél. 372-9443 ou 378-5973

(14-302-329—9771)

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, $140 par mois, libre immédiatement. Stationnement pour auto. Sad. 250 Robinson sud. Tél. 378-9583 ou 378-3879

(14-307-308—9971)

APP. 3 1/2, 4 1/2 pièces, meublés chauffés, éclairés, taxe d'eau payée, tapis chambres et salon. Situés centre-ville, libre immédiatement. Tél. 378-2688.

(14-307-309&9975)

A loer app. 3 1/2 Pièces, galerie vitrée, entrée seule, installation laveuse. Frais peinturé. Libre immédiatement. A 442 Horner. Tél: 375-1274.

(14-307-308—9973)

16—LOGEMENTS À LOUER

2 LOGIS de 4 1/2 pièces et 1 de 5 pièces à louer. Le 4 1/2 et 5 1/2 situés à 103-105 Charron, et le un 4 1/2 situé à 38 Assomption. Tél. 372-9971

(16-300-302—9630)

LOGIS 4 1/2 pièces, situé 70 boul. Fortin app. 5, tapis salon et chambres, frais peint, taxes d'eau et déneigement payée par le propriétaire. $140 par mois. Libre immédiatement. Tél. 372-3425

(16-305-309—9812)

LOGIS à louer à Granby, très propre, planchers bois franc partout, système chauffage. Prix $80 par mois. Tél.: 378-3009 ou 469-2839

(16-305-308—9814)

1 MOIS COMPLET GRATUIT
AIMEZ-VOUS LA PAIX ET LA TRANQUILITÉ?
Si oui, venez nous voir, nous avons un logement pour vous. Situé à Bromont, face à la piste de ski et terrain golf. LOGEMENTS MODERNES avec prise pour auto, tapis mur à mur, service de concierge, salle de lavage.
3 1/2, 4 1/2, 5 1/2
TEL: 534-2041 ou 372-3237

(16-293-319—9275)

LOGIS neuf, luxueux, bien insonorisé, foyer naturel, Lave-vaisselle. Situé près du Lac Boivin. Prêt pour 1er décembre. Tél. après 6 h p.m. à 534-3097

(16-306-309—9877)

IMMEUBLE NEUF
situé à
1160 Simond Sud
près Poly.
J.-H. Leclerc
Bachelor meublé - $165/mois
4 1/2 - $175/mois - 5 1/2 - $195/mois.
Incluant eau chaude, tapis mur à mur, prise pour auto, rangements communs.
378-0404
378-7283

Fiducie du Québec
courtier
Le "Trust" des Caisses Pop
398 Principale, Granby. Tél.: 378-8461

MAGASIN vêtements pour hommes 7 femmes, bien situé, dans le centre ville.Bon chiffre d'affaires.

ROGER LANGLOIS, AGENT: 378-8461 - 379-5893

DÉPANNEUR avec cottage de 5 pces, bon revenu pour la femme, faites une offre.

ROGER LANGLOIS, AGENT: 378-8461 - 379-5893

(307—9870)

LOGIS
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2
pièces, antenne communautaire, planchers marqueterie finis varathane, prise pour auto, cour déblayée, chauffage Novelec. Contrôles par la S.C.H.L. Informations
349 BOUCHARD, app. 2
TÉL.: 378-8903

GRAND LOGIS moderne, presque neuf, 5 1/2 pièces, tapis, antenne, TV couleur, stationnement déneigé avec prise de courant. Situé près des Galeries Granby. $180 par mois. Libre 5 Novembre. Tél. 378-5682

(16-304-309—9787)

PGOS 4 1/2 pièces, libre immédiatement, frais peint, près des Galeries à 329 Desjardins. Tél. 372-2907

(16-304-309—9780)

LOGIS 4 1/2 pièces, tapis mur à mur, installation laveuse-sécheuse, stationnement. Libre 1er décembre. Tél. 378-5977.

(16-302-309—9773)

LOGIS NEUFS! venez visiter logements insonorisés (un plus grand confort). Nouveau développement, secteur polyvalente J.-H. Leclerc, 1150 Simonds sud.
3 1/2 MEUBLES et 5 1/2, disponibles dès maintenant pour personnes désirant la tranquilité. AUSSI 2 1/2 meublés. Tél. Prop.: 534-2476, concierge: 378-6133 ou 378-6669.

(16-301-307—9702)

LOGIS 4 1/2 et 5 1/2 pièces, chauffage électrique, tapis, installation laveuse-sécheuse, concierge, déneigement, prise pour auto, eau chaude fournie. Tél: 372-7332, 372-9584 ou 372-0359.

(16-306-312—9884)

LOGIS: grand 6 pièces. S'ad. 478 Boul. Boivin, tél: 378-9031

(16-306-309—9848)

LOGIS ans bloc neuf de 4 1/2 pièces, chauffage électrique, tapis mur à mur, porte-patio, libre 1er novembre. A 350 rue Langlois. Tél. 372-7633.

(16-300-307—9623)

LOGIS 4 1/2 pièces, 1er étage, tapis mur à mur, eau chaude fournie, insonorisé au maximu, service de concierge. Cour déblayée l'hiver. Prix $160 par mois. Situé 120 boul. Leclerc est. Tél. 372-9553.

(16-306-309—9879)

LOIGS de 4 1/2 pièces, eau chaude fournie, près du Woolco. (150 par mois. Tél. 375-1253

(16-306-309—9845)

LOGIS dans bloc neuf, 4 1/2 pièces, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, déneigement compris, piscine extérieure pour l'été. Réservations novembre-décembre. Pour informations s'ad. 433 Laurier, tél: 372-9443 ou 378-5973.

(16)(287-314—9096)

LOGIS 4 1/2 pièces, 2ième étage, installation laveuse et sécheuse, libre immédiatement. Sad. 1972 Robinson sud, Granby.

(16-307&9939)

LOGIS de 5 1/2 pièces à louer, au1er étage, en avant avec balcon, tapis, casier de rangement, etc... Tél: 372-9386

(16-307—9915)

LOGIS 4 1/2 pièces, dans un bas, installation laveuse et sécheuse, $105 par mois. Libre 1er décembre. Situé 174a Robinson sud. Tél. après 4 h p.m. à 378-5551

(16-307-309-9912)

LOGIS 4 1/2 pièces à 155 Belcourt, chauffé, déneigé, antenne communautaire, eau chaude fournie entrée privée. $155 par mois. Tél. 372-2165.

(16-306-309—9880)

LOGIS 4 1/2 pièces, installation laveuse-sécheuse, système électrique. Libre 1er décembre. Sad. 33 St-Louis, tél. 378-4168.

(16-307-309—9976)

LOGIS 4 1/2 pièces, 2e étage, installation laveuse-sécheuse, situé rue Dollard. S'ad. Restaurant Au Bon Repas. 430 Principale, Granby.

(16-307-313—9966)

BLOC NEUF, Logis 4 1/2 pièces moderne, tapis mur à mur, un libre immédiatement. Situés 360 Dorchester. Tél: 378-4278 ou 372-8309.

(16-307-313—9967

SPÉCIAL DE LA SEMAINE



Voulez-vous demeurer dans une maison de choix tout en vous faisant un excellent revenu, sans avoir d'employés, alors voici RESTAURANT avec equipement complet situé au 326 rue St-Charles Sud à Granby incluant la résidence en briques datant de 12 ans seulement incluant 4 chambres état impeccable.
À VENDRE À PRIX TRÈS AVANTAGEUX.
DENIS GAZAILLE
372-2320
ROGER DEXTRAZE
COURTIER

LOGIS À LOUER
3-1/2 - 4-1/2 - 5-1/2 PIÈCES
Libres immédiatement, très modernes, stationnement avec prise de courant pour auto, déneigement compris.
Tél.: 372-6150

(300-309—9601)

LOGIS 5 1/2 pièces, moderne, tapis mur à mur, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, service de concierge, cour déblayée l'hiver. Situé 107 Wellington au 2e étage. Libre 1er novembre. Prix $185. par mois. Tél: 372-0382.

(16-307-313—9968)

LOGIS de 4 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie, près du Woolco. $150 par mois. Tél. 375-1253

(16-306-309—9845)

LOGIS 4 1/2 pièces, moderne, situé 452 Reynolds app. 6, tapis salon et chambres, stationnement prise pour auto, chauffage électrique. Libre 1er décembre. Tél. 378-0743.

(16-307-309—9895)

LOGIS 4 1/2 pièces, chauffage électrique, entrée laveuse et sécheuse. Libre immédiatement. Tél. 378-9966 ou 372-9452.

(16-307-308—9893)

LOGIS 3 1/2 pièces, situé rue Paré près hopital, ménage fait à neuf. Tél. 372-1503 après 6 h p.m.

(16-305-311—9801)

LOGIS 4 1/2 pièces, non meublé et non chauffé. Sad. 149 St-Georges ou tél. 372-5813.

(16-307-309—9898)

LOGIS 4 1/2 pièces, libre immédiatement, stationnement, prise de courant pour auto, déneigement, antenne communautaire. O.M.H. de Bromont, Loyer selon le salaire. Tél: 534-2021 Le jour, 263-5072 le soir.

(16-307-313—9964)

LOGIS de 4 1/2 pièces, moderne, situé à 12 rue Penelle, Roxton-Pond 6 milles de Granby. Libre. Tél. 372-2173.

(16-294-307-9423)

LOGIS neuf 4 1/2 pièces, chauffage électrique, tapis mur à mur, porte patio, déneigement, prise pour auto, près J.-H. Leclerc. Libre 1er décembre. Tél. 378-0090 ou 378-6669

(16-307-323—9795)

GRAND 4 1/2, maison brique, rue Ste-Thérèse. AUSSI maison 8 pièces, rue Foch, chauffage central, grande cour, ménage fait à neuf. Libre immédiatement, à vendre ou à louer. Tél. 378-1672.

(16-307—9980)

NOUS AVONS BESOIN DE VOTRE SANG +

SPÉCIAL

189, rue Robinson Sud, joli bungalow brique, 5 1/2 pièces, sous-sol fini, bain sona, 2 chambres de bain, piscine creusée chauffée.

GENEVIÈVE GRAVES
372-6021

IMMEUBLES Beaudry REALTIES Courtiers
42 Principale, Granby
372-4014

20—LOCAUX—BUREAUX À LOUER

BUREAU à louer, chauffé, à 5 rue Centre.
LOCAL à louer sous-sol, à 5 Centre.
CAMION Ford 1 tonne àvendre.
S'ad. J.A. LEROUX, 372-2838

(20-307-334—9978)

MAGNIFIQUE LOCAL
Commercial, situé 235 rue Principale, Granby (autrefois Bell Canada(. Environ 5,300 pi. ca., à $7. le pi. ca. soit $37,100 par année.
Pour inf: 372-3377

(307-323—9867)

A LOUEZ
Magnifique local commercial, situé 309 Principale, Granby (autrefois Banque de Montréal). Environ 3,700 pi.ca., à $5. le pi. ca., soit $18,500. par année.

Pour inf: Ernest Levasseur
378-8182, 375-3795 ou 372-3377

(307-323—9869)

LOCAL à louer situé 24 St-Antoine sud, près caisse Populaire St-Antoine. Idéal pour tabagie ou autres. Inf. au sous-sol, 24 St-Antoine sud, tél. 378-5846 de 9 h a.m. à 5 h p.m.

(20-305-309—9811)

A VENDRE
IMMEUBLES
Luc Girard INC.
COURTIER

No. 420 — GRANBY: canton, 50 acres, 11e Rang, boisé 20 acres, 30 acres en prairie, $15,000.
No. 4 40 — GRANBY: 4 logis en bois, 2 de 3 1/2 et 1 de 5 1/2, bons revenus un de 4 1/2. Aubaine à $29,500.
No. 442 — GRANBY: bungalow 5 1/2 pièces, brique, garage attaché, puits artésien, fosse septique, taxes $285. annuel. Rue Simonds sud. $38,000.
No. 232 — GRANBY; 2 logis brique, un 5 1/2 et un 4 1/2 pièces, chauffage air chaud dans bas, beau terrain. Aubaine: $28,000.
No. 258 — GRANBY: 2 logis brique, 4 1/2 pièces, très propre, rue Cowie, $30,000.
No. 446 — GRANBY: $22,500., 2 logis en bois, 5 1/2 pièces, taxes basses, haut de la ville, rue Young.
No. 444 — GRANBY: bungalow brique et pierre, 6 1/2 pièces, terrain 65 x 130, fenêtres aluminium, boul. Leclerc en haut, $59,000.
No. 468 — GRANBY: terrain commercial, chemin St-Paul, 240 pi. de façade, 440 de profondeur. $70,00 0.
No. 463 — MAISON A REVENUS de 7 logis meublés, 2 1/2 à 4 1/2 pièces, très propres, centre-ville, rue Gill, toujours loués. Revenu $11,076 annuel. Aubaine $57,000.

LUC GIRARD
372-4366

(307—9864

IMMEUBLES CHÂTELAINE COURTIER

GRANBY: duplex en brique, 6 1/2 pièces chacun, 4 chambres, logis du haut loué $150, l'autre pouvant devenir libre. Prix $26,500. Tél. 378-3009 ou 469-2839
GRANBY CANTON: cottage en brique 5 pièces, situé près du Sabot Doré, immense terrain, très beau paysagé, taxes $180 par an. Tél. 378-3009 ou 469-2839
GRANBY: maison à 2 logis, 5 1/2 pièces, 3 chambres, système électrique et air chaud. Prix $23,500. Tél. 378-3009 ou 469-2839
GRANBY: près des Galeries, magnifique bungalow 5 1/2 pièce, 3 chambres, genre split level, tout en brique, comptant requis $5,000. Balance versement mensuel. Tél. 378-3009 ou 469-2839
GRANBY: bungalow 5 pièces, 3 chambres, terrain 50 x 118, système air chaud, foule d'articles inclus dans prix vente. Tél. 378-3009 ou 469-2839
GRANBY: duplex $21,000, un logis 5 1/2 pièces, l'autre 4 1/2 pièces, très propres, libre à l'acheteur. Comptant requis $1,000. Balance versement mensuel. Tél. 378-3009 ou 469-2839
GRANBY: 4 logis en stucco, plancher en chêne. Prix $30,000. Rapporte $5,000 net par année. Tél. 378-3009 ou 469-2839
ROXTON-POND: mini-ferme, située dans 3e Rang de Roxton, maison de 8 pièces, bonnes bâtisses, hypothèque à 10 1/2. Faites votre offre. Tél. 378-3009
FARNHAM: ferme de 10 acres, située 288 St-Paul ould, Farnahma, très bonnes bâtisses, terrain VENDU pour jardinage. Prix demandé $35,000. Faites offre. Tél. 378-3009
GRANBY: triplex en brique 5 1/2 pièces, système eau chaude, prix et conditions à discuter. Tél. 378-3009

(307-308—9893)

CHEMIN ROXTON POND: 25 arpents avec 175 pommiers.
STE-CÉCILE-MILTON: 100 arpents, boisé et terre faite, possibilité d'établir porcherie.
GRANBY: 1180 Denison Ouest, 75 arpents, érablière, possibilité 1,300 entailles avec maison style canadien.
COWANSVILLE: 128 Church, salaison Cowansville avec équipement et inventaire, aubaine.
GRANBY: 12 rue Ottawa, duplex brique, 5 1/2 pièces, garage.
GRANBY: 104 rue Lemieux, bungalow brique, 5 1/2 pièces, sous-sol semi fini, chalet arrière.
GRANBY: 180 St-Valier, bungalow brique, 5 1/2 pièces, sous-sol fini, foyer, garage, libre immédiatement.
GRANBY: 270 rue York, cottage, 7 1/2 pièces, sous-sol demi fini, garage.
STE-CÉCILE-MILTON: 1530 — 10e Rang, bungalow brique, 5 1/2 pièces, sous-sol fini, garage, clapier.
GRANBY: 221 St-Jean-Baptiste, bungalow brique et aluminium, 5 1/2 pièces, sous-sol fini.
GRANBY: 32 rue Bourgeois, bungalow brique et aluminium, 5 1/2 pièces, sous-sol fini, bar, foyer, libre.

GENEVIÈVE GRAVES
372-6021
IMMEUBLES Beaudry REALTIES
Courtiers
42 Principale, Granby
372-4014

IMPORTANT

Avons acheteurs sérieux pour tous genres de commerce
Renseignements:
GASTON LACROIX
Soir: 372-8571
Jour: 378-8461
Conseiller spécialisé
FIDUCIE DU QUÉBEC courtiers
Le "Trust" des Caisses populaires
398 Principale, Granby

(305-328—9753)

ATTENTION!
PRIX SPÉCIAL
Bungalow à vendre brique et aluminium. Très bien situé. Isolation Novelec, porte patio, patio, armoires en chêne, fer forgé.
J. & R. CONSTRUCTION
378-3660
378-7543

(1-306-309-9846)

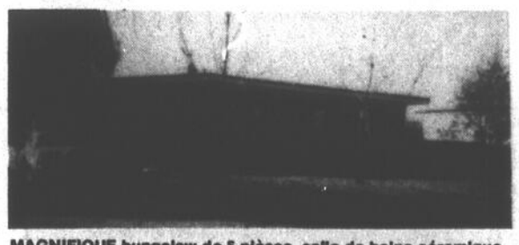
Trust Royal



A DEUX PAS DE L'HOPITAL: Bungalow avec garage, 3 ch. à coucher s/sol isolé en partie fini, terrain boisé, et haie de cèdre très bien situé à prix d'aubaine $30,000.00 Appelez Jeanne Despars, bur.: 378-0158, rés.: 372-3395.
FAUT VENDRE: Rapidement cause transfert joli bungalow alum. et cèdre const. d'un an très fonctionnelle, 5 pces, 3 ch. s/sol avec belle salle familiale, chauffage élect. remise ext. avec étagère, tapis et foyer Franklin inclus très bien situé, appelez Jeanne Despars, bur.: 378-0158, rés.: 372-3395
CANTON: Bungalow neuf, en brique et alum., environ 7, milles de Granby, 5 pces, 3 ch. très beau terrain boisé, d'environ 22,000 pi. ca. tapis à votre choix devenez propriétaire à peu de frais, appelez Jeanne Despars, bur.: 378-0158, rés.: 3723395
STE-CÉCILE DE MILTON: Bungalow à vendre ou à louer, 5 1/2 pces, terrain 90 X 75, prix demandé $26,000.00. Appelez Gilles Garneau, rés.: 372-8836, bur.: 378-0158
RUE TOURNESOL WATERLOO: Terrain de 800 X 500 de profondeur, y comprit un ruisseau 3' de large, près de l'autoroute, appelez Gilles Garneau, rés.: 372-8836, bur.: 378-0158
RUE PRINCIPALE GRANBY: A vendre ou a louer, emplacement commercial avec vaste stationnement. Pour plus d'information appelez Gilles Garneau, rés.: 372-8836, bur.: 378-0158
CANTON: La campagne à la ville vous saurez si vous achetez ce splendide bungalow neuf de 7 pièces, foyer au s/sol, chauf. élect., garage tout ça sur un grand terrain. Pour inf. appelez Françoise Auger à 378-0158, rés.: 378-4052.
A 12 MILLES DE GRANBY: Station Service avec contrat Calex. Bâtisse neuve, grand terrain chiffre d'affaire $200,000.00 Aucun employé. Pour inf. appelez Françoise Auger à 378-0158, rés.: 378-4052
EN BANLIEU: Attrayant cottage canadien, finition impeccable, 4 chambres à coucher, 2 salles de bain, foyer en briques, grand terrain. Faut visiter. Transfert. Prix réduit. Contacter Philippe Laurin, 534-2168.
ST-PIE Chemin Haute-Rivière, cottage en bois, de 15 ans, 5 chambres, garage double, terrain de plus de 21,000 pi. car. Libre immédiatement. Prix demandé $25,000. Contactez Philippe Laurin 534-2168.

Bureau 378-0158

ROYAL



MAGNIFIQUE bungalow de 5 pièces, salle de bains céramique, système de chauffage air chaud, abri d'auto. Prix $27,500

J.C. POULIN, COURTIER
Tél.: 378-7874 ou 372-6034

(299-306—9604)

Cartes d'affaires

DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.
COMPTABLES AGRÉÉS
74, rue Court, Granby, Qué.
Édifice Centre Professionnel
Tél.: (514) 372-3347 C.P. 356

G.D. Dallaire CA
J.P. Picotte CA
L.V. Alain CA
A. Désautels CA
Y. Brodeur Cr.
Y. Racine CA
L. Dextradeur CA

20—LOCAUX— BUREAUX À LOUER

BUREAUX de 1,200 pi. ca., chauffé, air climatisé, $5.00 le pi. ca. situé à 237 Principale, Granby. Tél: 372-3377
(307-323—9865)

22—ENTREPOTS À LOUER

3 entrepôts à louer, 1 à 37-1 Guy 19 x 70, 1 à 37-2 Guy 29 x 78, 1 à 39 Guy 40 x 78. Tél: 378-7591.
(22-306-312—9855)

26—HOMMES DEMANDÉS

Jeune homme demandé pour travail régulier dans auto-lave. Étudiant demandé pour fin de semaine. Sad. 16 Langlois.
(26-307—9907)

BOUCHER d'expérience demandé pour travail à temps plein. Salaire selon expérience. S'ad. Super Marché IGA Frontenac, 320 boul. Leclerc, demandez Richard Gagnon.
(26-306-311—9862)

27—HOMMES— FEMMES DEMANDÉS

SECRÉTAIRE
Temps partiel
avec ou sans expérience

AUSSI DESSINATEUR
avec expérience en électricité des bâtiments
Temps partiel

JACQUES AUBERT,
Ingénieur — conseil
96, Principale, suite 303, Granby, P.Q.
Tél.: 372-2010
(306-308-9854)

URGENT BESOIN de personnel. Dernière journée. Reste un poste d'ouvert. Auto nécessaire. Salaire $7. et $8. l'heure. Tél. 372-1494.
(27-307—9935)

NOUVELLE ADMINISTRATION, besoin urgent de personnel, 5 personnes à temps plein ou partiel, 18 ans et plus. Auto n écessaire. Salaire $200 à 350 par semaine. Pour entrevue: 372-1496.
(27-307—9936)

HOMME ou FEMME (PUBLICITE), demandé(e), 21 ans et plus, dynamique, travaillant(e), ambitieux(se). $300 à $500 par semaine. Chance d'avencement rapide. Entraînement et prospect fournis. Pas de porte à porte. Auto nécessaire. Emploi immédiat, à temps plein ou partiel. Tél. 378-8196.
(27-307-311—9937)

RECHERCHONS personnes travaillantes et sérieuses. Travail à temps lein ou partiel. Salaire avantageux. Aucune expérience requise, 20 ans et plus. Pour inf. 372-9379.
(27-307-308—9899)

OPÉRATRICE téléphoniste bilingue avec expérience. Tél: à Bromont 534-3020 ou 372-6268 après 5 hrs.
(27-285-312—8957)

SI VOUS ÊTES sérieux, si vous voulez faire de l'argent en rendant service. Pour entrevue: 379-5403
(27-305-308—9789)

TRAVAILLEZ ensemble, mari et femme, gens sérieux seulement. Tél. 372-4370.
(279-307—8788)

28—FEMMMES— FILLES DEMANDÉES

SECRÉTAIRE - COMIS demandée, expérience raisonnable. Salaire selon expérience et compétence. Pour rendez-vous 372-7764.
(28-307-313—9969)

OPÉRATRICES sur machines industrilles avec au moins 2 ans d'expérience. Sad. 162 Cowie, Granby.
(28-308-313—9972)

Gardienne d'expérience demandée pour garder trois enfants à l'occasion. Tél: 378-5089.
(28-306-308—9853)

GARDIENNE d'enfants demandée, 5 Jours par semaine, devra rester à la maison, Ikundi et mardi de congé. Tél. 379-5638.
(28-306-308—9856)

DAME demandée pour légers travaux et repas dans résidence de Marieville. Pour tenir compagnie à dame seule, âgé, en bonne santé, mais dont la vue baisse. Inf. 466-4615.
(28-300-313—9628)

BARMAID demandée avec expérience ou non. Tél.: 378-7915.
(28-305-307—9824)

AVON
VOUS ÊTES EN CHÔMAGE? C'est le temps de vendre les produits Avon et de gagner de l'argent? Je vous montrerai ce qu'il faut faire. Composez: 372-4116 ou écrivez à: Mme Lise Campbell, C.P. 367, Granby, Qué.
(28-302-305—9837)

BARMAID d'expérience demandée, travail de soir. Se présenter au: Restaurant L'Héritage, 1092 Principale, entre 2 h et 5 h.
(28-305-309—9827)

MODÈLES demandées pour photographie. Possibilité $200. et plus par semaine. À gée de 18 à 25 ans. Tél.: 372-9033.
(28-305-309—9790)

33—AUTOS— CAMIONS À VENDRE

Camion Econoline 1974, automatique, 6 cylindres, isolé, finition tapis. Prix à discuter. Tél: 372-3091.
(33-301-312—9642)

GRAN TORINO Brougham, 1974, 30,000 milles, 2 portes, servo-freins et direction, toit vinyle, vitres électriques, radio, stéréo. Tél. 378-6029 après 5 h p.m. le jour: 375-1991 ext. 214
(33-305-309—9782)

MAZDA 74, modèle 808, 4 vitesses, très propre. Tel: 372-1494 jour, 372-3542 après 9 hrs.
(33-302-308—9714)

GREMLIN X, 1974, 29,000 milles, moteur 304, double tuyau d'échappement, transmission 3 vitesses manuelles, radio am-fm stéréo, lecteur 8 pistes à même. Très propre. Tél. 378-3160
(33-306-307—9860)

Camion GMC 73, 3/4 tonne, 4 roues motrices avec pelle à neige, Maverick 75, Graber, servo-freins et direction automatique. Pinto 74, station-wagon. Camion Chevrolet 74, 3/4 tonne, V%8, automatique, servo-freins et direction. Tél: 378-6818.
(33-305-309—9849)

DATSUN B-210, 1974, 41,000 milles. Prix $900. Tél. 372-0037 après 5 h p.m.
(33-306-312—9873)

AVONS! LE BUDGET EST SERRÉ? Les factures s'empilent? Gagnez l'argent qui vous aidera à joindre les deux bouts en devenant représentante Avon. 18 ans et plus. Composez: 372-4116 ou écrivez à: Mme Lise Campbell, C.P. 367, Granby, Qué.
(28-307-309—9837)

FORD 1932, pick-up. Tél. 372-4890 ou 372-3258.
(33-307—9900)

OLDSMOBILE Cutlas Suprême, 1974, bien propre, très bien équipé, pneus Michelin, faut vendre cause: nouvelle voiture. Inf. 337 Fréchette, Granby.
(33-307-308—9901)

Camion Pick-Up ford, Super-Cab de Luxe, F-350 H.D., 36,000 milles. Tél: 378-8282 ou 378-0922.
(33-307-313—9963)

CAMION GMC 1974, 1 tonne, moteur 350, $2,300. Tél: 372-0433.
(33-307-309—9965)

AUBAINE!Duster 1973, V8, standard 3 vitesses au plancher, 318, 2 portes, H.T., roues mags, radio am, haut-parleur arrière, steering ralley. Tél. 378-1363.
(33-307-309—9947)

A VENDRE Buick Free Spirit, 1976, allure unique et sporgive, 32,000 milles, pneus d'hiver neufs, toit soleil en T. Inf. jour: 263-5323 et soir: 263-1350.
(33-307-308—9920)

Javelin 74, radio AM cassettes, rallyes Whell, prix $1,200. Aussi Ford Torino 70, 2 portes, très propre, bonne mécanique, prix $600. Tél: 378-1529.
(33-307-309—9888)

Plymouth Fury III 1969, très bonne conditon, bas prix, tél: 378-4729.
(33-307-309—9905)

CHEVELLE Malibu 1975, 350, automatique, 34,000 milles, mécanique en parfaite condition. Prix très raisonnable. Financement possible. Sad. 347 rue Foch, Granby, après 6 h p.m.
(33-307-309—9887)

AUBAINE! Pontiac Leman Sport, 1976, 350 po. cu., transmission automatique, sièges baquets, console, 39,000 milles. Prix $3,500. Tél. 372-6798.
(33-307-308—9896)

Camion GMC 1969, 3 tonnes, en parfaite condition, avec boite à naimaux de 18 pieds de long. Tél: 378-2011.
(33-305-309—9803)

DODGE Challenger 1970, Spécial Édition, moteur 383, automatique, amortisseur à air avec compresseur intégré, bonne aubaine. Tél. 378-6744
(33-307-309—9559)

40—À VENDRE DIVERS

CALCULATRICE électronique "Lloyds", presque neuve. Tél. 378-4043
(40-306-307—9871)

CHAUSSURES de belle qualité en cuir pour toute la famille, offertes à bas prix. S'ad. à 744 St-Charles Sud (chemin Adansville), Granby.
(40-301-308—9666)

A VENDRE: portes et fenêtres de maison et de garage de toute sorte en bois et acier; remise d'acier; bois de finition; calculatrice électronique comme neuve; piquets de cèdre; abreuvoirs; voiture d'hiver pour chevaux.
BEAU TERRAIN avec services d'eau et d'aqueduc installés.
MAISON neuve à revenus.
AUSSI A LOUER un logis meublé pour personne recherchant tranquilité. Tél 372-9806 ou 372-0279.
(40-302-330—9618)

COUVRE-PLANCHER
GRANDE VARIÉTÉ
de motif et couleurs
TAPIS et PRELARTS
PRIX INTÉRESSANT!
Sadresser:
272 PARE, GRANBY
(Le soir)
(40-306-333—9886)

À VENDRE bois de vieille grange, planches et poutres de 8 pi. à 40 pi. de longueur. Aussi vieilles briques pour foyer. Tél. après 6 h p.m. à 263-3674.
(279-307—8805)

A VENDRE: 2 annexes à l'huile avec barils.
PERDU un chien gris et noir avec ollier et chaîne, depuis jeudi passé. Tél. 378-1672.
(40-307—9982)

A VENDRE: rideaux blancs avec valence verte pour 2 fênetres de 63" de large. VRAIE AUBAINE! Tél.: 379-5305.
(40-307-308—9977)

A VENDRE: tapis orange, 17' x 11' en très bonne condition. Prix à discuter. Tél. 372-7855
(40-307-309—9948)

ORGUE Hammond, faite avec enregistreuse à cassette, comme neuve. Prix original: $3,500. A SACRIFIER POUR $2,700. Tél. 534-2530 ou 534-2274.
(40-307—9786)

A VENDRE bois de chauffage, blocs d'érable et rondins. S'ad. 443 Principale, tél. 378-3851
(40-307-309—9903)

TRAILER 20' avec 3 essieux, paneaux de coffrage pour fondation, niveau d'excavation Transite; chevaux et selles western. Tél. 293-5117.
(40-307-311—9943)

A VENDRE trailer à motoneige et à motocyclette, à bon prix. Tél. après 5 h p.m. à 378-1865
(40-307-308—9918)

42—VÊTEMENTS— LINGERIES

A VENDRE manteau de chat sauvage grandeur 7-8 ans e bonne condition. Prix à discuter. Tél. 372-5754
(42-307-309—9909)

MANTEAU vison pastel grandeur 11-12 (petite), porté 4 fois seulement.
JACKETTE de vison perlé, grandeur 11-12. ETOLE de vison canadien naturel. Cause de vente: départ pour le sud. Tél. (1) 538-2217
(42-307-309—9750)

43—BICYCLETTES— MOTOCYCLETTES

Suzuki TC 90, 1972, 4 vitesses de trail et 4 de route. Tél.: 539-0814
(43-305-307—9785)

52—ARGENT À PRÊTER

ARGENT A PRETER
1 x $12,000.
2 x $15,000.
1 x $25,000.
1 x 40,000.
1 x $50,000.
Sur hypothèque, intérêt: 10% à 10 1/2% l'an
JEAN%PAUL MATTON
Notaire
Tél. 378-4112
(52-302-314—9739)

PRÊTS HYPOTHÉCAIRES
1ère, 2e, 3e,
(Ville ou campagne)
TAUX COURANTS
Pour réparations, achats, construction, ventes, échanges, estimations.
GUY GALLANT
Agent
105 Bouchard
372-9030 ou 372-1330
Badeau & Fils, courtier
(292-319—9249)

48—MODISTES— COUTURIÈRES

COUTURIÈRE D'EXPÉRIENCE
ferais rideaux et draperies sur mesure. Peu aller prendre mesure de vos fenêtres. Prix très compétitif.
TÉL: 372-8669
(307-330—9868)

56—MUSIQUES ET INSTRUMENTS

PIANO à queue 5 pieds (baby grand) noir, marque Mason Reich, comme neuf, $3,200. Tél: 378-6643 après 5 Hres, samedi après 1 hres.
(56-307-309—9974)

71—MAISONS MOBILES, ROULOTTES

POUR MAISONS MOBILES: terrains à vendre 20,000 pi. ca. dans la ville de Granby, 1 1/2 mille du centre-ville. Prix 10c le pi.ca. Tél; 372-9233 après 6 h p.m.
(71-307-313—9960)

MAISON MOBILE avec remise et petite grange, située à Ste-Cécile de Milton. Tél. 378-2582
(71-300-308—9526)

MAISON MOBILE avec terrain 150 x 134', située à 1 mille de Granby. Toute offre raisonnable à discuter. AUSSI motoneige et trailer double. Tél. 372-3825 après 5 h p.m.
(71-307-309—9830)

Maison mobile à vendre 14 x 68, sur son propre terrain. Prix à discuter. Tél: 378-6828.
(71-307-309—9794)

73—ANIMAUX

Chiots mélangés 3 Mois, (5. Tél: 539-3947
(73-306-308—9847)

BÉBÉS samoyede, enregistrés, $75. Tél. 372-0085.
(73-307-309—9902)

CHIOTS pure race, épagneul-cocker, beagle, aussi beagle plus vieux, de tout âge pour la chasse. Tél. (1) 514-297-5521
(73-305-311—9775)

Cowansville

14—APPARTEMENTS À LOUER

COWANSVILLE dans l'un des plus beau bloc de la ville, app. 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, chambre bains, céramique. Stationnement privé. Prise pour auto. Service de concierge. Libre immédiatement. Situé 123 Jacquemet. S'ad.: app. 10 263-6086 ou 372-6034.
(14-305-311—9828)

19—CHAMBRES ET PENSIONS

DEMANDE dame seule ou à sa pension, honnête et en bonne santé, cherche pension dans maison privée, bon chez-soi. Tél. 263-4963
(19-305-307—9874)

St-Césaire

16—LOGEMENTS À LOUER

LOGIS 4 1/2 pièces, tapis mur à mur, libre immédiatement.
AUSSI 2 1/2 pour jeune couple, tapis mur à mur, chauffé, libre immédiatement. S'ad. 1250 St-Charles, St-Césaire. Tél. 469-2961.
(16-301-307—9652)

Waterloo

14—APPARTEMENTS À LOUER

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, refait à neuf. S'ad. 415 Stevens app. 2, Waterloo, 539-0597 après 6 h.
(14-300-311—9538)

WATERLOO DOMAINE VILLA-JOIE, À LOUER, app. 2, 2 1/2, 3 1/2 pièces. Pour personnes d'âge d'or ou à leur pension. S'ad. M. A. Blais, 539-3110
(14-304-330—9839)

40—À VENDRE DIVERS

A VENDRE stéréo R.C.A.
Un miroir bizautel 32 x 42 avec table de dessous en marbre, support et tour en fer forgé.
Cendriers, porte journaux, cendrier 5 branches, le tout en fer forgé. Peinture (toile) draperie et couvre-lit rouge et or. Bureau, chiffonier antique, Lampes, sélection de Livres, etc... Sad. 469-4101.
(40-307-309—9956)

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE BEDFORD
No: 455-12-000792-77
COUR SUPERIEURE
DAME JEANNINE PAQUETTE HOLVOR, résidant et domiciliée à R.R. 2, Mansonville, district de Bedford;
demandeur
vs
MONSIEUR STEPHEN HOLVOR, résidant et domicilié au 1824, rue Tupper à Montréal, district de Montréal.
défendeur
ORDONNANCE

La Cour ordonne au défendeur, Stephen Holvor de comparaître dans un délai de 60 jours à compter de la date de la première publication de la présente ordonnance dans: La Voix de l'Est

Prenez avis qu'une copie d'une requête en divorce a été déposée à votre intention au Greffe de Cowansville district de Bedford. Vous êtes de plus avisé qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou votre contestation dans les délais prévus, le demandeur pourra obtenir contre vous un jugement par défaut.

District de Bedfor
Ce 18 octobre 1977

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE BEDFORD
NO: 455-12-000792-77

SUPERIOR COURT
DAME JEANNINE PAQUETTE HOLVOR, résidant et domiciliée à R.R. 2, Mansonville, district de Bedford;
vs
MONSIEUR STEPHEN HOLVOR, résidant et domicilié au 1824, rue Tupper à Montréal, district de Montréal.
defendant
ORDER

The Court orders the defendant, Stephen Holvor to appear within 60 days following the first publication of this order: La Voix de l'Est . Take notice that a copy d'une requête en divorce has been filed for you at the Court House in Cowansville district of Bedford.

Take further notice that should you fail to serve or file your appearance or contestation within the prescribed time, the plaintiff may obtain a judgment against you by default.

district of Bedford
This 18 octobre 1977
(307-314—9889)

ENCAN
chez
ROMEO NADEAU
ST-JOACHIM, QUE.
LE 5 NOVEMBRE 1977
à 12 h30 p.m.
SERA VENDU: ameublement de maison; équipement de boutique de forge; antiquités.
OLEY A. Young
encanteur Licencié
WATERLOO
Tél. 539-0140
(307-309—9891)

ENCAN
sur l'ancienne ferme
de
Irénée Carbonneau
Rang 13-Chemin Fairfax-R.R.-2
Standstead
Mercredi 9 novembre 1977 à 1 hre
SERA VENDU:
31 têtes d'animaux Holstein récemment testés comprenant 16 vaches plusieurs en lactation et d'autres dues sous peu, 3 taures due sous peu, 6 taures de 1 an et demi ouverte 6 genisses d'élevage. Toutes ces bêtes sont ésiminé.

MACHINERIE:
1 tracteur International 414 deisel barrage de roues, chaînes à anneaux; 1 tracteur Allis Chalmer WD 45 au gaz avec chaînes; 1 Presse à foin New-Holland #268 sur P.T.O.; remorque Ten-Dem; Voiture sur pneu avec rack à foin; ensileur Porpec; épandeur à chaux International; rateau droit; banc de scie; Scie mécanique Pioneer; 2 sleigh; traîneau; attelage double; Bulk tank Zéro cap. 300 gal.; moteur compresseur et tuyauteries; 2 chaudières Surge; tank à eau chaude; nettoyeur Houle 270 pds avec montée extérieure, bois à eau et carcans; 5000 bales de foin.

EQUIPEMENT DE SUCRERIE:
4 x 16 Cantin; 1300 vaisseaux de 2 et 3 gallons valganiser plastic et aluminium; chalumeaux de plastic; tank à ramasser et 2 bassins de réserve Stéréo AM/FM combiné, laveuse de vaiselle Westinghouse et un poêle au bois.

AUSSI A VENDRE: grange, chambre à lait, cabane à sucre à être vendue pour démolition ou déménagement, aussi maison à vendre presque neuve.

CAUSE: Terre vendue
CONDITION: Comptant ou prêt de Banque
Pour information s'adresser à:
Encans Jules Coté Inc.
1274, rue Sud
Cowansville, P.Q.
Tél.: 514-263-0607 ou 263-1434
(307-308—9892)

MOTS CROISÉS

PROBLEME 3810

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	S	E	P	T	I	M	O	■	A	E	R	E
2	E	T	I	O	L	E	M	E	N	T	■	O
3	R	I	V	I	E	R	E	■	I	R	A	N
4	E	R	E	■	T	E	L	A	M	O	N	■
5	N	E	R	F	■	S	E	R	A	I	S	■
6	I	■	T	I	C	■	T	E	T	E	S	■
7	S	S	■	E	T	A	T	■	I	■	U	■
8	S	O	I	R	■	D	E	C	O	R	E	R
9	I	S	O	■	D	E	■	A	N	I	M	E
10	M	I	S	E	■	L	O	S	■	A	I	■
11	F	E	■	S	I	E	N	■	A	N	S	E
12	■	S	U	E	E	■	T	O	U	T	E	■

PROBLEME 3811

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1									■			
2								■				
3					■	■						■
4				■							■	
5			■			■				■		
6		■							■			
7								■				
8			■				■					
9		■						■				
10				■								
11	■									■		
12			■		■						■	

HORIZONTALEMENT

1- Agitations, troubles de l'âme. - Critique d'art français.
2- Dilatation permanente d'une veine (pl.). - Couleur.
3- Nom que l'on donne quelques fois aux Enfers. - Manteau court en laine, vêtement militaire des Romains.
4- Réfuter. - Bruit.
5- Règle double. - Conj. - Riv. de France. - Fl. Italien.
6- Attention. - Instrument à vent.
7- Angleterre (anglais). - Mouvement circulaire.
8- Ordonnance. - Nég. - Dont le mari est décédé.
9- Couronne papale. - Onomatopée d'un choc.
10- Paradis. - Principe constitutif d'un objet matériel quelconque.
11- Docteur en Sorbonne. - Tellement.
12- Pron. Indéf. - Ville d'Espagne.

VERTICALEMENT

1- Qui dépend d'un événement incertain.
2- Soeur de Marthe. - Lac africain. - Fils de Jacob.
3- Bord, lisière d'un bois. - Ebranler.
4- Fl. d'Italie. - Que l'on apporte en naissant.
5- Glace (anglais). - Lac d'Ethiopie.
6- Voyelles. - Qui occasionne des frais.
7- Nous. - Incursion rapide, exécutée en territoire ennemi. - Pron. pers.
8- Non vicié. - Trois lettres de Edred.
9- Nourriture en général. - Pron. pers.
10- Partie du corps humain. - Causé, occasionné.
11- Tire, moins une lettre. - Avons le pouvoir.
12- Partie dure du corps humain. - Fait pour corriger.

in memoriam

DEMERS
(Mlle Marie-Anne)

A l'Ange-Gardien, le premier novembre, à l'âge de 79 ans, est décédée Mlle Marie-Anne Demers, demeurant à l'Ange-Gardien. Les funérailles auront lieu vendredi le 4 novembre. Le convoi funèbre partira des salons
F. et J.M. Désourdy,
233 rue StJoseph,
L'Ange-Gardien,
pour se rendre à l'église paroissiale, où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière de l'endroit.

La défunte laisse dans le deuil ses frères et soeurs, M. et Mme Antonio Larocque, (Blanche), de l'AngeGardien; Sr. Edmond-Marie, des Soeurs de la Présentation de Marie, à St-Hyacinthe; M. Emile Demers, de Knowlton; M. et Mme Philippe Demers, de Granby; M. et Mme Ernest Demers, M. et Mme Léon Demers, M. Gérard Demers, tous de l'Ange-Gardien, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

PLOUFFE
(M., Elphège)

A Cowansville, subitement, le 2 novembre, à l'âge de 69 ans, est décédé M. Elphège Plouffe, époux de Jeanne Rocheleau, demeurant rue Rivière, à Cowansville. Les funérailles auront lieu le vendredi 4 novembre. Le convoi funèbre partira des salons funéraires
F. et J.-M. Désourdy
109 rue William
Cowansville
pour se rendre à l'église Sainte-Croix, de Dunham, où le service sera célébré à 10 heures 30. Inhumation au cimetière de Cowansville. A noter que la dépouille mortelle ne sera exposée que le jeudi 3 novembre, entre 19 heures et 22 heures. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, M. et Mme Raymond Lévesque (Ginette), de Cowansville; M. et Mme Mario Plouffe, époux de Jacinthe Paradis, de Cowansville, ainsi que trois petits-enfants, ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces.

POUR VOS BESOINS de TAPIS et PRÉLARTS
VENTE ET POSE PAR UN EXPERT
SERVICE PERSONNEL
• HARDING • BURLINGTON • OZITE
• BIGELOW • DOMCOR

le Tapis **ANDRÉ BÉRARD**
468-1 Bourget (coin FRÉCHETTE) 378-0202 - Rés.: 372-8469

NOUVEAU A GRANBY
SHEFFORD BLASTING ENRG.
372-7657 ou 378-0708
Jets de sable mobile. Décapage de tout genres, bois, fer, peinture, rouille, etc...
(33-307—9913)

Brevets d'Invention
MARQUES DE COMMERCE
ROBIC, ROBIC ET ASSOCIÉS
2100, rue DRUMMOND
Montréal H3G 1X5

"SUR DEMANDE"
1450 chef RADIO GRANBY
PALMARES CANADIEN–FRANCAIS–ANGLAIS
SEMAINE DU 31 OCTOBRE AU 5 NOVEMBRE 1977
1450 chef RADIO GRANBY

CANADIEN ET FRANCAIS

Position cette semaine	Etiquette	Nombre de semaines sur la charte	Titre	Position de la semaine précédente	Interprète
1	Barclay	15	Où sont les femmes	1	Patrick Juvet
2	RCA	16	Rockollection	2	Laurent Voulzy
3	Sterling	7	Gloria	4	Midnight Stud
4	CBS	9	Fiesta	3	Rafaella Carra
5	CBS	10	Sauve-moi	5	Petula Clark
6	Carrere	8	Black is black	7	Belle époque
7	Direction	8	You really got me	6	Eclipse
8	Gamma	5	Suis-moi	10	Nathalie Suzanne
9	Able	8	I'm singing this song	9	Chake
10	CBS	11	Sur la lune...	8	Vicky Leandros
11	Polydor	8	Il a neigé sur...	11	Marie Laforêt
11	CBS	7	Est-ce par hasard	12	Dave
13	CBS	4	Si tu m'aimes	15	Fusion
14	RCA	8	Feeling good	13	Francine McGee
15	Polydor	3	Voyez-vous le temps	19	Jacques Michel
16	Magique	7	APB	14	Toulouse
17	Polydor	3	Seule	21	Christine Charbonneau
18	Kebec-disc	6	Bleu et blanc	16	Robert Paquette
19	RCA	15	Loving You	17	Patrick Norman
20	CBS	15	Love love love	18	Maximillien
21	Amour	2	Sing it low	26	Anne C. Sheridan
22	Barclay	12	La vie ça danse	20	Nicole Rieu
23	Pirate	15	La dernière fois	22	Martin Stevens
24	Kebec-disc	1	Citations ininterrompue	28	Café-Crème
25	Blue Jeans	—	Zodiac	—	Evelyne John
26	Attic	18	Sugar Daddy	25	Patsy Gallant
27	Carrere	18	Miss Broadway	24	Belle époque
28	Solo	8	Tête en fleur de lys	27	Estelle St-Croix
29	RCA	—	One upon a time	—	Black light orc.
30	Frontenac	17	Disco cloches	29	Gilles Girard

ANGLAIS

Position cette semaine	Etiquette	Nombre de semaines sur la charte	Titre	Position de la semaine précédente	Interprète
1	Atlantic	7	Ma Baker	1	Boney M.
2	Millenium	9	Star-Wars (thème)	2	Meco
3	AM	6	Signed sealed delivered	5	Peter Frampton
4	MCA	6	Don't worry baby	8	B.J. Thomas
5	AM	9	Que sera sera	3	The Raes
6	PYE	10	Run to me	4	Kelly Marie
7	20th Century	11	I never tought...	9	Barry White
8	Atlantic	4	A women can change	12	Boney M.
9	Phillips	9	Dancing Fever	6	Claudia Barry
10	RCA	14	Keep it coming love	7	KC Sunshine band
11	Columbia	3	Best of my love	14	The Emotions
12	United Artist	8	Hey, you should be	11	Gene Farrow
13	RSO	3	How deep is your love	17	Bee-Gees
14	Polydor	10	Feels like I'm in love	10	Mungo Jerry
15	Warner	8	That's rock'n roll	13	Shaun Cassidy
16	Warner	11	Don't stop	15	Fleetwood Mac
17	Sterling	2	Don't let me be misunderstood	22	Santa Esmeralda
18	Capitol	6	Hard Rock Cafe	16	Carole King
19	Motown	5	Nowhere to run	20	Dynamic Superior
20	Polydor	6	Heartbreaker	18	The strawbs
21	Epic	12	Black Betty	19	Ram Jam
22	Casablanca	1	From here to eternity	25	Georgio Moroder
23	Columbia	1	Love Bug	28	Tina Charles
24	Direction	11	Blood and Honey	21	Amanda Leir
25	Warner	14	How much love	23	Leo Sayer
26	Casino	—	Disco Spaceship	—	Laurie Marshall
27	Atlantic	15	Devil's gun	27	C.J. and Co.
28	Casablanca	—	San Francisco	—	Village People
29	Casablanca	21	I feel Love	29	Donna Summer
30	Columbia	—	Soul Coaxing	—	Biddu Orchestra

"SUR DEMANDE" entre 19:00 et 21:00 heures, du LUNDI au VENDREDI, au CHEF avec Daniel Daigneault

FLEURISTE
Luc Roy
Francine Roy, prop.
Fleurs pour toutes occasions
120 Principale, Granby
372-5772

SERVICE
VOUS SERVIR... DOIT SE FAIRE EN GRAND...!
"La satisfaction des gens que nous avons le privilège de servir est notre plus grand souci."
SINCÈREMENT.
J.A. LESIEUR Inc.
Directeur de Funérailles
855 Principale, Granby
372-3309

GIRARDOT & MENARD LTÉE
DIRECTEURS DE FUNÉRAILLES
BUR. 225 PRINCIPALE - GRANBY, QUE.


FLEURS
POUR NAISSANCE
MARIAGE
HÔPITAL
RÉCEPTIONS
MORTALITÉ
GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste
342, Papineau Granby 378-1191

PRIX DU MARCHÉ

Mercuriale

MONTREAL (PC) — Prix payés au marché Central métropolitain tel que fournis par le ministère de l'Agriculture du Québec: Citrouilles: $4.00 à $5.00 pour 12.

Pommes: Russet, $7.00 le minot; McIntosh, $3.50; Wolf River $3.50 à $4.00; Cortland, $3.50 à $4.00; Jaune et rouge délicieuse $5.50; pommettes $7.50 à $8.00 le minot.

Poires, variété Bartlett ou Anjou, $7.50 à $8.00 le minot en vrac. Andives: $11.00 le 8 livres.

Betteraves: $2.00 à $2.50 pour 25 lb; $2.50 pour 12 cellos de 2 lb.

Carottes: $4.00 à $4.50 pour 30 paquets, $1.50 à $1.75 le 25 livres, $4.50 les 24 cellos de deux livres ou les 10 cellos de 5 livres. Mini-carottes, $4.75 pour 20 cellos de 12 onces.

Chicorée escarole: $2.50 à $3.00 la douzaine.

Choux chinois: $3.00 pour 12.

Choux de Bruxelles: $5.00 pour 12 chopines.

Choux rouges: $3.00 pour 12.

Choux-fleurs: $5.00 à $5.50 pour 12.

Choux verts: $2.25 à $2.75 pour 12, 16 ou 20 choux (suivant la grosseur) ou 50 livres.

Choux de Savoie: $3.00 pour 12.

Endives: $10.50 pour 8 livres.

Oignons: jaunes, $3.00 à $3.25 le 50 livres; jaunes moyens $2.75; rouges, $4.00 le 50 lb; espagnols $5.00; jaunes et rouges $2.00 le 25 livres; jaunes à bouillir, $0.75 à $0.90 le 10 livres; à mariner blancs, $4.00 pour 10 livres.

Panais: $3.50 à $4.00 pour 20 livres; $5.00 à $6.00 pour 12 cellos de 2 livres.

Poireaux: $2.00 à $3.00 la douzaine.

Radis: $3.00 pour 30 cellos de six onces.

Rutabaga: $2.00 le 25 lbs; $2.75 à $3.00 le 50 lbs.

Pommes de terre: $1.75 le 50 livres; $0.90 à $0.95 le 20 livres; $0.47 à $0.52 le 10 livres. Arrivages: 5,478 sacs de 50 ou de 20 livres; lavées, $4.00 le 50 lb ou $4.50 pour 10 cellos de 5 livres. Arrivages: 572 sacs.

Denrées

MONTREAL (PC) — Cours des denrées transmis à Montréal par le ministère fédéral de l'Agriculture:

Beurre: Commission canadienne de l'industrie laitière, prix d'achat: no 92, $1.17, no 93, $1.18; prix de vente, $1.19; prix de gros moyen aux détaillants, $1.25 1-5.

ON N'A JAMAIS VU ÇA!

20% à 30% de rabais

sur toute la marchandise en magasin

• MANTEAUX • HABITS • ROBES • BLOUSES • GILETS

Nos robes des fêtes sont déjà là!

Rien que de la marchandise nouvelle
— Il faut que ça sorte! Hâtez-vous!

NOS PRIX SONT IMBATTABLES

LA CABALE

La boutique la plus chic en ville

102, Principale *(ancien édifice PHOENIX)* **Granby**

Face au Café-Terrasse

Vaste terrain de stationnement

LE PRÊT HYPOTHÉCAIRE

DEPUIS 1849

CERTIFICAT DE DÉPÔTS GARANTIS

DÉPÔTS À TERMES

30 JOURS À MOINS 1 AN	1 AN À 4 ANS	5 ANS
8%	9%	10%

Intérêts versés à l'échéance ou annuellement

Institution inscrite à la régie de l'Assurance-Dépôt du Québec

LE PRÊT HYPOTHÉCAIRE
DEPUIS 1849

161, Principale
Granby
J2G 2V5

Autres succursales: SHERBROOKE et STE-FOY

Tél. 372-9191



L'HONDA CIVIC 1978

Disponible en modèles "Hatchback" et Sedan, la Civic 1978 est plus silencieuse et possède un nouveau barrage d'air à l'avant pour augmenter le refroidissement du moteur.

Souriez! Au volant d'une Honda.

Près de l'hôpital Haut-Richelieu
tournez chez Ponderosa

DAIGNEAULT & FRÈRE (1966) Inc.
ancien dépositaire Volkswagen
Tél: 347-7567

HONDA **400, Laberge** **St-Jean, Qué.**

VOTRE HOROSCOPE

BALANCE — du 23 sept. au 23 oct.

Vous ferez des projets et il semble qu'un rêve se réalisera. Bonne entente sur le plan sentimental où il y a de l'entraide. Votre vie sociale devrait s'améliorer de façon sensible. Vous établirez des contacts intéressants.

SCORPION — du 24 oct. au 22 nov.

Vous ferez preuve d'imagination et la personne qui vous aime vous admirera et vous apportera sa fantaisie. La réalisation de certains de vos projets sera rendue possible grâce à la collaboration de l'être aimé.

SAGITTAIRE — du 23 nov. au 21 déc.

Un membre de votre famille au caractère combatif vous donnera d'excellents conseils. Vous aurez du mal à dire ce que vous pensez et vous en serez le premier surpris.

CAPRICORNE — du 22 déc. au 20 janv.

Au travail, vous serez en excellente forme. Votre situation pourrait prendre brusquement une certaine ampleur. Période constructive. Ne parlez pas d'argent en amour.

VERSEAU — du 21 janv. au 19 fév.

Au travail, vous aurez envie d'agir et pourtant vous hésiterez. Efforcez-vous à plus de détachement devant les problèmes. Soyez ferme avec la personne qui vous aime; votre faiblesse ne ferait que lui nuire.

POISSONS — du 20 fév. au 20 mars

Vous démontrerez une certaine lassitude et vous vous désintéresserez de ce qui semblait vous plaire, vous manquerez d'un certain tonus, de vitalité. Vous semblerez vouloir changer votre fusil d'épaule, vous envisagerez votre vie.

BÉLIER — du 21 mars au 20 avril

Votre vie sur le plan du coeur sera sans grande surprise sans bouleversement et ce sera très bien ainsi. Au travail, soyez enthousiaste, méticuleux et ponctuel. Plusieurs chances seront votre partage.

TAUREAU — du 21 avril au 20 mai

Vous rechercherez la tranquilité le calme et vous vous permettrez les distractions qui vous intéressent. La personne qui vous aime vous déconcertera par sa façon d'agir. Les relations amicales seront très agréables.

GÉMEAUX — du 21 mai au 21 juin

Votre vie sentimentale sera équilibrée et rien d'inquiétant n'est pas à redouter. Il y a également une possibilité de rencontre au cours d'un voyage ou d'un déplacement. Vous manifesterez de l'enthousiasme.

CANCER — du 22 juin au 22 juillet

Belle vie sentimentale riche et féconde en incidents heureux et amusants. Une personne qui vous aime et éprouve un sentiment d'exaltation en votre présence qui la porte à vraiment trop s'extérioriser.

LION — du 23 juillet au 23 août

Sentimentalement, il y a peu à dire. Vous aurez des excès de mauvaise humeur ou vous direz ce que vous pensez d'une façon abrupte. Toutefois, il ne se passera rien d'important et les remous s'apaiseront vite.

VIERGE — du 24 août au 22 sept.

Vous allez au-devant des malentendus comme si vous cherchiez même à les provoquer. Faites confiance au jugement de la personne qui vous aime, donnez-lui l'opportunité d'exprimer ses vues. Raisonnez avec précaution.

La municpalité de Bolton Est
The Municipality of East Bolton
Mrs. Ann M. Cote,
Sec.-Treas.
South Bolton,
Que. J0E 2H0

AVIS PUBLIC

Avis public est par le présent donné que la soussignée Secrétaire-trésorière de la Municipalité de Bolton Est, que à l'assemblée régulière tenu le 3ième d'octobre 1977, le Conseil municipal de la Municipalité de Bolton Est a adopté un règlement, étant Règlement numéro 8.

Attendu qu'il est devenu nécessaire de fournir l'enlèvement des ordures, pour les contribuables de la municipalité parce que l'ancien dépotoir municipale ne se conformait plus aux régulations nouvelles du Gouvernement.

Attendu que le coût sera douze dollars ($12.00) annuellement, pour chaque contribuable de la municipalité, entre le 1er juin 1977 et le 31ième 1979.

Le présent règlement entrera en vigueur conformément a la Loi.

Donné à South Bolton, Qué., ce 28 d'octobre 1977.

(307—9890)

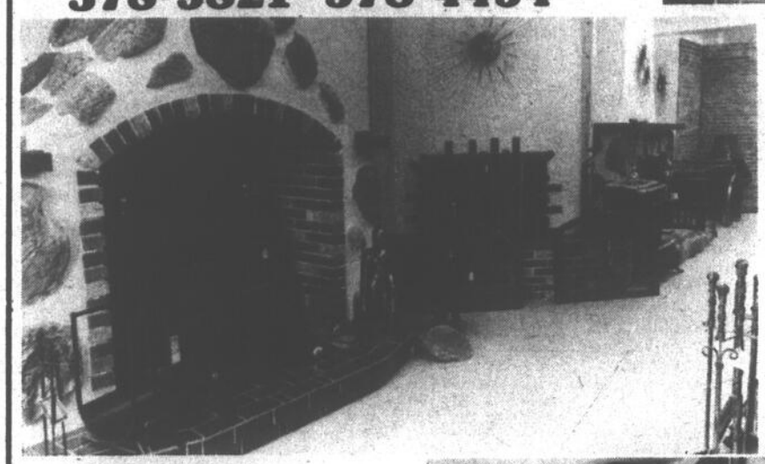
OUI, C'EST VRAI...

Boutique La Bûche Ardente

393 Boul. Boivin Granby

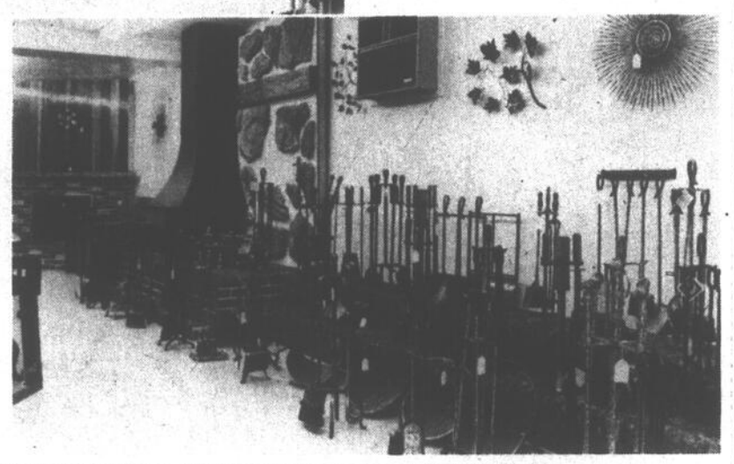
378-5821 - 378-4454





Peut vous installer votre FOYER en tout temps, et n'importe où. Un foyer dont vous serez orgueilleux de posséder.

- **DÉCORATION**
- **ACCESSOIRES DE FOYER**
- **PIÈCES DÉCORATIVES**



FRANKLIN EN FONTE 30" et 26", POÊLE DE BOUDOIR ET "BOX STOVE" POÊLE FRANKLIN EN ACIER: LE SEUL À PORTER UNE GARANTIE DE 15 ANS

- TOUTES LES PIÈCES ET L'INSTALLATION SONT GARANTIES
- NOS ÉQUIPES SPÉCIALISÉES PEUVENT COMPLÉTER L'INSTALLATION DE VOTRE FOYER EN MOINS D'UNE JOURNÉE
- **VOUS POUVEZ APPELER DES MAINTENANT POUR UNE ESTIMATION GRATUITE À DOMICILE**

OUI, C'EST VRAI...
Boutique La Bûche Ardente **Y CONNAISSE ÇA, LES FOYERS**

EN 1977, LES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA NOUS OFFRENT

encore PLUS

DE CHOIX, DE FLEXIBILITÉ.

PROFITEZ-EN AVANT QU'IL SOIT TROP TARD!

À partir du 16 novembre prochain elles coûteront plus cher car vous devrez payer l'intérêt couru.